

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Локтионова Оксана Геннадьевна
Должность: проректор по учебной работе
Дата подписания: 22.01.2021 14:23:56
Уникальный программный ключ:
0b817ca911e6668abb13a5d426d39e5f1c11eabbf73e943df4a4851fda56d089

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Юго-Западный государственный университет»
(ЮЗГУ)

Кафедра международных отношений и государственного
управления

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
О.Г. Локтионова
«15» 15 янв. 2019 г.



**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ
(НЕМЕЦКИЙ)**

Методические указания к практическим занятиям для студентов
специальности 38.05.02 Таможенное дело

Курск 2019

УДК 811.112.2

Составитель: С.И. Гальченко

Рецензент

Кандидант педагогических наук, доцент А.В. Переверзев

Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий):
методические указания к практическим занятиям для студентов для
студентов специальности 38.05.02 Таможенное дело / сост.: С.И.
Гальченко. – Курск: Юго-Зап. гос. ун-т, 2019. – 222 с.

Предназначено для студентов по дисциплине «Иностранный язык в
профессиональной сфере (немецкий)» по специальности 38.05.02
Таможенное дело

Текст печатается в авторской редакции

Подписано в печать . Формат 60×84 1/16. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 12,9 Уч.-изд. л. 11,68 Тираж 100 экз. Заказ .
Юго-Западный государственный университет.
305040, г. Курск, ул. 50 лет Октября, 94.

Содержание

ABSCHNITT 1	6
Thema 1: «Mein Studium an der Southwestern Staatsuniversität»	6
Thema 2: «Das Studium (Erzählung einer deutschen Studentin)»	9
Thema 3: «Die BRD: Staat, Politik, Recht»	14
Thema 4: «Die deutsche Wirtschaft»	19
Thema 5: «Einleitung in die Wirtschaftslehre»	24
Thema 6: «Wesen und Aufgaben der Wirtschaft»	26
Thema 7: «Bedürfnisse, Bedarf, Nachfrage»	28
Thema 8: «Güter und Güterarten»	33
Thema 9: «Wirtschaftswissenschaften»	36
Thema 10: «Marktwirtschaft»	40
Thema 11: «Zentralverwaltungswirtschaft»	44
Thema 12: «Von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft»	48
ABSCHNITT 2	52
Thema 1: «Markt – Preis und Preisbildung»	52
Thema 2: «Geld – Währung – Zahlungsverkehr»	56
Thema 3: «Soziale Marktwirtschaft»	59
Thema 4: «Europäische Union»	62
Thema 5: «Wirtschaftszweige»	64
Thema 6: « Marktforschung»	67
Thema 7: «Die Wirtschaftsordnung»	69
Thema 8: «der Marktwirtschaft»	73
Thema 9: «Deutschland Industrie»	76
Thema 10: « Landwirtschaft Deutschland»	79
Thema 11: «der Handel»	83
Thema 12: «Unternehmensanalysekriterien»	86
Thema 13: «Unternehmensziele in einer Marktwirtschaft»	89
Thema 14: «Unternehmenskultur»	93
Thema 15: «Wirtschaft»	97
Thema 16: «Grundsätze einer freien Marktwirtschaft»	100
Thema 17: «Markt, Entscheidende Ordnungsinstrument des Preismechanismus»	104

Thema 18: «Unternehmung»	107
Thema 19: «Unternehmensziele»	109
Thema 20: «Messen»	112
Thema 21: «Geld»	116
Thema 22: «Bankensystem»	119
Thema 23: «Kredit»	122
Thema 24: «Steuern»	125
ABSCHNITT 3	130
Thema 1: «Management»	130
Thema 2: «Der Verbraucher im Wirtschaftsgeschehen»	134
Thema 3: «Die Zentralverwaltungswirtschaft»	137
Thema 4: «Geld – Währung – Währungsstörungen»	140
Thema 5: «Wirtschaftsordnung und Wirtschaftspolitik der BRD»	142
Thema 6: «Zahlung und Zahlungssicherung»	145
Thema 7: «Marketing»	149
Thema 8: «Der moderne Berufsmarkt»	153
Thema 9: «Ausbildung in Russland»	156
Thema 10: «Ausbildung in Deutschland»	158
Thema 11: «Industrierausstellungen in Deutschland »	161
Thema 12: «Deutschland aussenhandel»	165
Thema 13: «Die Wirtschaft von Lichtenstein»	169
Thema 14: «Massenmedien in Deutschland»	172
Thema 15: «Die Stellensuche im Internet»	174
Thema 16: «Das Bewerbungsschreiben»	178
Thema 17: «Das Vorstellungsgespräch»	182
Thema 18: «Vom Studium zur Arbeitsstelle»	185
ABSCHNITT 4	189
Thema 1: «In der Firma: Bekanntschaft mit dem Personal»	189
Thema 2: «Die Besichtigung der Firma»	192
Thema 3: «Das Telefongespräch mit der Firma»	194
Thema 4: «Die Bewerbung»	197
Thema 5: «Geldwechsel auf der Bank»	201
Thema 6: «Die Unterlagen in der Deutschen Sprache»	204

Thema 7: «Der Geschäftsbrief»	207
Thema 8: «Geschäftliche Unterredung zum Vertragabschließen»	212
Thema 9: «Geschäftspartner suchen»	218
Список литературы	222

ABSCHNITT 1

Thema 1: «Mein Studium an der Southwestern Staatsuniversität»

Texterläuterungen

studieren – 1. *vt.* изучать; 2. *vi.* учиться в вузе;

Studium *n -s, -en* – 1. изучение; 2. учение, учеба;

abschließen (*schloss ab, abgeschlossen*) – 1. запира́ть, закрывать на замок (на ключ); 2. заканчивать, кончать, завершать; 3. заключать (договор);

Fach *n -s, die Fächer* – предмет (обучения); специальность;

ablegen – откладывать, оставлять; снимать (пальто, платье); сдавать (экзамены и т.п.);

Prüfung *f =, -en* – 1. испытание, проверка, контроль; 2. экзамен;

Vorprüfung = Zwischenprüfung *f =, -en* – зачет;

Unterricht *m, -s, -en* – преподавание, обучение; занятие(-я);

Studienrichtung = Fachrichtung = Fach – специальность;

Wirtschaft *f =, -en* – хозяйство, экономика;

Vorlesung *f =, -en* – лекция;

Übung *f =, -en* 1. упражнение; тренировка; практические занятия; *die Übungen (nur pl.)* – практические занятия;

Geisteswissenschaften *pl* – гуманитарные науки;

Belegarbeit *f =, -en* – курсовая работа;

Doppelstunde *f =, -en* – пара;

versuchen – пытаться;

versäumen – пропускать;

fallen leicht – даваться легко;

Direktstudium *n -s* – очное обучение;

Fernstudium *n -s* – заочное обучение;

Körperkultur *f =, -en* – физкультура;

anspornen – здесь: побуждать;

Unternehmensfinanzierung – корпоративные финансы;

Geld, Kredit, Banken – деньги, кредит, банки;

Makroökonomische Planung und Prognose -

Макроэкономическое планирование и прогнозирование;

Management – менеджмент;

Steuern und Steuersysteme – налоги и налоговые системы.

Ich studiere an der Southwestern Staatsuniversität. Ich bin dritten Studienjahr. Die Studienzeit dauert acht Semester, also schließe ich das Studium in vier Jahren ab.

Unsere Universität wurde 1964 gegründet. Sie hat acht Fakultäten. Wir haben Fachbereiche sowohl für Geisteswissenschaften als auch für technische Wissenschaften.

In jedem Studienjahr gibt es zwei Semester. Das erste Semester fängt am 1. September an und dauert bis zum Januar. Das zweite Semester beginnt Mitte Februar und dauert bis zum Juni.

Die Formen des Studiums sind Vorlesungen, Seminare und Übungen. Das Hauptziel eines Seminars ist es, jeden Studenten motivieren, seine eigene Meinung zu entwickeln und sie zu begründen.

In jedem Semester legen wir drei oder vier Prüfungen und etwa fünf Vorprüfungen ab. Oft schreiben wir noch Belegarbeiten und Referate. Wir legen das ganze Lehrmaterial ab. Das ist ziemlich schwer.

An unserer Universität gibt es Direkt- und Fernstudium. Ich bin Direktstudent. Das Studium fällt mir leicht. Im fünften Semester habe ich viele Fächer, das sind Unternehmensfinanzierung; Geld, Kredit, Banken; Makroökonomische Planung und Prognose, Management, Steuern und Steuersysteme, Fremdsprache.

Zweimal in der Woche habe ich Körperkultur. Täglich habe ich 3 oder 4 Doppelstunden. Der Unterricht dauert von acht bis drei. Ich versuche, den Unterricht nicht zu versäumen. Das Studium gefällt mir.

Задания к тексту

Задание 1. Задайте к тексту пять вопросов.

Задание 2. Переведите предложения на немецкий язык.

1)Чтобы учиться в ВУЗе, необходимо сдать вступительные экзамены.

2)Я на третьем курсе.

3)Я студент очной формы обучения.

4)Мы изучаем много предметов: корпоративные финансы; деньги, кредит, банки; макроэкономическое планирование и

прогнозирование; менеджмент; налоги и налоговые системы; иностранный язык.

5) Учеба мне нравится.

6) Я закончу обучение в университете через четыре года.

Задание 3. Ответьте на следующие вопросы.

1) Wie heißt du?

2) Woher kommst du?

3) Wo studierst du?

4) Wie viele und welche Fakultäten hat deine Hochschule?

5) Welche Fachrichtungen gibt es an deiner Hochschule?

6) Wie heißt deine Studienrichtung?

7) Wie viele Studenten werden an deiner Hochschule jährlich immatrikuliert?

8) Wie viele junge Fachleute schließen das Studium an deiner Hochschule ab?

9) In welchem Semester bist du?

10) Welche Fächer lernst du?

11) Welches Fach fällt dir leicht oder schwer?

12) Wann hast du Vorprüfungen und Prüfungen?

13) Was wirst du sein?

Задание 4. Составьте рассказ о вашей учебе.

Задание 5. Восстановите диалог. Используйте глаголы в настоящем времени.

– Ich (sein) Studentin. Und du, Stephan? (Sein) du Student?

– Ja, ich (studieren).

– (Sein) Anna Studentin?

– Ja, sie (studieren) auch.

– Max und Rolf, (sein) ihr Studenten?

– Ja, wir (sein) Studenten. Wir (studieren) in München.

– Ich (kommen) aus Köln. Und du, Stephan, woher (kommen) du?

– Aus Hamburg.

– Ich (fahren) zur Uni mit dem Bus. Und du, Stephan, womit (fahren) du?

– Mit der Straßenbahn.

– Max und Rolf, womit (fahren) ihr zur Universität?

- Wir (fahren) mit dem Auto.
- Ich (sprechen) Englisch und Französisch. Und du? Welche Fremdsprachen (sprechen) du? Und ihr? Welche Sprachen (sprechen) ihr?
- Wir (sprechen) Englisch und Spanisch.
- Welche Sprachen (sprechen) Uta und Edith?
- Französisch und Spanisch.
- (Sprechen) Hans Spanisch?
- Ja, sehr gut.

Thema 2: «Das Studium (Erzählung einer deutschen Studentin)»

Texterläuterungen

Lehre *f* =, *-n* – учение, доктрина, теория; 2. обучение, учеба, учение; выучка; 3. урок, наставление, мораль; предписание, указание.

immatrikulieren – принимать, зачислять кого-либо (в вуз).

Studienbuch = Matrikelbuch = Matrikel – зачетная книжка.

exmatrikulieren – исключать из списка студентов, отчислять.

leistungsstark – хорошо успевающий.

wählen – 1. выбирать; 2. избирать, выбирать, голос (за кого-либо); 3. набирать номер телефона.

unterscheiden (unterschied, unterschieden) – I. vt. 1. различать, распознавать; 2. (von + Dat.) отличать (кого-либо, что-либо, от кого-либо, от чего-л), выделять (кого-либо, что-либо, среди кого-либо чего-либо); II. sich unterscheiden (durch + Akk., in + Dat., von + Dat.) – отличаться (чем-либо, в чем-л., от + кого-либо, от чего-либо), различаться (чем-либо).

vergleichen (verglich, verglichen) (mit + Dat.) – сравнивать (с кем-либо, с чем-либо); 2. сверять; сличать, сопоставлять (с чем-либо).

Liebe Freunde,

ich heiße Uta, bin Studentin. Ich studiere an der Hamburger Uni. Ganz kurz erzähle ich über diese Universität und mein Studium.

Die Hamburger Uni wurde 1919 gegründet. Bis 1969 hatte sie 6 Fakultäten. 1969 wurde sie reorganisiert. Zurzeit haben wir 19

Fachbereiche, und zwar sowohl für naturwissenschaftliche als auch für geisteswissenschaftliche und sozialökonomische Wissenschaften.

Um an der Uni zu studieren, braucht man nur das Abschlusszeugnis der Hauptschule oder des Gymnasiums vorzulegen. Es werden Hunderte an der Uni immatrikuliert aber viele werden dann exmatrikuliert. Nur Dutzende schließen das Studium an der Uni ab, weil das Hauptprinzip aller Hochschulen Deutschlands eine harte selbstständige Arbeit der Studenten ist. Nicht alle halten das aus.

Nach der Immatrikulation stellt jeder Student seinen Studienplan für die ganze Studienzeit selbst zusammen. Alle deutschen Studenten haben das Recht, Seminare, Professoren, das Thema der Prüfung und Abschlussprüfung wählen. Darin besteht eine der wichtigsten und wahrscheinlich eine der stärksten Seiten der deutschen Hochschulausbildung. Also der Student wählt selbstständig Seminar oder Seminare, an dem oder an denen er sich beteiligen wird.

Das Studium an unserer Uni gliedert sich wie in allen Hochschulen Deutschlands in zwei Perioden: Grundstudium (es dauert 4 erste Semester) und Hauptstudium (alle Semester nach dem 1 Grundstudium). Die normale Studienzeit dauert 8 Semester. Wenn aber der Student, 2 oder 3 Seminare (Studienrichtungen) gewählt hat, so studiert er 12 oder 14 Semester.

Die Formen des Studiums sind: Vorlesungen, Seminare und Übungen. Seminare sind Hauptformen des Studiums. Die Hauptseminare fangen im 5. Semester an. Das Hauptziel eines Seminars ist es, jeden Studenten anzuspornen, seine eigene Meinung zu entwickeln und sie zu begründen.

In jedem Semester schreiben wir ein Referat. Sein Umfang ist 20 – 25 Maschine geschriebenen Seiten. Wir haben eine große Auswahl von Themen, darum ist es nicht leicht, das Thema zu wählen. Wer die Wahl hat, hat die Qual. Entweder unser Tutor oder Professor des Seminars hilft uns dabei.

Während des Studiums legen wir nur zwei Prüfungen ab: die erste nach dem Grundstudium, die zweite nach dem Hauptstudium, so genannte Abschlussprüfung. Hier gibt es auch einen großen Unterschied im Vergleich mit Examen an Hochschulen Russlands: die Studenten legen nicht das ganze Lehrmaterial ab, sondern nur ein Thema, die sie selbst gewählt und dann mit dem Professor besprochen haben.

Das Hauptprinzip ist es, nicht fürs Examen zu pauken, sondern eine tüchtige selbstständige Arbeit zu verrichten. Sie besteht darin, dass der Student selbst das Problem, das Thema, die Literatur aufsucht und das Problem formuliert und untersucht. All das ist die Schule der wissenschaftlichen Erziehung der Studenten in Deutschland.

Was mein Studium anbetrifft, so bin ich zufrieden. An der Hamburger Uni studiert man 8 Semester, ich bin im fünften Semester. Ich bin Direktstudentin und versuche, die Vorlesungen nicht zu versäumen.

In jedem Studienjahr haben wir zwei Semester. Das Wintersemester fängt am 1. Oktober an und endet am 30. März, einschließlich 10 bis 12 Tage Weihnachtsferien. Das Sommersemester fängt am 1. April an und dauert bis zum 30. September. Diese Fristen sind hart festgelegt worden und werden nicht verändert.

Die Termine der Vorlesungen stehen auch fest; vom 23. Oktober bis zum 10. Februar im Wintersemester und vom 3. April bis zum 15. Juli im Sommersemester. An anderen Universitäten sind Termine verschieden.

Ich studiere Wirtschaftsinformatik. Das Studium fällt mir leicht. Mit der Mathe haperte es ein bisschen, darum schenkte ich ihr etwas mehr Aufmerksamkeit. Jetzt bin ich Austauschstudentin an der Süd-Russlands-Technischen Staatsuniversität. Ich bleibe hier höchstens zwei Semester, dann fahre ich nach Hamburg zurück und werde mein Studium an der Hamburger Uni fortsetzen.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Woher kommt Uta?
- 2) Was studiert sie?
- 3) Wo studiert sie?
- 4) Wieviel und welche Semester gibt es an der Hamburger Universität?
- 5) Wann fängt das Wintersemester an der Hamburger Universität an?
- 6) Wann wird das Studium im Sommersemester abgeschlossen?

7) Welche Formen des Studiums gibt es an den deutschen Universitäten?

8) Wieviel Prüfungen und wann legen die deutschen Studenten ab?

9) Was braucht man vorzulegen, um an den deutschen Hochschulen zu studieren?

10) Legen die deutschen Studenten Aufnahmeprüfungen ab, um an der Hochschule immatrikuliert zu werden?

Задание 2. Верна ли информация?

1) Das Hauptprinzip aller Hochschulen Deutschlands ist eine harte selbstständige

2) Arbeit der Studenten.

3) Zurzeit hat die Hamburger Uni 19 Fachbereiche, sowohl für naturwissenschaftliche als auch für geisteswissenschaftliche und sozialökonomische Wissenschaften.

4) Die normale Studienzeit an deutscher Hochschule dauert 12 Semester.

5) Der Student wählt selbstständig Seminar oder Seminare, an dem oder an denen

6) er sich beteiligen wird.

7) Die deutschen Studenten legen das ganze Lehrmaterial ab.

8) Während des Studiums schreiben die Studenten nur ein Referat.

Задание 3. Закончите предложения, которые начинаются в левой колонке.

1) Um an der Uni zu studieren, braucht man ...	a) jeden Studenten anzuspornen, seine eigene Meinung zu entwickeln und sie zu begründen.
2) Die Hamburger Uni wurde ...	b) sondern eine tüchtige selbstständige Arbeit zu verrichten.
3) Alle deutschen Studenten haben das Recht, ...	c) das Abschlusszeugnis der Hauptschule oder des Gymnasiums vorzulegen.
4) Wir haben eine große Auswahl von Themen, ...	d) schenkte ich ihr etwas mehr Aufmerksamkeit.
5) Das Hauptziel eines Seminars ist es, ...	e) 1919 gegründet.

6) Das Hauptprinzip ist es, nicht fürs Examen zu pauken, ...	f) werden nicht verändert.
7) Diese Fristen sind hart festgelegt worden und ...	g) Seminare, Professoren, das Thema der Prüfung und Abschlussprüfung wählen.
8) Mit der Mathe haperte es ein bisschen, darum ...	h) darum ist es nicht leicht, das Thema zu wählen.

Задание 4. Подберите эквиваленты следующим словосочетаниям

1) изучать экономику	a) Prüfungen ablegen
2) неуспевающих студентов отчисляют	b) die Prüfungen an den deutschen und russischen Hochschulen unterscheiden sich von einander
3) история экономических учений	c) Wirtschaft studieren
4) экзамены в немецких и русских ВУЗах отличаются друг от друга	d) leistungsschwache Studenten werden exmatrikuliert
5) в сравнении с предыдущим годом	e) das Studium schließen
6) сдавать экзамены	f) die Geschichte der Wirtschaftslehren
7) математика дается ему легко	g) im Vergleich mit dem Vorjahr
8) заканчивать обучение	h) die Mathematik fällt ihm leicht

Задание 5. Переведите предложения на немецкий язык.

- 1) Каждый семестр мы сдаем три или четыре экзамена.
- 2) Семинары являются основной формой обучения.
- 3) Студенты самостоятельно формулируют и исследуют проблему.
- 4) Время обучения в Германии делится на два периода: начальное и основное.
- 5) Немецкие студенты не сдают вступительных экзаменов.
- 6) Хорошо успевающие студенты получают стипендию.

Thema 3: «Die BRD: Staat, Politik, Recht»

Texterläuterungen

eigenständig = selbstständig – самостоятельный, независимый.

Befugnis *f* =, *-se* – право, полномочие (*zu* + D. на что-либо), компетенция.

Behörde *f* =, *-n* – 1) орган власти; власть; 2) учреждение; ведомство.

ausführen – 1) вывозить, экспортировать; 2) выполнять, осуществлять, исполнять.

Verwaltung *f* =, *-en* – 1) управление; заведование; 2) администрация, правление; управление (орган).

hoheitlich = souverän – суверенный.

Einkommen *n* *-s*, = = **Einnahme** *f* =, *-n* – доход, приход, выручка.

Steuer *f* =, *-n* – налог; **Vermögensteuer** – налог с имущества; **Kraftfahrzeugsteuer** – налог с транспорта; **Erbschaftsteuer** – налог с наследства; **Grunderwerbsteuer** – налог, уплачиваемый при покупке земельного участка; **Wett- und Lotteriesteuer** – налог с конкурсов и лотереи; **Lohn- und Einkommensteuer** – подоходный налог; **Körperschaftsteuer** – налог с корпораций; **Mehrwertsteuer** – налог с прибавочной стоимости.

geheim – тайный, секретный.

Bundesrat *m* *-es*, = – бундесрат; федеральный совет (представительство земель; ФРГ, Австрия).

vertreten (*vertrat*, *vertreten*) – представлять (например какую-либо страну), быть представителем (кого-либо, чего-либо); защищать (чьи-либо интересы).

Wende *f* =, *-n* – 1) поворот; оборот; 2) поворот, перемена (судьбы и т.п.).

Staatsoberhaupt *n* *-s*, = – глава государства.

Mitglied *n* *-es*, *-er* – член (организации, семьи).

Völkerrecht *n* *-s*, *-e* – международное право.

ernennen (*ernannte*, *ernannt*) (*zu* + D.) – назначать (на какую-л. должность).

Markt *m* *-es*, *die Märkte* – рынок; базар.

Wettbewerb *m -es, -e* – 1) соревнование; 2) конкурс; 3) состязание; 4) (эконом.) конкуренция.

Konsum *m* = (эконом.) потребление.

Gewerbe *n -s, -e* – промысел; ремесло; занятие, профессия.

Lohn *m -s, die Löhne* – зарплата (рабочих).

Gehalt *n -s, die Gehälter* – зарплата (служащих).

Verband *m -es, die Verbände* – 1) повязка, бинт; перевязка; 2) союз, общество.

Versicherung *f =, -en* – 1) уверение (G. в чем-л.); 2) страхование.

Die Bundesrepublik Deutschland ist in 16 Bundesländer gegliedert, die eigenständige Staaten sind, darunter auch die drei Stadtstaaten: Berlin, Hamburg und Bremen. Die Länder haben eigene Verfassungen; sie üben vor allem die „Kulturhoheit“ aus, das heißt sie geben sich ihre Gesetze im Bereich des Schul- und Hochschulwesens. Eigene hoheitliche Verwaltungsaufgaben des Bundes sind z.B. Auswärtiger Dienst, Bundeswehr, Bundesgrenzschutz, Bundesbahn und Bundespost. Die Länder verfügen über eigene Einnahmen. In die Länderkassen fließen Vermögensteuer, Kraftfahrzeugsteuer, Erbschaftsteuer, Grunderwerbsteuer, Wett- und Lotteriesteuer. Von der Lohn- und Einkommensteuer, der Körperschaftssteuer und der Mehrwertsteuer erhalten sie Anteile.

Das höchste gesetzgebende Organ der BRD ist der Bundestag. Er wird in freier, gleicher, allgemeiner, geheimer und direkter Wahl gewählt. Die Wahlperiode beträgt vier Jahre. In Deutschland dürfen junge Erwachsene ab 18 Jahren wählen. Der Bundesrat, bestehend aus Mitgliedern der Länderregierungen, ist die Ländervertretung. Das Regierungsorgan ist die Bundesregierung. Sie besteht aus dem Bundeskanzler und 19 Bundesministern. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Politik.

Das Staatsoberhaupt der BRD ist der für fünf Jahre von der Bundesversammlung gewählte Bundespräsident. Die Bundesversammlung setzt sich je zur Hälfte aus den Mitgliedern des Bundestages und aus Mitgliedern, die von den Volksvertretungen der Länder gewählt werden, zusammen. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik Deutschland völkerrechtlich. Zu seinen Aufgaben

gehört auch die Ernennung des vom Deutschen Bundestag gewählten Bundeskanzlers und der Bundesminister.

Die Farben der Nationalflagge der BRD sind Schwarz-Rot-Gold. Für die Herkunft der Flaggenfarben gibt es mehrere Erklärungen. Eine besagt, dass Schwarz die Zeit der Monarchie, dunkle Vergangenheit bedeutet; Rot – die Zeit der Revolution, die Farbe des Blutes; Gold – die Farbe der Sonne, lichte Zukunft.

In der BRD ist zurzeit die soziale Marktwirtschaft. Das heißt: Der Wirtschaftsprozess wird grundsätzlich dezentral durch den Markt gesteuert. Der Staat sorgt für einen funktionsfähigen Wettbewerb. Zur Marktwirtschaft gehören Konsumfreiheit, Gewerbefreiheit, Freiheit der Berufs- und Arbeitsplatzwahl sowie das Recht auf Privateigentum.

Im Großen und Ganzen ist die BRD eines der wichtigsten Industrieländer der Welt und die stärkste Wirtschaftsmacht in Europa. Die wichtigsten Industriezweige der BRD sind Automobilindustrie, Maschinenbau, Elektrotechnik, chemische und pharmazeutische Industrie, Eisen- und Stahlindustrie.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Welche Befugnisse haben der Bund und die Bundesländer?
- 2) Welche Steuern fließen in die Länderkassen?
- 3) Was ist das höchste gesetzgebende Organ der BRD?
- 4) Wer steht an der Spitze der Bundesregierung?
- 5) Welche Parteien der BRD bilden eine Regierungskoalition?
- 6) Welche Aufgaben haben Bundespräsident und Bundeskanzler?
- 7) Wie sieht die Nationalflagge der BRD aus?
- 8) Was bedeutet der Begriff „die soziale Marktwirtschaft“?
- 9) Welche Industriezweige sind die wichtigsten in der BRD?

Задание 2. Найдите соответствия.

1. vertreten	a) потребление
2. die Verwaltung	b) право, полномочие
3. die Behörde	c) конкуренция
4. der Konsum	d) самостоятельный
5. die Wende	e) управление, администрация

6. die Befugnis	f) представлять
7. die Versicherung	g) орган власти
8. der Wettbewerb	h) поворот, перемена
9. sorgen	i) заботиться
10. selbstständig	j) страхование

Задание 3. Подберите эквиваленты соответствующим словосочетаниям:

1) eigene Verfassung haben	a) быть главой государства
2) aus Mitgliedern der Länderregierungen bestehen	b) заботиться о функциональной конкуренции
3) die Richtlinien der Politik bestimmen	c) относиться к важнейшим задачам
4) das Staatsoberhaupt der BRD sein	d) назначать выбранного немецким бундестагом федерального канцлера
5) die BRD völkerrechtlich vertreten	e) определять директивы политики
6) für einen funktionsfähigen Wettbewerb sorgen	f) являться одной из важнейших промышленных стран мира
7) eines der wichtigsten Industrieländer der Welt sein	g) представлять ФРГ на международном уровне
8) den vom Deutschen Bundestag gewählten Bundeskanzler ernennen	h) состоять из членов правительств земель
9) zu den wichtigsten Aufgaben gehören	i) иметь собственные конституции

Задание 4. Переведите следующие словосочетания на немецкий язык:

1. министерство иностранных дел; 2. стабильный доход; 3. всеобщие выборы; 4. орган власти земли; 5. рыночная экономика; 6. глава государства; 7. государственные вопросы; 8. частная собственность; 9. собственная конституция; 10. свобода потребления; 11. союз работодателей; 12. пенсионное страхование.

Задание 5. Закончите предложения.

1) Die Bundesrepublik Deutschland ist in 16 Bundesländer gegliedert, ...	a) aus dem Bundeskanzler und 19 Bundesministern.
2) Das höchste gesetzgebende Organ der BRD ist ...	b) weltweit die Nr. 1 bei internationalen Messen.
3) Die Wahlperiode des Bundestages beträgt ...	c) Konsumfreiheit, Gewerbefreiheit, das Recht auf Privateigentum.
4) Der Bundesrat, bestehend aus Mitgliedern der Länderregierungen, ist ...	d) der für fünf Jahre von der Bundesversammlung gewählte Bundespräsident.
5) Die Bundesregierung besteht ...	e) der Bundestag.
6) Das Staatsoberhaupt der BRD ist ...	f) Schwarz-Rot-Gold.
7) Die Farben der Nationalflagge der BRD sind ...	g) die Ländervertretung.
8) Zur Marktwirtschaft gehören ...	h) die eigenständige Staaten sind.
9) Der Messeplatz der BRD ist ...	i) vier Jahre.

Задание 6. Определите, чьи это функции?

1)... geben sich ihre Gesetze im Bereich des Schul- und Hochschulwesens.

2)... bestimmt die Richtlinien der Politik.

3)... vertritt die Bundesrepublik Deutschland völkerrechtlich.

4)... ernennt den Bundeskanzler und die Bundesminister.

5)... sind für das Kommunalrecht zuständig.

6)... leiten ihre Ressorts in eigener Verantwortung.

7)... verantwortet für Auswärtige Dienst, Bundeswehr, Bundesgrenzschutz, Bundesbahn und Bundespost.

Задание 7. Найдите соответствия.

1)Der Bundestag ist ...	a) der Bundespräsident.
2)Der Bundesrat ist ...	b) das Regierungsorgan.
3)Das Staatsoberhaupt der BRD ist ...	c) das höchste gesetzgebende Organ.
4)Die Bundesregierung ist ...	d) die Ländervertretung.
5)Die Bundesversammlung ist ...	e) die Volksvertretung der Länder.

Задание 8. Вставьте подходящий предлог и переведите предложения.

- 1) Von 1949 bis 1990 gliederte sich Deutschland ... zwei Teile.
- 2) In diesem Text geht es ... die BRD.
- 3) Die BRD besteht ... 16 Bundesländer.
- 4) Die Bundesländer sind ... das Kommunalrecht zuständig.
- 5) Die Länder verfügen ... eigene Einnahmen.
- 6) Der Bundesrat besteht ... Mitgliedern der Länderregierungen.
- 7) Das Staatsoberhaupt wird ... fünf Jahre gewählt.
- 8) Die Ernennung des Bundeskanzlers gehört ... den Aufgaben des Bundespräsidenten.
- 9) Der Staat sorgt ... einen Funktionsfähigen Wettbewerb.

Thema 4: «Die deutsche Wirtschaft»

Texterläuterungen

Zeitalter *n -s, = –* век

Gesamtleistung *f =, -en =* **das erzielte Gesamtergebnis** – общая производительность, достижение, общий показатель.

Welthandel *m -s, = –* мировая торговля.

Kartell *n -s, = =* **Vertrag** *m -s, Verträge* – картель, договор, соглашение;

das Kartellgesetz – закон о картелях.

Einhaltung *f =, -en =* **Einhalten** *n -s, = –* соблюдение.

aushandeln = vereinbaren – согласовать.

Eingreifen *n -s, = =* **Einmischung** *f = –* вмешательство.

Gemeinde *f =, -n –* община, приход.

Geldentwertung *f = =* **Inflation** *f = –* инфляция, обесценивание денег.

arbeitslos = erwerbslos – безработный.

Rückgrat *n -s, = –* позвоночник, (позвоночный) хребет; твердость характера.

Umsatz *m -es, Umsätze* – оборот.

Nebenerwerb *m -s, -e =* **nebenerwerbliche Tätigkeit** – побочная деятельность, дополнительная работа.

Volumen *n -s, = –* объем, вместимость.

Erlös *m -es, -e –* доход, выручка.

Überschuss *m -es*, die Überschüsse = **der Reingewinn** – чистый доход, чистая прибыль; излишек, остаток.

an Attraktivität gewinnen = **an Bedeutung gewinnen** – привлекать внимание.

Hemmnis *n -es, -se* – препятствие, затруднение.

zufließen (+ Dat.) (floss zu, zugeflossen) – поступать.

Aufwendung *f =, -en* = **Ausgaben** pl – расходы, затраты.

marode – усталый, истощенный.

Mammutaufgabe *f =, -n* – гигантская задача.

Zwischenbilanz *f =, -en* – промежуточный баланс, подведение итогов.

Quote *f =, -n* = **Anteil** *m -es, -e* – доля, часть.

Mit einer wirtschaftlichen Gesamtleistung von etwa 4000 Milliarden Mark ist Deutschland die drittgrößte Industrienation. Im Welthandel nimmt es mit einem Exportvolumen von über 950 Milliarden Mark den zweiten Platz ein. Fast 60 Prozent der deutschen Exporte kommen aus dynamischen Branchen Kraftfahrzeuge, Maschinen, Elektrotechnik und Chemie. Rund ein Viertel des Bruttoinlandsproduktes wird exportiert.

Das Wirtschaftssystem hat sich seit dem Zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung entwickelt. Absprachen und den Wettbewerb beschränkende Verträge unterbindet das Kartellgesetz, die Einhaltung des Gesetzes überwachen das Bundeskartellamt in Berlin und die Kartellbehörden der Länder. Die Sozialpartner-Arbeitgeber und Gewerkschaften handeln ihre Tarifverträge ohne Eingreifen des Staates aus. Bei der Gestaltung und Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik wirkt der Konjunkturrat für die öffentliche Hand mit, zu dem die Bundesminister für Wirtschaft und Finanzen, je ein Mitglied der Landesregierungen und Vertreter der Gemeinden gehören.

Als 1989 die Mauer fiel, war auch das Ende der maroden Planwirtschaft der DDR besiegelt. Mit der deutschen Wiedervereinigung 1990 begann das Projekt „Aufbau Ost“. Das war eine Mammutaufgabe, die lange Jahre nicht vollendet war. Die wirtschaftliche Entwicklung der neuen Bundesländer Brandenburg, MecklenburgVorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen war ein richtiger Schwerpunkt der Regierungspolitik.

Mehr als eine halbe Million neuer kleiner und mittelständischer Betriebe entstanden. Fast 2000 ausländische Unternehmen engagierten sich mit Erfolg in den neuen Ländern. Mit ihrer Hilfe entstanden hochmoderne Produktionsstätten wie das OpelWerk in Eisenach oder die Chip-Fabrik in Dresden.

Deutschland ist ein preisstabiles Land mit einer Geldentwertungsrate, die sich bei einem Prozent pro Jahr bewegt. Ernste Sorgen bereitet die Lage im Arbeitsmarkt. Das Rückgrat der deutschen Wirtschaft ist die Industrie, die in rund 44500 vor allem mittelständischen Betrieben 6,7 Millionen Menschen beschäftigt. Branchen mit großem Umsatz sind der Automobilbau, der Maschinen- und Anlagenbau, die chemische Industrie, die elektrotechnische und die Elektronikindustrie, die Textilindustrie, die feinmechanische und optische Industrie sowie die Umweltschutzindustrie.

Die Außenhandelsbeziehungen spielen im deutschen Wirtschaftsleben eine Schlüsselrolle; nach den USA hat Deutschland den zweitgrößten Außenhandelsumsatz der Welt. Jeder vierte deutsche Arbeitsplatz ist vom Export bestimmt. Der Standort Deutschland hat wieder an Attraktivität gewonnen, da eine Reihe von Investitionshemmnissen beseitigt wurde. Nicht zuletzt ist Deutschland ein Messeland. Von den international etwa 150 führenden Fachmessen finden rund zwei Drittel in Deutschland statt. Vom 1. Juni bis zum 31. Oktober 2000 fand in Deutschland zum ersten Mal eine universelle Weltausstellung statt. Die Expo-2000 in Hannover zeigte unter dem Leitthema „Mensch-Natur-Technik“ die Vielfalt der Möglichkeiten auf, wie die Weltgemeinschaft die ökologischen und ökonomischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts meistern kann.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Welchen Platz nimmt Deutschland in der wirtschaftlichen Gesamtleistung ein?
- 2) Wie heißen die dynamischen Branchen Deutschlands?
- 3) Welche Wirtschaftsordnung besitzt die BRD?
- 4) Was bedeutet diese Ordnung für die deutsche Ökonomik?
- 5) Welche Aufgaben hat das Kartellgesetz?

- 6) Was verhindert dieses Gesetz?
 7) Was ist der Konjunkturrat?
 8) Wie wurde der Wirtschaftsaufstieg in den fünfziger Jahren genannt?
 9) Was bedeutet das Projekt „Aufbau Ost“?
 10) Wie heißen die neuen Bundesländer?

Задание 2. Найдите пары синонимов.

1. das Kartell	a) die Inflation
2. die Quote	b) das erzielte Gesamtergebnis
3. das Eingreifen	c) erwerbslos
4. an Attraktivität gewinnen	d) die neben erwerbliche Tätigkeit
5. der Überschuss	e) die Ausgaben
6. die Geldentwertung	f) die Einmischung
7. die Aufwendung	g) an Bedeutung gewinnen
8. der Nebenerwerb	h) der Reingewinn
9. arbeitslos	i) der Vertrag
10. die Gesamtleistung	j) der Anteil

Задание 3. Подберите эквиваленты соответствующим словосочетаниям.

1) im Welthandel den zweiten Platz einnehmen	a) являться отраслями с большим оборотом
2) die Einhaltung der Gesetze überwachen	b) согласовать договора о тарифах без вмешательства государства
3) die Tarifverträge ohne Eingreifen des Staates aushandeln	c) более полумиллиона новых мелких и средних предприятий
4) bei der Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik mitwirken	d) улучшать экологические и экономические требования 21 века
5) mehr als eine halbe Million neuer kleiner und mittelständischer Betriebe	e) устранять ряд инвестиционных препятствий
6) Branchen mit großem Umsatz sein	f) охранять соблюдение законов
7) eine Reihe von	g) занимать в мировой торговле

Investitionshemmnissen beseitigen	второе место
8) die ökologischen und ökonomischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts meistern	h) содействовать координации экономической и финансовой политики

Задание 4. Переведите ряд слов с общим компонентом:

- 1) die Wirtschaft, das Wirtschaftssystem, die Marktwirtschaft, die Wirtschaftspolitik, die Planwirtschaft, das Wirtschaftsleben;
- 2) das Kartellgesetz, das Bundeskartellamt, die Kartellbehörden;
- 3) die Welt, der Welthandel, der Weltkrieg, die Weltausstellung, die Weltgemeinschaft;
- 4) die Arbeit, arbeitslos, der Arbeitslose, der Arbeitsberuf, der Arbeiterbund

Задание 5. Соответствуют ли содержанию текста следующие предложения?

Information	richtig	falsch
1) Im Welthandel nimmt es mit einem Exportvolumen von über 950 Milliarden Mark den vierten Platz ein.		
2) Bei der Gestaltung und Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik wirkt der Konjunkturrat für die öffentliche Hand mit.		
3) Als 1988 die Mauer fiel, war auch das Ende der maroden Planwirtschaft der DDR besiegelt.		
4) Mit der deutschen Wiedervereinigung 1990 begann das Projekt „Aufbau West“.		
5) Fast 2000 ausländische Unternehmen engagierten sich mit Erfolg in den neuen Ländern.		
6) Deutschland ist ein preisstabiles Land mit einer Geldentwertungsrate in Höhe von drei Prozent pro Jahr.		
7) Ernste Sorgen bereitet die Lage im Arbeitsmarkt.		
8) Das Rückgrat der deutschen Wirtschaft ist die Landwirtschaft.		
9) Jeder sechste deutsche Arbeitsplatz ist vom Export bestimmt		
10) Vom 1. Juni bis zum 31. Oktober 2000 fand in Deutschland zum ersten Mal eine universelle Weltausstellung statt.		

Thema 5: «Einleitung in die Wirtschaftslehre»

Texterläuterungen

Wirtschaft *f -en* – хозяйство, экономика.

ausgeben – выдавать; расходовать, тратить.

sparen – экономить.

einwirken auf Akk – влиять на кого-либо, что-либо.

beeinflussen Akk – влиять на кого-либо, что-либо.

Miete *f -en* – наем, прокат, квартплата.

Preis *m -es, -e* – цена.

Hersteller *m -es,-* – производитель.

Verbraucher *m -es,-* – потребитель.

einen Vertrag abschließen – заключать договор.

eine Entscheidung treffen – принимать решение

Mit der Wirtschaft scheint es sich wie mit der Gesundheit zu verhalten. Solange man gesund ist, kümmert man sich wenig um die Kranken, noch um die vielen Krankheiten, man erachtet oft genug die eigene Gesundheit nicht einmal als ein wertvolles Geschenk. Ähnlich ist es im Wirtschaftsleben. Solange es den Menschen wirtschaftlich gut geht, kümmern sie sich wenig um alle Gegebenheiten, die Impulse, die ihre wirtschaftliche Existenz in Gang halten. Wenn aber die Preise zu steigen beginnen, wenn man merkt, dass das Geld seine Kaufkraft einbüßt, wenn man gar von einem Tag auf den anderen seinen Arbeitsplatz verliert, dann beginnt man sich auch hier Gedanken zu machen.

Wir wissen, dass die Innenpolitik einer Regierung fast ausschließlich aus Wirtschafts- und Sozialpolitik besteht. Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein, sie beeinflusst alle Lebensbereiche. Ob die Menschen arbeiten oder Freizeit verbringen, ob sie sparen oder Geld ausgeben, Miete, Heizung und Steuern zahlen – immer handelt es sich um wirtschaftliche Vorgänge. Der Mensch beeinflusst seinerseits die Wirtschaft. Dabei spielt er im Wirtschaftsleben aktive und passive Rollen. Er ist denn Hersteller und Verbraucher gleichzeitig. Er trifft täglich Entscheidungen und wirkt ständig auf wirtschaftliche Vorgänge ein.

Wirtschaften bedeutet, sinn- und planvoll zu handeln. Je aktiver der Mensch im Wirtschaftsleben beteiligt ist, um so nachhaltiger kann er sein Leben, das Leben seiner Mitbürger und die Wirtschaft mit der Wirtschaftspolitik unseres Staates mitgestalten.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Womit vergleicht man in diesem Text die Wirtschaft?
- 2) Wann beginnt man sich über die wirtschaftlichen Vorgänge Gedanken zu machen?
- 3) Was gehört zu den wirtschaftlichen Vorgängen?
- 4) Was kann auf die Wirtschaft einwirken?
- 5) Wie kann die Wirtschaft das Menschenleben beeinflussen?
- 6) Woraus besteht die Innenpolitik einer Regierung?
- 7) Was bedeutet «wirtschaften»?

Задание 2. Дополните предложения необходимыми словами.

- 1) Mit der Wirtschaft scheint es sich wie mit ... zu verhalten.
- 2) Solange es den Menschen wirtschaftlich gut geht, kümmern sie sich wenig um alle Gegebenheiten, die Impulse, die ihre ... in Gang halten.
- 3) Wenn man gar von einem Tag auf den anderen seinen ... verliert, dann beginnt man sich ... zu machen.
- 4) Die Innenpolitik einer Regierung ... fast ausschließlich aus Wirtschafts- und Sozialpolitik.
- 5) Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf ... ein, sie beeinflusst alle
- 6) Der Mensch trifft täglich ... und ... ständig auf wirtschaftliche Vorgänge

Задание 3. Составьте предложения со следующими словосочетаниями.

einen Vertrag abschließen, Miete bezahlen, eine Entscheidung treffen, das Geld sparen und ausgeben, Produktion herstellen, zu hohen Preisen verkaufen.

Thema 6: «Wesen und Aufgaben der Wirtschaft»

Texterläuterungen

Wesen *n -s, -* – существо, сущность, суть.

Unternehmer *m -s, =* – предприниматель.

unternehmen – предпринимать.

lösen – решать.

zwingen *a, u* – принуждать, заставлять.

knapp – тесный, узкий, скудный, ограниченный.

Verschuldung *f* – задолженность, долги.

zunehmen *a, o* – увеличиваться, прибавляться, возрастать.

Bereich *m -es, -e* – сфера, область, зона, район.

Ware *f - n* – товар.

feststellen – устанавливать, констатировать, определять.

Deckung *f -* – покрытие, обеспечение, гарантия, уплата.

Die Wirtschaft hat drei Grundfragen: was soll produziert werden? Wie soll produziert werden? Für wen soll produziert werden? Unternehmer und Verbraucher müssen diese Grundfragen der Wirtschaft lösen. Jeder Unternehmer muss sich entscheiden: was stelle ich her, wie viel, wie teuer, wann? Jeder Verbraucher ist gezwungen, täglich wirtschaftliche Entscheidungen zu treffen: was kaufe ich, wo, wann, wie viel, zu welchem Preis...?

Das Leben stellt für uns immer wieder neue Probleme und Fragen:

– Energie wird knapper... Atomkraft ja oder nein?

– Benzin wird teurer... Weniger Autofahren?

– Arbeitslosigkeit hält weiter an... Größere Berufschancen durch bessere Ausbildung?

Die wenigen Beispiele zeigen, wie vielseitig die Wirtschaft auf den Menschen einwirkt. Sie beeinflusst alle Lebensbereiche. Die Wirtschaft beeinflusst den Menschen, der Mensch beeinflusst die Wirtschaft.

Jeder Mensch, der arbeitet, aber auch jeder, der nicht mehr arbeitet, z.B. der Rentner, der Kranke, und jeder Mensch, der noch nicht arbeitet – jedes Schulkind, jedes Baby, nimmt in diesem System einen bestimmten Platz ein. Jeder hat seine Funktion.

Nehmen wir z.B. ein Kind. Wenn es keine Baby mehr gibt, bleiben die Kliniken halb leer, dann bleiben die Babywäschefabrikanten auf

ihren Waren sitzen, dann verkaufen die Kinderwagenfabrikanten nicht mehr so viele Kinderwagen, dann müssen die Hersteller von Babynahrung sich umstellen oder Konkurs anmelden, dann sind die Kindergärten nicht mehr voll.

Man könnte dieses und viele andere Beispiele unendlich fortsetzen. Sie lassen aber auch erkennen, dass die Wirtschaft Politik ist und zwar, die Wirtschaftspolitik.

Unter Wirtschaft versteht man die Gesamtheit aller Einrichtungen und Maßnahmen zur planvollen Deckung des menschlichen Bedarfs an Waren. Das Wesen der Wirtschaft bildet das ökonomische Prinzip, d.h. das Rationalprinzip, das sich auf dreifache Weise ausdrücken lässt:

1. Mit gegebenen Mitteln ist der größtmögliche Erfolg zu erzielen (Maximalprinzip).
2. Ein geplanter Erfolg ist mit dem geringsten Einsatz an Mitteln anzustreben (Minimalprinzip, Sparprinzip).
3. Es gilt, einen möglichst großen Überschuss an Erfolg über den Mitteleinsatz zu erlangen.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Was versteht man unter der Wirtschaft?
- 2) Wie viele Aufgaben hat die Wirtschaft?
- 3) Wer und warum hat in der Wirtschaft seine Funktion?
- 4) Was für Aufgaben müssen Produzenten und Konsumenten lösen?
- 5) Welches Prinzip bildet das Wesen der Wirtschaft?

Задание 2. Переведите предложения на немецкий язык.

- 1) Каждый производитель и потребитель должен принимать экономические решения.
- 2) Жизнь ставит перед нами все больше новых проблем и вопросов.
- 3) Экономика многосторонне влияет на жизнь человека, она влияет на все сферы жизни.
- 4) Каждый человек, который работает и который не работает, занимает в экономике определенное место.

5) Экономика представляет собой политику, а именно, экономическую политику.

6) Под экономикой понимают совокупность всех мер, направленных на обеспечение человеческой потребности в товарах.

Задание 3. Какой перевод соответствует немецкому слову?

1) das Mittel	а) потребитель, б) рынок, в) предложение, г) средство
2) bedeuten	а) развиваться, б) означать, в) определять, г) существовать
3) der Wert	а) смысл, б) средство, в) период, г) стоимость
4) verbrauchen	а) покупать, б) производить, в) потреблять, г) торговать
5) gegenseitig	а) современный, б) прошлый, в) обоюдный, г) довольный
6) notwendig	а) важный, б) ценный, в) великий, г) необходимый
7) gegenwärtig	а) современный, б) своевременный, в) личный, г) деловой
8) besitzen	а) сидеть, б) расти, в) устанавливать, г) иметь

Thema 7: «Bedürfnisse, Bedarf, Nachfrage»

Texterläuterungen

Bedarf *m - es* (an Dat.) – потребность, надобность, нужда.

Bedürfnis *n -es, -se* (nach Dat.) – потребность, нужда.

Wunsch *m -en, ü-e* – желание, пожелание.

erfüllen – исполнять.

Mangel *m -s, -ä-* – недостаток, нехватка, дефицит.

fühlen – чувствовать.

Empfinden *n -* – ощущение, восприятие.

unterscheiden *ie, ie* – различать, отличать.

Dringlichkeit *f* – неотложность.

Nahrung *f* – пища, питание, пропитание.

je nach – в зависимости от...

Stand *m -es, ä-e* – положение, уровень.

Einkommen *n, -s* – доход.

versachlichen – конкретизировать.

Kaufkraft *f* – покупательная способность.
nachfragen (nach Dat) – справляться, осведомляться, расспрашивать.
Markt *m -es, ä-e* – рынок, базар.
decken – покрывать.

Um leben zu können, muss jeder Mensch essen und trinken. Um sich vor Regen, Kälte und Hitze zu schützen, benötigt er Kleider und eine Wohnung. Jeder Mensch hat verschiedene Wünsche, und diese Wünsche nennt man im wirtschaftlichen Sprachgebrauch Bedürfnisse. So bedeutet das Bedürfnis das Empfinden eines Mangels mit dem Bestreben, diesen Mangel zu beheben.

Die Bedürfnisse lassen sich nach verschiedenen Merkmalen unterscheiden. Nach dem Dringlichkeitsgrad der Bedürfnisse unterscheidet man:

Lebensnotwendige Bedürfnisse: Nahrung, Kleidung, Wohnung. Das sind Urbedürfnisse, aber auch Grundbedürfnisse gleichzeitig. Sie werden auch Existenz- oder absolute Bedürfnisse genannt.

Es gibt auch Kulturbedürfnisse, dazu gehören: Zeitungen, Zeitschriften, Bücher, Theaterbesuch, Musik usw.

Und Luxusbedürfnisse, das sind teure Pelze, Schmuck, Segeljacht, Genussmittel.

Die Grenze zwischen Kultur- und Luxusbedürfnissen ist schwer zu ziehen. Was heute noch in unserer Gesellschaft Luxusbedürfnis ist, kann vielleicht morgen schon alltäglich sein und damit zum Kulturbedürfnis werden. So war vor dem Zweiten Weltkrieg in Deutschland der Wunsch nach einem privaten Auto ein Luxusbedürfnis, was heute keineswegs mehr der Fall ist. Aus diesen Gründen bezeichnet man die Kultur- und Luxusbedürfnisse auch als relative Bedürfnisse.

Es gibt noch eine Einteilung der Bedürfnisse. Sie geht davon aus, wer diese Bedürfnisse verspürt. So unterscheidet man:

1. Individualbedürfnisse, d.h. Bedürfnisse der Einzelperson: Nahrung, Kleidung, Wohnung, Urlaub usw.

2. Kollektivbedürfnisse, d.h. Bedürfnisse, die nur durch Allgemeinheit befriedigt werden: Schulen, Krankenhäuser, Straßen, saubere Umwelt.

Jeder Mensch hat weit mehr Individualbedürfnisse, als Geld zu deren Befriedigung vorhanden ist. Die menschlichen Wünsche sind

grösser als das Einkommen. Darum muss der Mensch immer wählen, was für ein Bedürfnis in erster Linie zu befriedigen ist. Dabei muss er sein Bedürfnis konkretisieren. Und hier gibt es auch einen Begriff wie «Bedarf». Der Bedarf ist ein versachlichtes Bedürfnis. Hat der Mensch z.B. einen Wunsch, ist das also ein Bedürfnis, konkretisiert er seinen Wunsch, ist das Bedarf.

Tritt zum Bedarf die Kaufkraft (das Geld) hinzu, so wird der Mensch die Ware im Geschäft kaufen. Wirtschaftlich ausgedrückt bedeutet das: er tritt als Nachfrager nach dieser Ware auf, um seinen Bedarf zu decken. Und die Nachfrage bedeutet Wirksamwerden des Bedarfs am Markt. Im wirtschaftlichen Sprachgebrauch muss man diese Begriffe auf folgende Weise präzisieren:

- Bedürfnis ist Mangelgefühl des Menschen, verbunden mit dem Bestreben zur Befriedigung
- Bedarf ist ein konkretisiertes Bedürfnis
- Nachfrage ist Wirksamwerden des Bedarfs am Markt.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Was versteht man unter Bedürfnis?
- 2) Worin unterscheiden sich die beiden Begriffe Bedürfnisse und Bedarf voneinander?
- 3) Wann wird der Bedarf zur Nachfrage?
- 4) Welche Arten der Bedürfnisse kann man unterscheiden?
- 5) Was gehört zu den Grundbedürfnissen eines Menschen?
- 6) Was gehört zu den Kulturbedürfnissen eines Menschen?

Задание 2. Переведите следующие словосочетания на немецкий.

- по степени необходимости;
- первичные потребности;
- культурные потребности;
- в течение времени;
- экономическое и техническое состояние;
- относительные потребности;
- в первую очередь;

– чувство нехватки (дефицита).

Задание 3. Найдите пары синонимов.

1. die Entscheidung treffen	a) das Gewinn
2. beeinflussen	b) steigen
3. versachlichen	c) der Konsument
4. das Einkommen	d) der Bereich
5. der Verbraucher	e) hungrig sein
6. zunehmen	f) der Betrieb
7. das Gebiet	g) die Befriedigung
8. die Ware	h) beheben
9. fühlen	i) sich entscheiden
10. Nahrungsmittel	j) das Gut
11. die Unternehmung	k) spüren
12. die Deckung	k) spüren
13. der Hersteller	m) konkretisieren
14. beseitigen	n) Lebensmittel
15. Hunger haben	o) der Erzeuger

Задание 4. Найдите пары антонимов.

1. sparen	a) sinken
2. der Produzent	b) verkaufen
3. feste Preise	c) einen Vertrag kündigen
4. steigen	d) die Ausgaben
5. einen Vertrag abschließen	e) der Verbraucher
6. kaufen	f) ausgeben
7. das Einkommen	g) schwankende Preise

Задание 5. Соответствуют ли содержанию текста следующие предложения?

Information	richtig	falsch
1. Das Bedürfnis bedeutet das Empfinden eines Mangels mit dem Bestreben, diesen Mangel zu beheben.		
2. Zu Luxusbedürfnisse gehören: Zeitungen, Zeitschriften, Bücher, Theaterbesuch, Musik usw.		
3. Lebensnotwendige Bedürfnisse nennt man auch Existenz- oder absolute Bedürfnisse.		

4. Die Nachfrage ist dank dem Bedarf und Geld wirksam.		
5. Nach der Art der Befriedigung unterscheidet man Individual- und Kollektivbedürfnisse.		
6. Jeder Mensch hat viele Individualbedürfnisse und genug Geld zu deren Befriedigung.		
7. Kultur- und Luxusbedürfnisse gehören zu Primärbedürfnissen.		

Задание 6. Дополните с помощью прочитанного текста следующие предложения.

- 1) Das Empfinden eines Mangels nennt man
- 2) Kultur- und Luxusbedürfnissen gehören zu
- 3) Das versachlichte Bedürfnis nennt man
- 4) Nahrung, Kleidung, Wohnung sind
- 5) Die Bedürfnisse der Einzelperson nennt man
- 6) Das Wirksamwerden des Bedarfs am Markt kann man anders als ... nennen.

Задание 7. Закончите предложения.

1) Um leben zu können, ...	a) ... als Geld zu deren Befriedigung vorhanden ist.
2) Die menschlichen Wünsche sind größer als	b) ... so wird der Mensch die Ware im Geschäft kaufen.
3) Die Nachfrage bedeutet ...	c) ... ist schwer zu ziehen.
4) Jeder Mensch hat verschiedene Wünsche, und diese Wünsche nennt man ...	d) ... muss jeder Mensch essen und trinken.
5) Jeder Mensch hat weit mehr Individualbedürfnisse, ...	e) ... kann alltäglich sein und damit zum Kulturbedürfnis werden.
6) Die Grenze zwischen Kultur- und Luxusbedürfnissen ...	f) ... was für ein Bedürfnis in erster Linie zu befriedigen ist.
7) Tritt zum Bedarf die Kaufkraft (das Geld) hinzu, ...	g) im wirtschaftlichen Sprachgebrauch Bedürfnisse.
8) Was heute noch in unserer Gesellschaft Luxusbedürfnis ist, ...	h) ... das Einkommen.
9) Darum muss der Mensch immer	i) ... Wirksamwerden des Bedarfs

wählen, ...

am Markt.

Задание 8. Переведите следующие предложения, обратите внимание на конструкцию sein + zu + Infinitiv.

- 1) Es ist zwischen einem freien und lebensnotwendigen Bedürfnis zu unterscheiden.
- 2) Es sind absolute und relative Bedürfnisse zu unterscheiden.
- 3) Die Existenzbedürfnisse sind als relative Bedürfnisse zu bezeichnen.
- 4) Die Grenze zwischen bestimmten Bedürfnissen ist schwer zu ziehen.
- 5) Der Begriff Bedürfnis bedeutet ein Mangelgefühl, das zu beheben ist.
- 6) Kultur- und Luxusbedürfnisse sind zu den relativen Bedürfnissen zu zählen.

Thema 8: «Güter und Güterarten»

Texterläuterungen

Gut *n -es, Güter* – товар.

direkt – прямой, прямо, непосредственно.

uferlos – бесконечный.

begrenzen – ограничивать.

jemandem zur Verfügung stehen = verfügen über Akk. – находиться в чем-либо распоряжении, располагать чем-либо.

zwingen *a, u* – принуждать, вынуждать.

Geist *m -es, -er* – дух, душа, ум, образ мыслей.

Dienstleistung *f -en* – выполнение определенного рода работы, услуга.

leisten – делать, исполнять, выполнять, совершать.

vorhanden sein – существовать, иметься, быть налицо.

anbieten – предлагать, давать, предоставлять.

Angebot *n -es, -e* – предложение.

verlangen – желать, просить, требовать.

verursachen – послужить причиной.

Aufwand *m -es* – чрезмерные затраты, издержки, расходы, расточительство.

sich befassen mit Dat. – заниматься чем-либо.

Als Gut bezeichnet man in den Wirtschaftswissenschaften allgemein alle Mittel oder Leistungen (Sachgüter, Dienstleistungen und Nutzungsrechte), die direkt oder indirekt der Bedürfnisbefriedigung dienen.

Güter sind ein zentrales Element jeder wirtschaftswissenschaftlichen Untersuchung.

Um ihren Bedarf zu decken müssen die Menschen geistig und körperlich arbeiten. Sie müssen die notwendigen Dienstleistungen verrichten oder Rechte in Anspruch nehmen

Der Oberbegriff «Güter» umfasst Sachgüter, die der Mensch durch seine wirtschaftliche Tätigkeit schaffen muss, das sind wirtschaftliche Güter. Aber nicht alle Güter werden durch wirtschaftliche Tätigkeit hergestellt. So gibt es Güter, die die Natur dem Menschen frei zur Verfügung stellt, z.B. Luft und Tageslicht. Man nennt diese Güter freie Güter, sie sind nicht der Gegenstand der Wirtschaft, weil sie unbegrenzt vorhanden sind. Und es gibt wirtschaftliche Güter. Sie werden durch wirtschaftliche Tätigkeit erzeugt. Die Herstellung dieser Güter erfordert einen Aufwand, diese Güter sind knapp und begrenzt und haben darum einen Preis. Und die Wirtschaft befasst sich eben mit den wirtschaftlichen Gütern. Sie werden aus Stoffen durch Bearbeitung oder Verarbeitung produziert.

Es lassen sich auch freie und knappe Güter unterscheiden.

Freie Güter sind in so großer Menge vorhanden. Beispiele dafür sind die Luft zum Atmen, Sand in der Wüste oder Salzwasser im Meer. Da freie Güter in einem ausreichenden Maße zur Verfügung stehen, haben sie keinen Preis.

Knappe Güter stehen nicht in einem ausreichenden Maß zur Verfügung. In einem marktwirtschaftlichen System erfolgt der Ausgleich zwischen dem knappen Güterangebot und der weitaus höheren Nachfrage meist über den Preis. So wird bei einem hohen Preis ein Gut in der Regel weniger nachgefragt als bei einem niedrigeren Preis.

Задания к тексту

Задание 1. Ответьте на вопросы.

- 1) Wie bezeichnet man das Gut in der Wirtschaftslehre?
- 2) Wozu dienen die Güter?
- 3) Wie viel und welche Güterarten gibt es?
- 4) Wodurch unterscheiden sich freie Güter von den nicht freien Gütern?
- 5) Haben wirtschaftliche Güter einen Preis?
- 6) Was gehört zu den freien Gütern und zu den wirtschaftlichen Gütern?

Задание 2. Определите, от каких слов образованы следующие сложные слова.

die Sachgüter, die Bedürfnisbefriedigung, die Wirtschaftspolitik, das Güterangebot, der Kundendienst, das Firmenauto, die Nutzungsdauer, die Transportkosten, das Büromöbel, das Grundstück, die Stromleitung, der Standort, der Sprachgebrauch.

Задание 3. Переведите словосочетания.

Direkt oder indirekt der Bedürfnisbefriedigung dienen, ein zentrales Element, optimale Zuteilung von Gütern ermöglichen, freie und knappe Güter, in großer Menge vorhanden sein, in der Regel, der niedrige Preis, in vielen Fällen, bestimmte Dienstleistungen, alle Immobilien, nicht handelbare Güter.

Задание 4. Переведите следующие предложения.

- 1) Die Mittel oder Leistungen dienen direkt oder indirekt der Bedürfnisbefriedigung.
- 2) Die Güter sind ein zentrales Element jeder wirtschaftswissenschaftlichen Untersuchung.
- 3) Die Wirtschaftspolitik sorgt für Rahmenbedingungen, die eine möglichst optimale Zuteilung von Gütern ermöglichen.
- 4) Man muss freie und knappe Güter unterscheiden.
- 5) In einem marktwirtschaftlichen System kann der Preis ein Indikator für die Knappheit eines Gutes sein.
- 6) Je knapper ein Gut ist, desto höher ist sein Preis.
- 7) Bei einem hohen Preis wird ein Gut in der Regel weniger nachgefragt als bei einem niedrigeren Preis.
- 8) Man unterscheidet in materielle Güter und immaterielle Güter.
- 9) Konsumgüter unterscheiden sich von den Produktionsgütern.

10) Zu den Immobilien gehören auch Straßen und Stromleitungen.

Задание 5. Найдите необходимое окончание предложений и переведите эти предложения.

1) Ein Gut ist frei, ...	a) ... dass sie transportiert werden können
2) Beispiele für nicht handelbare Güter sind in vielen Fällen ...	b) ... nicht zu verwechseln.
3) Mobilien zeichnen dadurch aus, ...	c) ... ein Indikator für die Knappheit eines Gutes sein
4) In einem marktwirtschaftlichen System kann der Preis ...	d) ... knappe Güter nicht in einem ausreichenden Maß zur Verfügung.
5) Im Gegensatz zu den freien Gütern stehen ...	e) ... keinen Preis.
6) Freie Güter sind mit den öffentlichen Gütern...	f) ... wenn es in so großer Menge vorhanden ist
7) Freie Güter haben ...	g) ... bestimmte Dienstleistungen.

Thema 9: «Wirtschaftswissenschaften»

Texterläuterungen

sich beschäftigen *mit Dat.* – заниматься чем-либо.

gesamt = ganz = insgesamt = alles zusammen – весь, общий, целый.

zuständig sein für *Akk.* – ведать чем-либо, быть в чьей-либо компетенции.

Finanzen = Zahlungen = Geldmittel – финансы, платежи, денежные средства.

Einziehung *f* – взимание, сбор (налогов).

Verwaltung *f - en* – управление, заведование, администрация, правление.

Zusammenhang *m -es, -ä-e* – связь, контакт.

Beziehung *f -en* – отношение, связь.

Verbindung *f -en* – соединение, контакт, отношение, связь.

beschaffen – доставать.

Gewinn *m -es, -e* – выигрыш, доход, прибыль, выгода, польза.

Lohn *m -es, ö-e* – зарплата рабочего.

Gehalt *n -es, ä-er* – зарплата служащего.

einzel – отдельный, частный, единичный.

Natur *f* – природа.

verlieren *o, o* – терять, нести убытки, проигрывать.

Weise *f -en* – способ, манера.

Seit Jahrhunderten ist es üblich, die Wissenschaften in Geisteswissenschaften und Naturwissenschaften einzuteilen. Einen Wissenschaftszweig aus der Gruppe der Geisteswissenschaften bilden dabei die Wirtschaftswissenschaften, die wiederum in die Teilgebiete Volkswirtschaftslehre, Betriebswirtschaftslehre und Finanzwirtschaft untergliedert werden.

Die Volkswirtschaftslehre. Makroökonomische Betrachtungsweise

Die Volkswirtschaftslehre hat das gesamte Beziehungsgeflecht zwischen den Privathaushalten, dem Staat, den Unternehmen, dem Ausland und dem Banken und Kreditsystem zum Inhalt. Sie beschäftigt sich also mit den gesamtwirtschaftlichen Erscheinungen und Zusammenhängen eines ganzen Volkes. In der volkswirtschaftlichen Forschung betrachtet man z.B. nicht mehr den Zusammenhang zwischen Einzelarbeitszeit und Einzellohn, sondern wendet man sich dem Zusammenhang zwischen Gesamtarbeitszeit und Gesamtlohn zu. Man spricht von der Makroökonomie.

Betriebswirtschaftslehre. Mikroökonomische Betrachtungsweise

Die Betriebswirtschaftslehre dagegen befasst sich mit dem wirtschaftlichen Geschehen innerhalb des Betriebs. Das ist die wissenschaftliche Lehre vom Aufbau, von der Wirkungsweise und vom Zusammenleben der einzelnen Betriebe. Ihr Lehrgebiet ist die kleinste Zelle der Wirtschaft, der Betrieb. Da es sich bei der Betriebswirtschaftslehre um einzelwirtschaftliche Größen handelt, spricht man auch von Mikroökonomie.

Die Betriebswirtschaftslehre untersucht also das wirtschaftliche Geschehen im Einzelbetrieb bzw. in der Einzelunternehmung. Sie ist einzelwirtschaftlich oder mikroökonomisch orientiert.

Die Volkswirtschaftslehre dagegen befasst sich mit den gesamtwirtschaftlichen Vorgängen und Zusammenhängen sowie mit internationalen Wirtschaftsproblemen. Sie ist gesamtwirtschaftlich oder makroökonomisch ausgerichtet.

Alle wirtschaftlichen Handlungen des einzelnen als Verbraucher wie auch als Hersteller wirken doppelt: sie haben einzelwirtschaftliche, aber gleichzeitig auch gesamtwirtschaftliche Folgen.

Задания к тексту

Задание 1. Найдите в тексте ответ на следующие вопросы.

- 1) In welchen Arten werden alle Wissenschaften eingeteilt?
- 2) Zu welcher Wissenschaftsart gehören Wirtschaftswissenschaften?
- 3) Wie werden Wirtschaftswissenschaften eingeteilt?
- 4) Womit befasst sich die Volkswirtschaftslehre?
- 5) Womit beschäftigt sich die Betriebswirtschaftslehre?

Задание 2. Найдите верный перевод немецких слов.

1. sich beschäftigen mit Dat	a) предмет, вещь, объект
2. zuständig sein für Akk.	b) взимание, сбор
3. der Gegenstand	c) отношение, связь
4. die Einziehung	d) отдельный, частный, единичный
5. die Weise	e) терять, нести убытки, проигрывать
6. die Verwaltung	f) способ, манера
7. die Beziehung	g) ведать чем-либо, относиться к чье-либо компетенции
8. beschaffen	h) управление, администрация
9. verlieren	i) заниматься чем-либо
10. einzeln	j) доставать, приобретать

Задание 3. Переведите следующие фразы на немецкий.

1. общее рабочее время;
2. в связи с взиманием налогов;
3. нести убытки;
4. здание администрации;
5. связь между процессами;
6. в связи с обстоятельствами дела;
7. добрососедские отношения;
8. связь теории и практики;
9. отдельная заработная плата;
10. увеличение затрат.

Задание 4. Образуйте пары синонимов.

1. gesamt	a) das Verlieren
2. sich beschäftigen	b) sich befinden

3. der Zusammenhang	c) arbeiten
4. der Vorgang	d) ganz
5. Finanzen	e) der Ertrag
6. der Gewinn	f) Geldmittel
7. die Behörde	g) der Prozess
8. wirken	h) sich befassen
9. untergebracht sein	i) die Verbindung
10. der Schaden	j) das Machtorgan

Задание 5. Вставьте подходящие по смыслу слова.

Betriebswirtschaftslehre, Wirtschaftswissenschaften, Gesamtarbeitszeit und Gesamtlohn, eines ganzen Volkes, Einzelbetrieb, Geisteswissenschaften und Naturwissenschaften, internationalen Wirtschaftsproblemen.

1) Seit Jahrhunderten ist es üblich, die Wissenschaften in ... einzuteilen.

2) Volkswirtschaftslehre, Betriebswirtschaftslehre und Finanzwirtschaft gehören zu den ...

3) Die Volkswirtschaftslehre beschäftigt sich also mit den gesamtwirtschaftlichen Erscheinungen und Zusammenhängen ...

4) In der volkswirtschaftlichen Forschung wendet man sich dem Zusammenhang zwischen ... zu.

5) ... dagegen befasst sich mit dem wirtschaftlichen Geschehen innerhalb des Betriebs.

6) Die Betriebswirtschaftslehre untersucht also das wirtschaftliche Geschehen im ... bzw. in der Einzelunternehmung.

7) Die Volkswirtschaftslehre dagegen befasst sich mit den gesamtwirtschaftlichen Vorgängen und Zusammenhängen sowie mit ...

Задание 6. Вставьте необходимый предлог или артикль.

1) Alle Wissenschaften werden sich ... Geisteswissenschaften und Naturwissenschaften geteilt.

2) ... den gesamtwirtschaftlichen Erscheinungen und Zusammenhängen eines ganzen Volkes beschäftigt sich die Volkswirtschaftslehre.

3) Bei ... Volkswirtschaftslehre spricht man von ... Makroökonomie.

4) In der volkswirtschaftlichen Forschung wendet man sich ... Zusammenhang zwischen Gesamtarbeitszeit und Gesamtlohn zu.

5) Die Betriebswirtschaftslehre ist die wissenschaftliche Lehre von ... Aufbau, von ... Wirkungsweise und von ... Zusammenleben der einzelnen Betriebe.

6) Bei der Betriebswirtschaftslehre handelt es sich ... einzelwirtschaftliche Größen.

7) Die Betriebswirtschaftslehre untersucht ... wirtschaftliche Geschehen im Einzelbetrieb.

Thema 10: «Marktwirtschaft»

Texterläuterungen

Wettbewerb *m -s, -e* – соревнование, соперничество, конкуренция.

Eingriff *m -s, -e* – вмешательство.

Eigentum *n -s, (-tümer) (an Akk.)* – собственность на что-л., состояние, имущество.

Angebot *n -s, -e* – предложение.

Nachfrage *f =, -n* – спрос.

Begriff *m -(e)s, -e* – понятие.

produzieren – производить, изготавливать.

beziehen – выписывать, заказывать, получать.

aufstellen – составлять, разрабатывать (план и т.п.).

Steuerorgan *m -s, -e* – орган управления.

erwerben – приобретать, получать.

Antriebskraft *f =, ..kräfte* – движущая сила.

Gewerbe *n -s, =* – промысел, ремесло.

Umsatz *m -es, ..sätze* – оборот.

auf der Strecke bleiben – погибать, проигрывать.

gewähren – предоставлять, давать (право, льготу).

zur Entfaltung kommen – приобрести размах, развиваться.

Höchstleistung *f =, -en* – высшее достижение, рекордный результат.

ausschalten – выключать, исключать, нейтрализовать.

Absprache *f =, -n* – уговор, договоренность.

unterdrücken – подавлять, угнетать.

Im 19. Jahrhundert entstand die freie Marktwirtschaft mit unbeschränktem Wettbewerb ohne jegliche Eingriffe des Staates. Viele Unternehmer erzielten Riesengewinne, und in ihren Händen bildete sich immer mehr Eigentum an Kapital. Man spricht deshalb auch vom kapitalistischen Wirtschaftssystem. In der Marktwirtschaft stellt jeder Haushalt und jede Unternehmung einen Einzelplan auf, der sich aus den individuellen Vorstellungen ergibt. Die Grundlage der Marktwirtschaft ist also der von jedem Unternehmen und jedem Haushalt aufgestellte Einzelplan. Die Einrichtung, die die Einzelpläne koordiniert, ist der Markt. Der Markt ist das Steuerorgan der Wirtschaft. Hier treffen sich Angebot und Nachfrage nach Gütern. Der Begriff des Marktes ist besonders wichtig, da die Bundesrepublik eine Wirtschaftsordnung hat, die man als „Marktwirtschaft“ bezeichnet.

Wesen der freien Marktwirtschaft

Grundelement der freien Marktwirtschaft ist das freie Spiel der wirtschaftlichen Kräfte ohne staatliche Eingriffe. Der Staat produziert nicht selbst. Was er braucht(z. B. Gebäude, Fahrzeuge, Schiffe), bezieht er von privaten Unternehmern unter den gleichen Bedingungen wie die anderen Verbraucher. Der Staat garantiert das Privateigentum, denn das Streben, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, ist die Antriebskraft der freien Wirtschaft. Es besteht uneingeschränkte Gewerbefreiheit. Jeder kann einen Gewerbebetrieb eröffnen, kann herstellen, kaufen und verkaufen, was und wo er will. Es besteht volle Vertragsfreiheit. Der Unternehmer möchte möglichst billig einkaufen und möglichst teuer verkaufen. Der Verbraucher möchte möglichst viele seiner Bedürfnisse befriedigen und versucht, möglichst gute Ware zu möglichst günstigem Preis zu erwerben. Daraus entwickelt sich der Wettbewerb: Angebot und Nachfrage sowie die Qualität der Ware bestimmen Umsatz und Preis. Wer gute Ware zu einem günstigen Preis anbietet, macht das Geschäft. Wer nicht mithalten kann, bleibt im Konkurrenzkampf auf der Strecke, wird nicht konkurrenzfähig und scheidet aus dem Wettbewerb aus.

Vorteile der freien Marktwirtschaft

Die freie Marktwirtschaft gewährt Erzeugern und Verbrauchern ein hohes Maß an Freiheit und Selbstverantwortlichkeit und lässt dadurch die schöpferischen Kräfte im Menschen zur vollen Entfaltung kommen. Das Streben des Menschen, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, sowie der harte Konkurrenzkampf führen zu Höchstleistungen auf vielen

Gebieten. Der Wettbewerb verbessert die Qualität und drückt die Preise. Der Markt orientiert sich an den Wünschen des Verbrauchers. Der Unternehmer produziert, was der Verbraucher will, denn er will ja seine Produkte verkaufen.

Nachteile der freien Marktwirtschaft

Monopolbildung schaltet den Wettbewerb aus. Riesige Konzerne kommen zur Marktbeherrschung, durch Absprachen über Produktionsmenge und Preise können sie den Wettbewerb unterdrücken. Schließlich diktieren sie als Monopole Löhne und Preise. Darunter leiden die kleinen und mittleren Unternehmer und die Verbraucher. So kann die freie Marktwirtschaft ihr eigentliches Steuerorgan, den Markt und den Wettbewerb, und damit sich selbst zerstören.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Was ist das Steuerorgan der Wirtschaft?
- 2) Werden die Preise der Produkte vom Staat festgelegt?
- 3) Was ist der Kern der Freien Marktwirtschaft?
- 4) Wer bleibt im harten Konkurrenzkampf auf der Strecke?
- 5) Was beeinflusst die wirtschaftliche Macht der Großunternehmer?

Задание 2. Переведите словосочетания на немецкий язык.

Конкурентная борьба, орган управления, совершить сделку, основа рыночной экономики, заключить договор, дешево покупать, дорого продавать, удовлетворять свои потребности, высокие результаты во многих областях.

Задание 3. Найдите соответствия.

1) zur Folge haben	a) без предварительной договоренности
2) auf der Strecke bleiben	b) бесцеремонное отношение
3) der Umsatz steigt/sinkt	c) повлечь за собой, иметь следствием
4) ein harter Wettbewerb	d) оборот увеличивается/уменьшается

5) rücksichtsloses Verhalten	e) неограниченное доверие
6) die Antriebskraft der freien Wirtschaft	f) erwerben и приумножать собственность
7) ehrliches Gewerbe	g) переселение в город
8) uneingeschränktes Vertrauen	h) сохранять равновесие
9) ohne vorherige Absprache	i) орган управления экономикой
10) das Steuerorgan der Wirtschaft	j) погибать, проигрывать
11) das Eigentum erwerben und vermehren	k) движущая сила свободной экономики
12) die Abwanderung in die Stadt	l) честная профессия, ремесло
13) einen Ausgleich erhalten	m) жесткая конкуренция

Задание 4. Образуйте пары антонимов.

1. Erzeuger	a) arm
2. Angebot	b) Qualität
3. Monopol	c) Verbraucher
4. einkaufen	d) Nachfrage
5. reich	e) Wettbewerb
6. Quantität	f) Nachteil
7. Vorteil	g) verkaufen

Задание 5. Соответствуют ли содержанию текста следующие предложения?

Information	richtig	falsch
1) Die freie Marktwirtschaft entstand im 20. Jahrhundert.		
2) Die Preise der Produkte in der freien Marktwirtschaft werden vom Staat festgelegt.		
3) In der freien Marktwirtschaft produziert der Staat nicht selbst.		
4) Der Unternehmer möchte möglichst teurer einkaufen und möglichst billiger verkaufen.		
5) Der Verbraucher möchte möglichst viele seiner Bedürfnisse befriedigen.		
6) Wer nicht mithalten kann, macht das Geschäft.		
7) Monopolbildung schaltet den Wettbewerb aus.		
8) Der Wettbewerb verhindert die Qualität.		

9) Die wirtschaftliche Macht der Großunternehmer wurde zur politischen Macht mit großem Einfluss auf das öffentliche Leben.		
---	--	--

Задание 6. Заполните таблицу.

Vorteile der freien Marktwirtschaft	Nachteile der freien Marktwirtschaft
Freiheit gute Qualität der Ware ...	Arbeitslosigkeit

Thema 11: «Zentralverwaltungswirtschaft»

Texterläuterungen

Zentralverwaltungswirtschaft *f =, -en* – централизованно-административная экономика.

Anlass *m ..sses, ..lässe (zu D)* – повод (к чему-л.).

Grundbesitz *m -es, -e* – недвижимое имущество, земельная собственность.

Gegenströmung *f =, -en* – встречное течение, оппозиция.

zuteilen (*D*) – давать, поручать, наделять.

Plansoll *n -s, nur Sg.* – плановое (производственное) задание.

Arbeitgeber *m -s, =* – работодатель.

Angestellte *m, f* – служащий, ...щая.

Anreiz *m -es, -e* – стимул, побуждение.

erwirtschaften – достигнуть, поучить прибыль.

weitgehen – продолжаться.

Vollbeschäftigung *f =, nur Sg.* – полная занятость.

Antrieb *m -(e)s, -e* – стимул, толчок, импульс.

mangelhaft – недостаточный.

aushandeln – вести переговоры, договариваться.

j-m ausgeliefert sein – находиться в чьей-л. власти.

Bevormundung *f =, -en* – опекуновство, попечительство.

Die sozialen Nachteile des kapitalistischen Wirtschaftssystems im 19. Jahrhundert waren Anlass, nach neuen Wegen und Ordnungen der Wirtschaft zu suchen. Karl Marx entwickelte in zahlreichen Schriften

seine Gedanken zur Änderung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse. Die in seinem Hauptwerk "Das Kapital" erhobene Forderung nach Sozialisierung (= Verstaatlichung) des Grundbesitzes und der Produktionsmittel wurde Grundlage jener sich als Gegenströmung zur freien Marktwirtschaft des kapitalistischen Systems gebildeten Wirtschaftsordnung.

Wesen der Zentralverwaltungswirtschaft

In der zentral geplanten Wirtschaft gibt es im Grunde nur ein Wirtschaftsobjekt, den Staat. Er ist die alleinige Instanz, die den Wirtschaftsplan, der Kollektivplan ist, aufstellt. Entsprechend dem Zentral- oder Gesamtplan erhält jeder Betrieb einen Teilplan zugeteilt. Der Anhaltspunkt für das wirtschaftliche Handeln ist nicht der Markt, sondern das zentral aufgestellte Plansoll. Der Staat ist praktisch alleiniger Produzent und Arbeitgeber. Er bestimmt Art und Umfang der Produktion, setzt Löhne und Preise fest, sowie Einfuhr und Ausfuhr. Es gibt keine Unternehmer wie in der freien Marktwirtschaft. Angestellte des Staates (z. B. Direktoren) leiten die Betriebe. Anstelle von Gewinnen sollen Prämien für die Betriebsleitung und die Belegschaft als Anreiz dienen. Verbrauchsgüter werden nicht gekauft, sondern vom Staat "verteilt". Die die Zentralverwaltungswirtschaft bestimmenden drei Voraussetzungen sind Lenkungsfunction des Staates, verwaltungswirtschaftliche Unterordnung und Kollektiveigentum.

Vorteile der Zentralverwaltungswirtschaft

Die Zentralverwaltungswirtschaft verhindert die Missstände und soziale Ungerechtigkeiten des kapitalistischen Wirtschaftssystems. Rücksichtsloses Gewinnstreben, Erwirtschaftung von Millionenvermögen, Ausnutzung wirtschaftlicher Märkte für politische Zwecke durch einzelne Großunternehmer sind weitgehend ausgeschlossen. Die Stabilität von Wirtschaft und Währung sowie die Vollbeschäftigung können für längere Zeit gesichert werden.

Nachteile der Zentralverwaltungswirtschaft

Der Zentralverwaltungswirtschaft fehlt einer der wichtigsten Antriebe der freien Marktwirtschaft: die Aussicht auf Gewinn. Der Wettbewerb als Motor der Wirtschaft ist ausgeschaltet. Mangelhafte Qualität der produzierten Güter, schlechter Kundendienst und lange Lieferfristen sind oft die Folgen. Einheitsware wird zu den vom Staat diktierten Einheitspreisen angeboten. Die Löhne werden nicht zwischen

gleichberechtigten Tarifpartnern ausgehandelt, sondern ebenfalls vom Staat diktiert.

Menge und Art der Produktion werden nicht durch die Nachfrage der Verbraucher bestimmt, sondern von der staatlichen Planungsbehörde im voraus festgelegt. Der Verbraucher kann oft nicht kaufen, was er gern möchte, sondern muss kaufen, was gerade da ist. Zur Durchführung dieser Wirtschaft ist ein riesiger Verwaltungsapparat mit viel Personal notwendig. Dadurch entstehen hohe Kosten, die sich in den Preisen niederschlagen.

Die verschiedenen Zweige der Volkswirtschaft werden vom Staat unterschiedlich gefördert. Häufig wird die Produktion in der Verbrauchsgüterindustrie (z.B. Fernsehgeräte, Autos, Waschmaschinen und elektrische Haushaltsgeräte) zurückgedrängt und die Schwer- und Rüstungsindustrie (z. B. Stahlindustrie, Raketen- und Atomtechnik) vom Staat bevorzugt.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) In welchem Werk wurde die Idee der Sozialisierung entwickelt?
- 2) Worin besteht das Wesen der Zentralverwaltungswirtschaft?
- 3) Unter welchen Voraussetzungen funktioniert die Staatliche Planwirtschaft?
- 4) Wie wird die Arbeitsproduktivität in der Zentralverwaltungswirtschaft gefördert?
- 5) Was gehört zu den Vorteilen dieses Wirtschaftssystems?
- 6) Wie sind die Nachteile der staatlichen Planwirtschaft?

Задание 2. Переведите словосочетания на русский язык.

Das zentralaufgestellte Plansoll, die Zentralverwaltungswirtschaft, den Anreiz zu etwas geben, ein hoher Angestellter, die Arbeiter und Angestellten unserer Firma, soziale Missstände, eine himmelschreiende Ungerechtigkeit, ein gut funktionierender Kundendienst, sich von niemandem bevormunden lassen, in einem Programm dargelegte Forderungsmaßnahmen, ausländische Ware bevorzugen, sicher machen.

Задание 3. Найдите синонимы.

1) die zentrale Planwirtschaft	a) der Export
2) der Produzen	b) der Unternehmer
3) die Einfuhr	c) die Zentralverwaltungswirtschaft
4) die Ausfuhr	d) der Import
5) der Geschäftsmann	e) der Erzeuger

Задание 4. Was/wer ist das?

Der Arbeitgeber, die Zentralverwaltungswirtschaft, das Gesetz, die Belegschaft, der Plan, der Knecht, die Lieferfrist.

- 1) Die Gesamtheit der Beschäftigten in einem Betrieb heißt ...
- 2) Person oder Betrieb, der die Arbeitskräfte beschäftigt heißt ...
- 3) Der Mensch, der willenslos Befehlen zu gehorchen hat, heißt ...
- 4) Was in der Marktwirtschaft durch den Preis abgestimmt wird, tut in der zentralen Planwirtschaft ...
- 5) ... soll die Rechte der Menschen sichern.
- 6) ... verhindert die Missstände des kapitalistischen Wirtschaftssystems.
- 7) Frist für die Lieferung einer Ware heißt

Задание 5. Закончите предложения.

1) Der Staat ist die alleinige Instanz, ...	a) ... sondern das zentral aufgestellte Plansoll.
2) Der Anhaltspunkt für das wirtschaftliche Handeln ist nicht der Markt, ...	b) ... und die einzelnen Wirtschaftseinheiten müssen sich den Planzielen unterordnen.
3) Häufig fehlen die dringend gebrauchten Waren, ...	c) ... der sich dem Willen anderer unterworfen ist.
4) Der Plan lenkt die Wirtschaft insgesamt, ...	d) ... die den Wirtschaftsplan, der Kollektivplan ist, aufstellt.
5) Der Mensch muss sich zum Befehlsempfänger degradieren, ...	e) ... und die überhaupt kaum gefragten Waren stehen in jeder menge zur Verfügung.

Thema 12: «Von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft»

Texterläuterungen

Zentralverwaltungswirtschaft *f =, -en* – централизованно-административная экономика.

Anlass *m ..ses, ..lässe (zu D)* – повод (к чему-л.).

Grundbesitz *m -s, -e* – недвижимое имущество, земельная собственность.

Gegenströmung *f =, -en* – встречное течение, оппозиция.

entflechten – декартелизировать.

Plansoll *n -s, nur Sg.* – плановое (производственное) задание.

Arbeitgeber *m -s, =* – работодатель.

Angestellte *m, f* – служащий, ...щая.

Anreiz *m -es, -e* – стимул, побуждение.

erwirtschaften – достигнуть, поучить прибыль.

weitgehen – продолжаться.

Vollbeschäftigung *f =, nur Sg.* – полная занятость.

Antrieb *m -(e)s, -e* – стимул, толчок, импульс.

mangelhaft – недостаточный.

aushandeln – вести переговоры, договариваться.

j-m ausgeliefert sein – находиться в чьей-л. власти.

Bevormundung *f =, -en* – опекуновство, попечительство.

Am 17. Juni 1990, noch vor der Wiedervereinigung Deutschlands (am 3. Oktober 1990), wurde die Treuhandanstalt in Westdeutschland gegründet. Bei ihrer Gründung wurden ihr fast alle Eigentümeraufgaben für die Staatswirtschaft der DDR übertragen. Sie hatte eine Aufgabe, die Unternehmen der Zentralverwaltungswirtschaft in die soziale Marktwirtschaft zu überführen.

Dabei waren die Startbedingungen denkbar ungünstig. Das Ergebnis der DDR-Planwirtschaft war: Nur acht Prozent der Arbeitsplätze in den von der Treuhandanstalt übernommenen Betrieben waren rentabel; im Durchschnitt lag die Arbeitsproduktivität in der DDR niedriger als 30 Prozent des westdeutschen Niveaus. Die Betriebe und ihre Maschinen waren veraltet; der Energieverbrauch war doppelt so hoch wie in Westdeutschland. Der Mittelstand war aus politischen Gründen vernichtet worden. Die 270 Mammutkombinate, also

Großunternehmen mit mehreren zehntausend Mitarbeitern, glichen Dinosauriern des Industriezeitalters und waren auf dem Weltmarkt nicht konkurrenzfähig.

Die Behauptung der DDR-Regierung, dass die DDR-Volkswirtschaft als zehntgrößte Wirtschaftsmacht der Welt hinstellt, erwies sich als hohle Propaganda. Es ging darum, den Betrieben erst einmal das Überleben zu ermöglichen und dann einen Überblick über den Unternehmensbestand und dessen Marktchancen zu erhalten. Aber es wurde nicht nur Geld, es wurden auch fähige Manager und Aufsichtsräte gebraucht. Gleichzeitig mussten am Markt ausgerichtete Unternehmenskonzepte erarbeitet werden.

Neben der Ausstattung mit Kapital ging es darum, die großen Unternehmen zu entflechten und den dadurch entstehenden neuen Firmen die Chance zu geben, sich selbstständig und unabhängig am Markt zu behaupten.

Eine weitere Aufgabe, die keinen Aufschub duldete, war die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln und Waren des täglichen Bedarfs. Die vorhandene staatliche Einzelhandelsorganisation hatte keine Überlebenschance mehr, als große westdeutsche Supermärkte und Filialbetriebe auf den Markt drängten und der ostdeutschen Bevölkerung das ganze Angebot des Weltmarktes boten. Die Treuhandgesellschaft reagierte darauf mit der Gründung einer speziellen Gesellschaft zur Privatisierung des Handels, denn rund 30 000 Ladengeschäfte, Großhandlungen, Gaststätten und Hotels mussten rasch an private Eigentümer überführt werden.

Im September 1990 wurden der Treuhandanstalt die ehemaligen volkseigenen Güter, die landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften und Forstbetriebe mit einer landwirtschaftlichen Nutzfläche sowie einer Waldfläche von insgesamt 3, 5 Millionen Hektar übertragen. Auch wurde sie zuständig für die Verwaltung und Rückübertragung der kommunalen Einrichtungen, von der Schule bis zur Turnhalle, von der Gas-, Wasser- und Stromversorgung bis zur Müllabfuhr, von Kindergärten bis zum öffentlichen Personennahverkehr.

Die Treuhandanstalt wurde Verwalterin des Vermögens der Parteien und Massenorganisationen, der ehemaligen DDR-Staatssicherheit und der Nationalen Volksarmee der DDR. Erschwerend

kam hinzu, dass die Treuhandanstalt sich selbst noch organisieren musste.

Mit dieser gigantischen Aufgabenfülle begann im Sommer 1990 die eigentliche Tätigkeit der Treuhandanstalt. Ihr Motto war: Rasche Privatisierung, entschlossene Sanierung und behutsame Stilllegung. Nach dieser Leitidee hat die Treuhandanstalt ihren Auftrag erfüllt und Ende 1994 ihre operative Tätigkeit eingestellt. Im Laufe von nur viereinhalb Jahren ist eine in der gesamten Wirtschaftsgeschichte einmalige Aufgabe erfolgreich beendet worden: die Umstellung einer kompletten Volkswirtschaft vom System der zentral gelenkten Verwaltungswirtschaft in die soziale Marktwirtschaft. Damit hat die Treuhandanstalt maßgeblich zum Aufbau eines eigenständigen und wettbewerbsfähigen Mittelstandes in den ostdeutschen Bundesländern beigetragen.

Задания к тексту

Задание 1. Ответьте на вопросы к тексту.

- 1) Welche Besonderheiten der Umstellung der ehemaligen DDR-Planwirtschaft in die soziale Marktwirtschaft können Sie nennen?
- 2) Warum war es der Treuhandanstalt schwer, die Unternehmen der Planwirtschaft in die soziale Marktwirtschaft zu überführen?
- 3) Was für ein ganz neuer Bevölkerungsstand war in Postdeutschland entstanden?
- 4) Wofür war die Treuhandanstalt zuständig?

Задание 2. Найдите соответствия.

1) die Treuhandanstalt	a) находиться под надзором
2) die großen Unternehmen entflechten	b) оборудовать новой техникой
3) konkurrenzfähig	c) конкурентоспособный
4) durchschnittliche Arbeitsproduktivität	d) средний уровень производительности труда
5) unter Aufsicht stehen	e) декартелизовать крупные предприятия
6) mit neuer Technik ausstatten	f) общество по управлению чужим имуществом
7) einen Überblick haben	g) стартовые условия

8) die Startbedingungen	h) иметь представление о чем-либо
-------------------------	-----------------------------------

Задание 3. Переведите словосочетания.

Устанавливать рекорд, оздоровление предприятий, имущество массовых организаций, культурные учреждения, бывшая ГДР, государственная организация розничной торговли, обеспечение населения продовольствием, производительность труда.

Задание 4. Соответствуют ли содержанию текста следующие предложения?

Information	richtig	falsch
1) Am 17. Juni 2009 wurde die Treuhandanstalt in Westdeutschland gegründet.		
2) Die Treuhandanstalt hatte Aufgabe, die Unternehmen der Zentralverwaltungswirtschaft in die soziale Marktwirtschaft zu überführen.		
3) Die Treuhandanstalt hat eine Planwirtschaft übernommen, die mit der Weltwirtschaft eng verbunden war.		
4) Die DDR-Betriebe verloren mit einem Schlag sowohl ihren heimischen Markt als auch Exportmärkte im Osten.		
5) Nur 20 Prozenten der Arbeitsplätze in den von der Treuhandanstalt übernommenen Betrieben waren rentabel.		
6) Im Durchschnitt lag die Arbeitsproduktivität in der DDR höher als 80 Prozenten des westdeutschen Niveaus.		
7) Die Betriebe und ihre Maschinen waren veraltet.		
8) Ende 1994 hat die Treuhandanstalt ihren Auftrag erfüllt und ihre operative Tätigkeit eingestellt.		

ABSCHNITT 2

Thema 1: «Markt – Preis und Preisbildung»

Texterläuterungen

homogen – гомогенный, однородный.

heterogen – гетерогенный, разнородный, неоднородный.

vollkommen – полный, совершенный.

unvollkommen – несовершенный.

Ausnahme *f =, -n* – исключение.

Regel *f =, -n* – правило.

die Effekten (*nur Pl.*) – ценные бумаги (биржевые) ценности, фонды.

Voraussetzung *f =, -en = Prämisse* *f =, -n* – предпосылка, предположение.

Vorzug *m -s, ..züge* – преимущество, льгота, достоинство.

Pfand *n -(e)s, Pfänder* – заклад, залог, фант.

Gegenwert *m -(e)s, -e* – эквивалент.

ausschalten – выключать, исключать.

Allokation *f =, -en* – распределение.

Unter einem Markt versteht man den Ort des regelmäßigen Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage. Ein echter Markt bietet Alternativen (= Wahl), für beide Marktseiten: für den Käufer (= Konsumenten) besteht die Möglichkeit, unter mehreren Angeboten auszuwählen; der Verkäufer (Produzent) hat Güter anzubieten und dabei den größtmöglichen Nutzen zu suchen. Auf einem echten Markt herrscht Wettbewerb, Konkurrenz.

Arten der Märkte

Die Märkte unterscheiden sich folgenderweise:

Sachlich	Räumlich-zeitlich	Nach Funktionen
Warenmärkte	Wochenmärkte	Beschaffungsmärkte
Dienstleistungsmärkte	Großmärkte	Binnenmärkte
Arbeitsmärkte	Jahrmärkte	Importmärkte
Kreditmärkte	Börsen, Messen Ausstellungen	Absatzmärkte Exportmärkte

	Versteigerungen (= Auktionen)	
--	----------------------------------	--

Es gibt auch Märkte, die homogen (vollkommene Märkte) und solche die heterogen sind (unvollkommene Märkte), wo die vollkommenen Märkte die Ausnahme und die unvollkommenen die Regel sind. Auf homogenen Märkten werden vollkommen einheitliche Güter gehandelt, auf heterogenen Märkten Güter, die sich mehr oder weniger voneinander unterscheiden. Auf den ersteren werden z. B. Edelmetalle, Effekten auf den letzteren z. B. verschiedenen Biersorten, Automobile verschiedener Hersteller gehandelt. Für einen vollkommenen Markt muss vor allem folgende Voraussetzung (= Prämisse) gelten: Abwesenheit sachlicher Vorzüge. Die vollkommen gleichartigen Güter dürfen keine Unterschiede in Qualität, Farbe, Abmessung, Geschmack usw. aufweisen (z. B. Banknoten, Pfandbriefe eines Kreditinstituts, Baumwolle eines bestimmten Standards). Wenn es um die Preisbildung auf unvollkommenen Märkten geht, so heißt es, dass die persönliche Meinung der Kunden auch eine erhebliche Rolle spielt, obwohl die angebotenen Güter objektiv gleichwertig sind. (Beispiel: Eine Gruppe von Bierliebhabern "schwört" auf das "Gänse Bier", die andere auf das "Felsen Bier". In diesem Falle besitzen die beiden Bierhersteller "ein Meinungsmonopol", das ihnen gestattet, für ihre Biere unterschiedliche Preise zu verlangen).

Preis und Preisbildung

Allgemein versteht man unter Preis den Warenpreis. Preis ist der Gegenwert für Güter und Dienstleistungen. Bei geringem Angebot und großer Nachfrage steigt die Ware im Wert und deshalb auch im Preis. Jedes Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage bezeichnet man als Markt. Angebot sind alle zum Verkauf bereitgestellten Güter, Nachfrage – alle zum Kauf begehrten Güter. Die Nachfrage ist abhängig vom Kaufwillen und der Kaufkraft. Der Gleichgewichtspreis räumt den Markt. Entspricht das Angebot der Nachfrage, bildet sich ein ausgeglichener Preis. Ist die Nachfrage größer als das Angebot, steigt der Preis. Ist das Angebot größer als die Nachfrage, sinkt der Preis. Der Preis regelt die Produktion. Der Preis schaltet Leistungsschwache (Nachfrager und Anbieter) aus. Man sagt von der Ausschaltungsfunktion des Preises. Der Preis zeigt die Wirtschaftslage an und bestimmt die Allokation der Produktionsfaktoren (Allokation = Verteilung).

Задания к тексту

Задание 1. Ответьте на вопросы к тексту.

- 1) Was bietet ein echter Markt für beide Marktseiten?
- 2) Was herrscht auf einem echten Markt?
- 3) Welche Güter werden auf vollkommenen Märkten gehandelt?
- 4) Sind die Güter auf heterogenen Märkten gleichartig?
- 5) Welche von diesen Märkten stellen die Ausnahme und welche die Regel dar?
- 6) Wo hat kein Gut einen Vorzug?
- 7) Was ist der Preis?
- 8) Welche Funktionen hat der Preis?

Задание 2. Переведите данные словосочетания на немецкий язык.

Проводить аукцион, совершенная красота, все без исключения, придерживаться правил, банк ценных бумаг, давать преимущество, однородные товары, несовершенные рынки, равновесная цена, эквивалент товаров и услуг, распределение производственных факторов.

Задание 3. Найдите правильный перевод немецких слов.

1) die Voraussetzung	a) распределение
2) die Effekten	b) выключать
3) das Pfand	c) рынок сбыта
4) der Gegenwert	d) преимущество
5) ausschalten	e) рынок импорта
6) heterogen	f) предпосылка
7) der Vorzug	g) правило
8) die Regel	h) внутренний рынок
9) die Allokation	i) разнородный
10) die Versteigerung	j) рынок закупки
11) Absatzmarkt	k) эквивалент
12) Importmarkt	l) аукцион
13) Binnenmarkt	m) заклад, залог
14) Beschaffungsmarkt	n) ценные бумаги

Задание 4. Образуйте предложения со следующими глаголами:

anbieten, auswählen, herrschen, handeln, steigen, sinken, sich bilden, ausschalten, anzeigen, versteigern, unterscheiden, regeln, besitzen, bestimmen.

Задание 5. Дополните предложения.

1) Der Markt ...	a) ... alle zum Kauf begehrten Güter.
2) Auf homogenen Märkten ...	b) ... Abwesenheit sachlicher Vorzüge.
3) Auf heterogenen Märkten werden Güter gehandelt, ...	c) ... bestimmt die Allokation der Produktionsfaktoren
4) Für einen vollkommenen Markt gilt folgende Voraussetzung: ...	d) ... ist der Ort des regelmäßigen Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage.
5) Preis ist ...	e) ... steigt der Preis.
6) Auf einem echten Markt ...	f) ... bildet sich ein ausgeglichener Preis.
7) Die Nachfrage ist ...	g) ... die sich mehr oder weniger voneinander unterscheiden.
8) Ist die Nachfrage größer als das Angebot, ...	h) ... herrscht Wettbewerb, Konkurrenz.
9) Entspricht das Angebot der Nachfrage, ...	i) ... der Gegenwert für Güter und Dienstleistungen
10) Der Preis zeigt die Wirtschaftslage an und ...	j) ... werden vollkommen einheitliche Güter gehandelt.

Задание 6. Соответствуют ли данные высказывания содержанию текста?

Information	richtig	falsch
Ein echter Markt bietet Alternativen für beide Marktseiten: für den Produzenten besteht die Möglichkeit, unter mehreren Angeboten auszuwählen; der Konsument hat Güter anzubieten und dabei den größtmöglichen Nutzen zu suchen.		
Die Märkte werden sachlich, räumlich-zeitlich und nach Funktionen gegliedert.		

Die vollkommenen Märkte sind die Ausnahme und die unvollkommenen Märkte sind die Regel.		
Auf heterogenen Märkten Güter werden z. B. Edelmetalle, Effekten gehandelt.		
Die persönliche Meinung der Kunden spielt eine erhebliche Rolle bei der Preisbildung auf unvollkommenen Märkten.		
Ist das Angebot größer als die Nachfrage, steigt der Preis.		

Задание 7. Переведите сложноподчиненные предложения и укажите тип придаточного.

1) Es gibt auch Märkte, die homogen (vollkommene Märkte) und solche, die heterogen sind (unvollkommene Märkte), wo die vollkommenen Märkte die Ausnahme und die unvollkommenen die Regel sind.

2) Wenn es um die Preisbildung auf unvollkommenen Märkten geht, so heißt es, dass die persönliche Meinung der Kunden auch eine erhebliche Rolle spielt, obwohl die angebotenen Güter objektiv gleichwertig sind.

3) In diesem Falle besitzen die beiden Bierhersteller "ein Meinungsmonopol", das ihnen gestattet, für ihre Biere unterschiedliche Preise zu verlangen.

Thema 2: «Geld – Währung – Zahlungsverkehr»

Texterläuterungen

tauschen – менять, обменивать.

Devisen *nur Pl* – иностранная валюта.

Zahlungsverkehr *m -(e)s, ohne Pl* – 1. платежный оборот; 2. расчетная система, система расчета.

Barzahlung *f =, -en* – наличный расчет, платеж наличными.

Menge *f -, -n* – количество, множество.

gegenüberstehen (*a, a*) – противостоять.

Gleichgewicht *n -(e)s, nur Sg* – равновесие.

Schuldner *m -s, =* – должник.

Gläubiger *m -s, =* – кредитор.

Konto *n -s*, die Konten – счет.

Giro [*si:ro*] *n -s, -s* – жирооборот, безналичный расчет.

riskant – рискованно.

augenblicklich – мгновенно, сейчас.

Weisung *f =, -en* – директива, указание.

unterhalten (*ie, a*) – осуществлять, поддерживать, содержать.

verpflichten – обязывать, брать на службу, ангажировать.

Wert *m -(e)s, -e* – цена, значение, стоимость.

Stillstand *m -(e)s, ohne Pl* – застой, приостановка.

Das Geld nennt man das Blut der Wirtschaft und Eintrittskarte zum Sozialprodukt. Es ist ein allgemein anerkanntes Tauschmittel. Im weiteren Sinne des Wortes ist es gesundes Kredit- und Finanzsystem, Fundament der Wirtschaftsstabilisierung.

Der Geldwert oder die Kaufkraft des Geldes hängt ab von:

– der vorhandenen Geldmenge;

– der vorhandenen Güter- und Dienstleistungsmenge. Steigen die Preise, so erhält man für sein Geld weniger Waren. Der Geldwert fällt. Fallen die Preise, dann steigt der Geldwert.

Man unterscheidet 3 Möglichkeiten der Zahlung: Barzahlung, halbbare Zahlung und bargeldlose Zahlung. Bei der Barzahlung wechselt Bargeld vom Schuldner in die Hand des Gläubigers. Bei der bargeldlosen Zahlung müssen sowohl Schuldner als auch Gläubiger über ein Girokonto verfügen, und das Geld wird nur noch von Konto zu Konto überwiesen. Halbbare Zahlung bedeutet Einzahlung von Geld auf ein Konto oder Auszahlung von Geld von einem Konto.

Bargeld ist nur ein kleiner Teil des Geldes und soll nur für kleinere persönliche Einkäufe bestimmt werden. Vielen Menschen der Welt kommt nie in den Kopf, ein Auto oder einen Kühlschrank für Bargeld zu kaufen. Es ist riskant, Geld mit sich herumzutragen. Persönliche Bankkonten sind auch richtiges Geld. Deshalb verwenden die Menschen hauptsächlich Schecks. Von Firmen werden auch elektronische Konten genutzt. In diesem Fall überweisen Computer augenblicklich riesige Summen von einem Konto auf das andere.

Die staatliche Ordnung des Geldwesens bezeichnet man als Währung. Das ist Geldeinheit eines Staates. Man spricht von der Rubel-Währung in Russland, von der Euro-Währung in Europa, von der Dollar-Währung in den USA .

Bei der gesunden Währung steht der Geldmenge eine entsprechende Gütermenge zu einem ausgeglichenen Preis gegenüber. Es herrscht Gleichgewicht zwischen Gütermenge und Geldmenge. Die Volkswirtschaft ist stabil.

Währungsstörungen oder Wahrungskrankheiten sind die Inflation und die Deflation. Bei der Inflation steht einer geringen Gütermenge eine große Geldmenge gegenüber. Es entsteht ein Gelduberhang. Die Preise steigen. Das Geld verliert immer mehr an Wert. Die Deflation ist gekennzeichnet durch die Tatsache, dass der vorhandenen Gütermenge eine kleinere Geldmenge gegenübersteht. Es kommt zu einem Guteruberhang. Der Verbraucher erhält für sein Geld viel Waren. Die Preise fallen, und der Geldwert steigt. Das führt zur Vernichtung zahlreicher, vor allem kleinerer Unternehmen, zur Massenarbeitslosigkeit.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Wovon hängt die Kaufkraft des Geldes ab?
- 2) Welche Zahlungsmöglichkeiten unterscheidet man?
- 3) Was benutzt man bei der Barzahlung?
- 4) Was ist die halbbare Zahlung?
- 5) Sollen beide Beteiligte (Schuldner und Gläubiger) bei dieser Zahlungsart über ein Girokonto verfügen?
- 6) Was ist das Wesen des Schecks?
- 7) Was versteht man unter der Währung?
- 8) Welche Währungsstörungen machen die Wirtschaft instabil?
- 9) Wodurch wird die Inflation gekennzeichnet?
- 10) Wodurch wird die Deflation gekennzeichnet?

Задание 2. Найдите слово, противоположное по значению.

- der Schuldner –
- die Inflation –
- eigene Zahlungsmittel –
- bargeldlose Zahlung –
- an Wert gewinnen –
- die Vollbeschäftigung –

Задание 3. Дополните предложения словами из текста, данными словами: Gütermenge, Barzahlung, Inflation, Schuldner, Devisen, Deflation, Geldmenge.

- 1) Der ... ist ein Mann, der einem anderen Geld schuldet.
- 2) Die ... ist Zahlung in bar.
- 3) Bei der stabilen Wirtschaftsordnung herrscht zwischen ... und ... Gleichgewicht.
- 4) Bei der ... steht eine kleinere Geldmenge der vorhandenen Gütermenge gegenüber.
- 5) Bei der .. steht einer geringen Gütermenge eine große Geldmenge gegenüber.
- 6) Die ausländischen Zahlungsmittel werden anders ... genannt.

Задание 4. Закончите предложения.

a) Ich kann mein Geld

in	Girokonto	anlegen
vom	Sparkonto	abheben
auf das	Sparbuch	investieren
	Euro	wechseln
	Immobilien	überweisen
	Aktien	

Thema 3: «Soziale Marktwirtschaft»

Texterläuterungen

Niederlassungsfreiheit $f = -$ право частной практики.

Konsum $m -s, = -$ потребление.

Verhinderung $f = -en$ – устранение.

Nebeneinander $n -s, = -$ взаимодействие.

Marktkonformität $f = -$ принцип соответствия.

Sicherung $f = -$ безопасность.

Beeinflussung $f =, -en$ – влияние.

Angebotsüberhang $m (e)s, -hänge$ – превышение предложения над спросом.

Nachfrageüberschuss $m -ses, -schüsse$ – повышение спроса.

Marktwirtschaft ist eine Wirtschaftsordnung, in der sich Angebot und Nachfrage von Waren und Dienstleistungen auf den Märkten ohne staatliche Beteiligung frei entwickeln können. Die soziale Marktwirtschaft möchte eine Verbindung von Marktwirtschaft und sozialem Ausgleich schaffen. Fünf Prinzipien bilden die Grundlage:

1. Das Prinzip der freien Initiative. Die Unternehmen brauchen Investitions- und Niederlassungsfreiheit; die Verbraucher – Konsumfreiheit; die Arbeitnehmer – das Recht, Beruf und Arbeitsplatz frei zu wählen.

2. Das Wettbewerbsprinzip. Märkte sind nur dann effektiv, wenn auf ihnen Wettbewerb herrscht. Der Wettbewerb zwingt die Unternehmer zu technischen Entwicklungen

3. Das Sozialprinzip. Der Marktprozess führt zu einer ungleichen Verteilung von Einkommen und Vermögen. Es gibt aber Menschen, die nicht in der Lage sind, an Markt und Wettbewerb teilzunehmen: Kinder, Kranke, Alte usw. Deshalb muss ein System sozialer Leistungen geschaffen werden.

4. Das stabilitätspolitische Prinzip. Auf Märkten mit freier Preisbildung können Preise kaum stabil bleiben. Wenn Inflation herrscht, so ist das unerwünschter und unsozialer Prozess. Der Staat sollte eine von ihm unabhängige Zentralbank errichten. Sie muss die Geldmenge kontrollieren. Das Stabilitätsprinzip erfordert die Verhinderung der Inflation, von Massenarbeitslosigkeit und somit von Krisen.

5. Das Prinzip der Marktkonformität. Das Prinzip der Marktkonformität bedeutet, dass die Wirtschafts- und Sozialpolitik des Staates die Preisbildung auf den Märkten nicht behindern darf.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Was ist die soziale Marktwirtschaft?
- 2) Welche fünf Prinzipien bilden die soziale Marktwirtschaft?
- 3) Was bedeutet Prinzip der freien Initiative?
- 4) Was garantiert das Sozialprinzip für Menschen?
- 5) Was bedeutet das Prinzip der Marktkonformität?

Задание 2. Найдите в каждой строке слово, не подходящее по какому-нибудь признаку ко всем остальным.

- 1) das Ergebnis, das Ziel, die Art, das Angebot, das Gut.
- 2) der Kunde, täglich, wirtschaftlich, gerade, bestimmt.
- 3) produzieren, austauschen, spazieren gehen, kaufen, nachfragen.
- 4) der Warenmarkt, der Wochenmarkt, der Jahrmarkt, der Markt, der Großmarkt.
- 5) homogen, richtig, möglich, klein, wichtig.
- 6) der Anbieter, der Nachfrager, der Unternehmer, der Hersteller, der Konsument.
- 7) menschlich, echt, persönlich, wissenschaftlich, zeitlich.
- 8) verkaufen, sorgen, erfüllen, sich treffen, entwickeln.
- 9) leistungsfähig, entsprechen, sachlich, zufrieden, groß.
- 10) das Subjekt, die Alternative, das Produkt, die Bereiche, das Ergebnis.

Задание 3. Переведите предложения.

- 1) Различают различные виды рынков.
- 2) Цены растут в соответствии с инфляцией.
- 3) Товарооборот – это основа для образования рынка.
- 4) Цель социально-рыночной экономики – удовлетворение желаний покупателей.
- 5) Предприятие производит первоклассное оборудование.
- 6) На семинаре речь идет об отношениях между производителем и потребителем.
- 7) Цены на продукты питания не могут оставаться стабильными.

Задание 4. Замените в предложениях выделенные слова синонимами (es geht um, unterscheiden, das Gebiet, der Wettbewerb, entstehen, die Ware, zusammentreffen, der Hersteller, die Art, der Kunde, das Resultat):

- 1) Wie *bildet sich* die einfache Warenproduktion?
- 2) Meine Schulfreunde *treffen sich* häufig.
- 3) *Dieses Produkt* kann ich nur schwer einschätzen.
- 4) Wie kann man *den Konsumenten* und *den Produzenten* auf Deutsch anders nennen?
- 5) Unter Märkten *differenzieren* wir einige Typen.

6) *Es handelt* sich im letzten Artikel um die Lage auf dem Wertpapiermarkt.

7) Wie ist *das Ergebnis* Ihrer Untersuchungen?

8) *Die Konkurrenz* ist eine äußerst wichtige Erscheinung im Produktionsvorgang.

9) Viele *Industriebereiche* brauchen eine umfassende Modernisierung.

Thema 4: «Europäische Union»

Texterläuterungen

Entscheidungsorgan *n* -(e), -e – орган, принимающий решения.
tagen – заседать.

Beschlüsse fassen – принимать решения.

Gipfeltreffen *n* = – встреча на высшем уровне.

Gremium *n* -s, *die Gremien* – орган, комиссия.

Verabschiedung *f* =, -en – принятие, утверждение (закона).

auffordern – поручать.

entsenden – посылать, направлять.

Vertretungen haben – иметь представительства.

Ausschuss *m* **die Ausschüsse** – комитет, комиссия.

Die Europäische Union ist eine Gemeinschaft von 27 souveränen Staaten. Die Mitglieder der EU sind miteinander eng verbunden.

Das Entscheidungsorgan der EU ist der Ministerrat. Im Rat tagen je nach Tagesordnungspunkten die zuständigen Fachminister der Mitgliedsstaaten. Beschlüsse werden mit qualifizierter Mehrheit gefasst. Jedes Land hat je nach Größe eine bestimmte Anzahl von Stimmen.

Der Europäische Rat ist eine der wichtigsten Organisationen der EU. Der Europäische Rat setzt sich aus den Staats- und Regierungschefs der Mitgliedsstaaten und dem Präsidenten der EU-Kommission zusammen. Mindestens zweimal im Jahr kommen die Regierungschefs, unterstützt von den Außenministern, zu diesen Gipfeltreffen zusammen. Dieses Organ beschließt unter anderen grundlegenden Reformen der EU.

In der EU hat nur die Kommission das Recht, Gesetzentwürfe vorzulegen. Die Verabschiedung von Kommissionsvorschlägen legt aber

bei Rat und Parlament. Jedes EU-Land entsendet mindestens einen Kommissar nach Brüssel. Die Kommissare sind für einzelne Bereiche zuständig. Die Kommission hat Vertretungen in allen Mitgliedsstaaten der EU.

Das Europäische Parlament ist in der Gesetzgebung der Union beteiligt. Das Parlament muss der Benennung des Kommissionspräsidenten und der Kommissare zustimmen. Zwölf Wochen im Jahr tagt das EP in Straßburg. Dazwischen treffen sich Fraktionen und Ausschüsse in Brüssel.

Die Europäische Zentralbank entscheidet über die Geldpolitik der Euro-Zone. Die Bank ist völlig unabhängig von Regierungen und Organisationen der europäischen Staatengemeinschaft.

Задания к тексту

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

- 1) Wie viele Staaten umfasst die Europäische Union?
- 2) Nennen Sie, bitte, die Europäischen Gemeinschaften!
- 3) Welches Recht hat in der EU nur die Kommission?
- 4) Welche Einrichtung entscheidet über die Geldpolitik der Euro-Zone?
- 5) Welche Aufgaben hat das Europäische Parlament?

Задание 2. Чьи это функции?

- ... legt Gesetzentwürfe vor.
- ... erhebt bei Verstößen vor dem Europäischen Gerichtshof Klage gegen einen EU-Staat.
- ... stimmt der Benennung des Kommissionspräsidenten und der Kommissare zu.
- ... beschließt grundlegende Reformen der EU.
- ... verabschiedet Kommissionsvorschläge.
- ... fordern die Kommission auf, Gesetzentwürfe vorzulegen.
- ... entscheidet über die Geldpolitik der Euro-Zone.

Задание 3. Найдите соответствия.

1) Die Europäische Union	a) ist das wichtigste Entscheidungsorgan der EU.
2) Rat der Europäischen Union	b) ist die direkt gewählte

	demokratische Vertretung der Bürger der Europäischen Union
3) Der Europäische Rat	c) hat ein Initiativrecht
4) Die EU-Kommission	d) ist Nachfolgerin des Europäischen Währungsinstituts
5) Der EU-Binnenmarkt	e) ist eine Gemeinschaft von 15 souveränen Staaten
6) Das Europäische Parlament	f) umfasst 15 Mitgliedsstaaten sowie Island, Norwegen und Liechtenstein.
7) Die Europäische Zentralbank	g) setzt sich aus den Staats- und Regierungschefs der Mitgliedsstaaten und dem Präsidenten der EU-Kommission zusammen.

Задание 4. Дополните предложения. Обратите внимание на изменение глаголов в Passiv.

Muster: Der Haushaltsentwurf der Kommission ... von Rat und Parlament (verabschieden). – Der Haushaltsentwurf der Kommission *wird* von Rat und Parlament *verabschiedet*.

- 1) Rat der Europäischen Union ... auch Ministerrat oder einfach Rat (nennen).
- 2) Beschlüsse ... mit qualifizierter Mehrheit (fassen).
- 3) Grundlegende Reformen der EU ... vom Europäischen Rat (beschließen).
- 4) Die Gipfeltreffen ... zweimal im Jahr (veranstalten).
- 5) Gesetzentwürfe ... von der EU-Kommission (vorlegen).
- 6) Die Kommissionsvorschläge ... von Rat und Parlament (verabschieden).
- 7) Kommissare ... von jedem EU-Staat nach Brüssel (entsenden).

Thema 5: «Wirtschaftszweige»

Texterläuterungen

der Auskauf – перекупка, скупка

der Absatz – сбыт

abkaufen –покупать, скупать
heranrücken –приближать
der Versandhandel – торговля по почте
abnehmen – приходиться, выпадать
die Beförderung – транспортировка, доставка
die Versicherung – страхование
der Steuerberater – консультант по налоговым делам
der Rechtsanwalt – адвокат
auf Grund – на основании

Wo der Mensch die Schätze der Natur hebt, spricht man von “Urerzeugung”. Dazu gehören Landwirtschaft, Fischerei, Forstwirtschaft und der Bergbau. Auf dem Weg von der Urerzeugung über die Weiterverarbeitung in Industrie und Handwerk entstehen aus Rohstoffen, Hilfsstoffen, Betriebsstoffen unfertige und schließlich fertige Erzeugnisse. Viele Produktionsgüter wirken zusammen, um ein bestimmtes Konsumgut herzustellen.

Produktionsbetriebe liegen aber oft recht in unmittelbarer Nähe des Verbrauchers. Die Güter müssen vom Ort der Herstellung an den Ort des Bedarfs geliefert werden. Diese Aufgabe übernimmt der Handel. Er verteilt die Güter oft über weite Entfernung. Der Großhandel kauft Güter in großen Mengen ein. Als Auskaufgroßhandel fasst er die Rohstoffe der Urerzeugung zusammen und beliefert Industrie und Handwerk. Der Absatzgroßhandel kauft der Industrie die Fertigerzeugnisse ab und verteilt sie in kleineren Mengen an die Einzelhändler. Diese rücken dicht an den Verbraucher heran und bedienen in ihren Geschäften oder über den Postweg.

Früher fuhr der Händler mit seinem eigenen Gespann über Land und mit eigenen Schiffen nach Übersee. In unserer Wirtschaft nahmen ihm andere diese Aufgaben ab. Die “Güterbeförderungen” spielen eine große Rolle im Wirtschaftsleben.

Aber auch Banken, Versicherungen, Werbeagenturen, Makler, Handelsvertreter und viele freie Berufe wie Steuerberater, Handelsvertreter, Rechtsanwälte, Wirtschaftsprüfer und Dolmetscher unterhalten “Dienstleistungsbetriebe”. Sie sind mit anderen Wirtschaftszweigen verflochten; ihr Anteil an der wirtschaftlichen Gesamtleistung steigt immer mehr. Der Verbraucher kauft Verbrauchsgüter, Gebrauchsgüter und Dienstleistungen. Neben seinen

elementaren Lebensbedürfnissen nach Nahrung, Kleidung und Wohnung spielen Kultur- und Luxusbedürfnisse eine ständig wachsende Rolle. Die Gesamtheit der Bedürfnisse, die der Mensch auf Grund seines Einkommens befriedigen kann, nennt man Bedarf.

Задания к тексту

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Was ist Urerzeugung”?
- 2) Wo liegen die Produktionsbetriebe?
- 3) Welche Aufgabe übernimmt der Handel?
- 4) Was kauft der Absatzgroßhandel?
- 5) Wer unterhältet “Dienstleistungsbetriebe”?

Задание 2. Закончите предложения.

Auf dem Weg von der ... über die Weiterverarbeitung in Industrie und Handwerk entstehen aus Rohstoffen, Hilfsstoffen, Betriebsstoffen unfertige und schließlich fertige Erzeugnisse. 2. ... müssen vom Ort der Herstellung an den Ort des Bedarfs geliefert werden. 3. Der ... kauft Güter in großen Mengen ein. 4. Die ... spielen eine große Rolle im Wirtschaftsleben. 5. Die Gesamtheit der Bedürfnisse, die der Mensch auf Grund seines Einkommens befriedigen kann, nennt man

Задание 3. Переведите следующие предложения.

- 1) Wo der Mensch die Schätze der Natur hebt, spricht man von “Urerzeugung”.
- 2) Viele Produktionsgüter wirken zusammen, um ein bestimmtes Konsumgu herzustellen.
- 3) Produktionsbetriebe liegen aber oft recht in unmittelbarer Nähe des Verbrauchers. Produktionsbetriebe liegen aber oft recht in unmittelbarer Nähe des Verbrauchers.
- 4) Der Großhandel kauft Güter in großen Mengen ein.
- 5) Der Absatzgroßhandel kauft der Industrie die Fertigerzeugnisse ab und verteilt sie in kleineren Mengen an die Einzelhändler.
- 6) Die “Güterbeförderungen” spielen eine große Rolle im Wirtschaftsleben.

7) Der Verbraucher kauft Verbrauchsgüter, Gebrauchsgüter und Dienstleistungen.

8) Die Gesamtheit der Bedürfnisse, die der Mensch auf Grund seines Einkommens befriedigen kann, nennt man Bedarf.

Thema 6: « Marktforschung »

Texterläuterungen

beurteilen – оценивать

übersichtlich – обозримый

nach dem Fingerspitzengefühl – по чутью

voraussichtlich – вероятный, ожидаемый

der Gestalter – творец, создатель

denken – думать

schleusen – переправлять, направлять

der Vertrieb – сбыт

die Werbeforschung – исследование, изучение рекламы

die Schreibtischforschung – канцелярское исследование

Massenproduktion und Massenverbrauch haben bewirkt, dass im Normalfall kein Hersteller mehr weiß, wer seine Erzeugnisse verwendet und wie sie von den Käufern beurteilt werden. Die Beziehungen zwischen Produzent und Konsument sind anonym. Der Markt ist unübersichtlicher als früher. Kein Unternehmer kann aber die richtige Entscheidung über Preis und Ausstattung seiner Produkte nur nach dem Fingerspitzengefühl treffen. Auch der Verbraucher hat oft nicht die Möglichkeit, die Qualität der angebotenen Güter zu beurteilen. Er weiß nicht, wie viele andere Produzenten oder Anbieter und wie viel gleiche oder ähnliche Erzeugnisse es gibt. Dem Unternehmer bleibt die Marktforschung, genauer gesagt, die Absatz-, Produkt-, Werbe- und Konkurrenzforschung.

Ziel der Absatzforschung ist es, die Bedürfnisse oder Verbraucher zu erkunden und ihre Kaufkraft zu messen. Auf diese Weise wird die Größe des Bedarfs geschätzt, der am Markt wirksam ist oder voraussichtlich später einmal auf den Markt zukommt.

Der Produktforscher hat die Aufgabe, die Größe oder Leistung des Erzeugnisses, Ausstattung, Farbe, Form, Lebensdauer usw. In

bestmöglicher Form zusammenzufügen. Dabei muss er eng mit der Entwicklungsabteilung, dem Formgestalter sowie den Fertigungs- und Verkaufsabteilung zusammenarbeiten. Er muss sich Gedanken darüber machen, welchen Namen das neue Erzeugnis bekommen und auf welchen Vertriebskanälen es auf den Markt geschleust werden soll.

Die Konkurrenzforschung vergleicht die Leistung des eigenen Unternehmens mit der der Konkurrenten; hier wird besonders deutlich, dass es nicht genügt, eine einmalige Marktanalyse zu erarbeiten und sie dann für Jahre als Grundlage unternehmerischer Entscheidungen zu verwenden. Ein Markt ist kein statisches, sondern im Gegenteil ein äußerst dynamisches Gebilde. Er handelt sich ständig. Die Wünsche der Verbraucher ändern sich häufig und die Konkurrenz lässt sich immer wieder etwas Neues einfallen. Man kann beide nur durch ständige systematische Marktbeobachtung unter Kontrolle halten.

Und wie erforscht man den Markt? Grundsätzlich lassen sich zwei Methoden unterscheiden; die Schreibtisch-Markterforschung und die Umfrageerforschung. Im Großen und Ganzen ist die Schreibtischarbeit das Element der Marktforschung im Unternehmen und die Umfrage die Domäne der Marktforschungsinstitute.

Задания к тексту

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы.

- 1) Welche Beziehungen sind zwischen Produzenten und Konsumenten?
- 2) Was macht der Unternehmer bei der Marktforschung?
- 3) Welches Ziel hat die Absatzforschung?
- 4) Was ist der Markt?
- 5) Wie erforscht man den Markt?

Задание 2. Дополните следующие предложения.

1. Die Beziehungen zwischen ... und Konsument sind anonym. 2. Auch der Verbraucher hat oft nicht ... , die Qualität der angebotener Güter zu beurteilen. 3. Ziel der ... ist es, die Bedürfnisse oder Verbraucher zu erkunden und ihre Kaufkraft zu messen. 4. Der Produktforscher hat ... , die Größe oder Leistung des Erzeugnisses, Ausstattung, Farbe, Form, Lebensdauer usw. in bestmöglicher Form

zusammenzufügen. 5. ... vergleicht die Leistung des eigenen Unternehmens mit der der Konkurrenten.

Задание 3. Welche Antwort ist richtig?

Wie ist die Aufgabe der Konkurrenzforschung?

1. Die Konkurrenzforschung hat die Aufgabe, Größe oder Leistung des Erzeugnisses, Ausstattung, Farbe, Form und Lebensdauer in bestmöglicher Form zusammenzufügen. 2. Sie muss die Bedürfnisse der Verbraucher zu erkundigen und ihre Kaufkraft zu messen. 3. Sie vergleicht die Leistung des eigenen Unternehmens mit den Konkurrenten.

Задание 4. Найдите соответствующие слова к глаголам.

1) Verwenden	a) die Wünsche der Verbraucher
2) beurteilen	b) die Kaufkraft
3) messen	c) die Erzeugnisse
4) zusammenarbeiten	d) die Qualität
5) ändern sich	e) zwei Methoden
6) unterscheiden	f) mit der Entwicklungsabteilung

Задание 5. Расскажите об исследовании рынка в России и Германии на немецком языке, используя научные публикации из журналов.

Thema 7: «Die Wirtschaftsordnung»

Texterläuterungen

Wirtschaftlich - экономический, доходный

die Gesamtleistung - общая производительность

einnehmen - занимать

abstimmen - голосовать, согласовывать

preisbereinigen - регулировать цены

das Bruttoprodukt - валовой продукт

die Dienstleistungen (pl) - коммунальные услуги

zugrundelegen - положить в основу чего-либо

der Wiederaufstieg - новый подъем, восстановление

der Spielraum - зд. свобода действий
der Wirtschaftsminister - министр финансов
die Konsequenz - последовательность настойчивость,
 упорство, выводы, последствия
die Marktwirtschaft - рыночная экономика
die Steuerung - управление, распределение
der Wirtschaftsablauf - ход экономического развития
der Laisser – faire - невмешательство
privat - частный, личный

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den führenden Industrieländern. Ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung nach steht sie in der Welt an vierter Stelle; im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer (den sogenannten „G – 7“) mit, die jährlich auf den „Weltwirtschaft – Gipfeln“ ihre Wirtschafts - und Finanzpolitik abstimmen.

Der preisbereinigte, also reale Wert des Bruttosozialprodukts - der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter und Dienstleistungen - ist zwischen 1960 und 1991 in den alten Bundesländern um mehr als das Zweieinhalbfache gestiegen in Preisen von 1985 ausgedrückt, von 860 Milliarden DM auf 2207 Milliarden DM. Legt man die jeweiligen Marktpreise zugrunde, hat sich das Bruttosozialprodukt seit 1961 von 303 auf 2614 Milliarden DM erhöht.

Den Wiederaufstieg in den Kreis der führenden Industrienationen nach dem Zweiten Weltkrieg verdankt die Bundesrepublik nicht Bodenschätzen, sondern ihren Menschen. Entscheidend für die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Landes sind Ausbildung und Arbeitsbereitschaft der Berufstätigen, das Können der Unternehmensleiter sowie der grosse Spielraum, den die Soziale Marktwirtschaft für leistungsbereite Menschen lässt.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war oft vom "Wirtschaftswunder" die Rede. Ludwig Erhard, der erste Wirtschaftsminister der Bundesrepublik Deutschland, hielt wenig von diesem Begriff. Er sagte: "Es war nur die Konsequenz der ehrlichen Anstrengungen eines ganzen Volkes, das nach freiheitlichen Prinzipien die Möglichkeit eingeräumt erhalten hat, menschliche Initiative, menschliche Freiheit und menschliche Energien wieder anwenden zu dürfen".

Задания к тексту

Задание 1. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы.

- 1) An welcher Stelle steht die Bundesrepublik Deutschland ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung nach in der Welt?
- 2) Wer stimmt jährlich die Wirtschafts - und Finanzpolitik ab?
- 3) Was ist die soziale Marktwirtschaft?
- 4) Was lässt die soziale Marktwirtschaft für leistungsbereite Menschen?
- 5) Wovon war die Rede nach dem Zweiten Weltkrieg?
- 6) Was denkt Ludwig Erhard daran?
- 7) Was ist der Wirtschaftswunder?

Задание 2. Ответьте на вопросы из задания 1, которые Вы оценили положительно.

Задание 3. В каком абзаце текста говорится ...

- a) об увеличении валового продукта в ФРГ в 2,5 раза.
- b) о перспективах развития Германии.
- c) об экономическом чуде в этой стране.

Задание 4. Переведите без словаря следующие предложения. Найдите в тексте их эквиваленты.

- 1) Die Bundesrepublik Deutschland nimmt ihrer ökonomischen Leistung nach den 4. Platz in der Welt ein.
- 2) Einige Industrieländer Europas koordinieren ihre Wirtschafts - und Finanzpolitik.
- 3) Die Soziale Marktwirtschaft lässt Freiheit für viele Menschen .
- 4) Nach dem Zweiten Weltkrieg ging es um den Wirtschaftswunder in der Bundesrepublik Deutschland.
- 5) Der erste - Wirtschaftsminister der BRD hat eine andere Meinung.

*Задание 5. Дополните предложения, выбрав подходящие слова: *Steuerung; wirtschaftliche; Wirtschaftsminister; Dienstleistungen; Bruttoprodukts.**

- 1) Ausbildung und Arbeitsbereitschaft der Menschen sind für die ... Leistungsfähigkeit des Landes von grosser Bedeutung .
- 2) Der preisbereinigte Wert des ... ist um mehr als das Zweieinhalbfache gestiegen.
- 3) Der Wert des Bruttoprodukts ist der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter und
- 4) Ludwig Erhard, der erste ... , denkt anders.
- 5) Das Wirtschaftssystem Deutschlands entwickelte sich zu einer marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler

Задание 6. Переведите текст со словарем (объем - 750 п. зн., время выполнения письменно - 28 мин.).

Das Wirtschaftssystem in der Bundesrepublik hat sich seit dem Zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Dieses Wirtschaftssystem bedeutet ebenso eine Abkehr vom Laisser - faire des früheren Liberalismus wie den Verzicht auf staatlichen Dirigismus. Das Grundgesetz, das die Freiheit der privaten Initiative und das Privateigentum garantiert , unterwirft diese Grundrechte sozialen Bindungen. Unter dem Leitmotiv "So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig " fällt dem Staat in der Marktwirtschaft in erster Linie eine Ordnungsaufgabe zu. Er setzt die Rahmenbedingungen, unter denen sich die Marktvorgänge abspielen. Die Frage, welche und wie viele Güter erzeugt werden und wer wieviel davon erhält, wird vor allem auf den Märkten entschieden. Der Staat verzichtet fast vollständig auf direkte Eingriffe in die Preis- und Lohngestaltung.

Задание 7. Составьте диалоги на следующие темы, используя текст в начале темы и текст из задания 6:

- a) место Германии в мировой экономике;
- b) рост валового продукта ФРГ;
- c) новый подъем хозяйства и экономическое чудо;
- d) роль государства в хозяйственной системе страны.

Thema 8: «der Marktwirtschaft»

Texterläuterungen

der Wettbewerb - конкуренция

der Unternehmer - предприниматель

ausschalten - не допустить

die Absprache - договор, соглашение (в значении сговор, нечистая сделка) sinnv. Kuhnandel

das Kartell - договор, картель

die Abrede, der Vertrag - договор

die Behörde - ведомство

der Gewinn - прибыль

der Mindestschutz - минимальная защита (охрана)

die öffentliche Hand - государство, общество

die Allgemeinheit - зд. общество

die Lenkung - управление

der Mieterschutz - охрана прав съемщиков жилых помещений

das Wohngeld - квартирная плата

der Handwerker - ремесленник

der Einzelhändler - торговец, ведущий розничную торговлю

der Arbeitnehmer - работовзятель

der Arbeitgeber - работодатель

der Lohn - заработная плата

Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Aber Wettbewerb ist hart für alle Teilnehmer. Immer wieder versuchen Unternehmer, den Wettbewerb durch Absprachen zwischen den Konkurrenten oder durch den Zusammenschluss von Firmen auszuschalten. Solche Versuche soll das Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (Kartellgesetz) von 1957 unterbinden. Das Gesetz verbietet Abreden und Verträge, die die Marktverhältnisse durch Beschränkung des Wettbewerbs beeinflussen. Die Einhaltung des Gesetzes überwachen das Bundeskartellamt in Berlin und die Kartellbehörden der Länder.

Die Triebkraft der Marktwirtschaft ist das Streben nach Gewinn. Deshalb muss sie überall dort versagen, wo auf Dauer keine Gewinne

erzielt werden können. Aus diesem Grund waren einige Bereiche der deutschen Wirtschaft nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen, z.B. die Landwirtschaft, Teile des Verkehrswesens und der Steinkohlenbergbau. Die Landwirtschaft kann aus sozialen Gründen nicht vollständig dem Wettbewerb auf dem Markt ausgesetzt werden. Deshalb unterliegt sie den Bestimmungen der EG-Agrarmarktordnungen, die einen gewissen Mindestschutz gewährleisten. Staatsunternehmen wie die Deutsche Bundesbahn oder die Deutsche Bundespost gehören der öffentlichen Hand. Sie dürfen sich nicht ausschliesslich am Gewinn orientieren sondern müssen der Allgemeinheit dienen.

Die Wohnungswirtschaft stand nach dem Zweiten Weltkrieg angesichts eines grossen Wohnungsmangels zunächst unter staatlicher Lenkung. Inzwischen ist der Wohnungsmarkt weitgehend frei. Der Staat achtet aber darauf, dass der Wettbewerb nicht zu sozial untragbaren Verhältnissen führt. Seine wichtigsten Instrumente sind der gesetzliche Mieterschutz, die Zahlung von Wohngeld an einkommensschwache Bürger, die Förderung des Baus und der Modernisierung von Wohnungen.

Bei einigen Berufszweigen, in denen grundsätzlich freier Wettbewerb herrscht, hat der Gesetzgeber den Zutritt zum Markt von bestimmten Voraussetzungen abhängig gemacht. So müssen Handwerker und Einzelhändler vor der Errichtung eines Gewerbebetriebes berufliche Kenntnisse nachweisen. Bei anderen Berufen verlangt der Staat eine besondere Ausbildung und ein bestimmtes Alter. Das gilt zum Beispiel für Berufe im Gesundheitswesen, in der Rechts-, Wirtschafts- und Steuerberatung.

Auch für den Arbeitsmarkt ist das freie Spiel der Kräfte bestimmend. Im Rahmen der Tarifautonomie handeln Arbeitnehmer und Arbeitgeber - oft auch Sozialpartner genannt - ihre Tarifverträge frei aus. Diese regeln die Höhe der Löhne, die Arbeitszeit, die Urlaubsdauer und die allgemeinen Arbeitsbedingungen.

Задания к тексту

Задание 1. Какой из предложенных заголовков Вы выбрали бы в качестве названия к тексту?

a) Der Wettbewerb,

- b) Die Marktwirtschaft,
- c) Die Sozialpartner,
- d) Die Vorträge, die im Markt herrschen.

Задание 2. В каком абзаце говорится о том ...

- 1) что конкуренция является движущей силой рыночной экономики.
- 2) как взаимодействуют работодатель и работник.
- 3) каким областям экономики оказывается помощь со стороны государства.

Задание 3. Дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы:

- 1) Was ist der Wettbewerb?
- 2) Was verbietet das Gesetz?
- 3) Was ist die Triebkraft der Marktwirtschaft?
- 4) Welche Bereiche der deutschen Wirtschaft waren nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen?
- 5) Was ist die öffentliche Hand?
- 6) Worauf achtet der Staat?
- 7) Was regeln die Sozialpartner?

Задание 4. Дайте ответы на вопросы из задания 3, которые вы оценили положительно.

Задание 5. Дополните предложения, выбрав подходящие слова: Der Arbeitgeber, Wettbewerb, Wohngeld, der Arbeitnehmer, dem Gewinn, die Landwirtschaft, Mieterschutz.

- 1) Ohne ... kann keine Marktwirtschaft existieren.
- 2) ... kann nicht vollständig dem Wettbewerb auf dem Markt ausgesetzt werden.
- 3) Einige Staatsunternehmen dürfen sich nicht an ... orientieren.
- 4) Die wichtigsten Instrumente des Staates sind der gesetzliche ..., die Zahlung von
- 5) Die Sozialpartner sind

Задание 6. Переведите текст со словарем (за 30 минут).

Den Organisationen der Sozialpartner, den Gewerkschaften und Arbeitgeberverbänden, kommt daher im Wirtschaftsleben eine grosse Bedeutung zu. Ihre Hauptaufgabe ist es, die Interessen ihrer Mitglieder entschieden und gelegentlich mit Härte zu vertreten. Aber zugleich

tragen sie eine hohe gesamtwirtschaftliche Verantwortung. Ihre tarifpolitischen Auseinandersetzungen können das Funktionieren des Wirtschaftssystem tiefgehend beeinflussen!

Die Sozialpartner in der Bundesrepublik waren sich dieser Verantwortung stets bewusst. Die Stabilität des Wirtschaftssystems ist zu einem nicht geringen Teil ihr Verdienst. Die deutschen Gewerkschaften sind "Einheitsgewerkschaften" im doppelten Sinne: Sie vertreten, nach dem Industrieprinzip, jeweils die Arbeitnehmer eines ganzen Wirtschaftsbereichs, und sie sind parteipolitisch und konfessionell "neutral". Diese Einheit verleiht den Gewerkschaften ihre Stärke, entlastet sie von Konkurrenzkämpfen und macht sie so zu Säulen gesellschaftlicher Stabilität.

Thema 9: «Deutschland Industrie»

Texterläuterungen

die Säule - колонна, столп

das Unternehmen - предприятие

sich beschäftigen - заниматься

allerdings - правда, конечно

zurückgehen - падать, снижаться

umgekehrt - наоборот

das Verhältnis - соотношение, отношение

entfallen - приходиться

der Umsatz - товарооборот

gesamt - общий, весь

die Niederlassung - отделение, филиал

die Aktiengesellschaft - акционерное общество

liefern - поставлять

mitprägen - зд. определять

der Markt - рынок

der Pfeiler - колонна, опора

die Anpassung - приспособляемость

eignen - подходить, годиться

sich beschränken auf - ограничиваться чем-либо

günstig - благоприятный

die Bedingung - условие

die Konkurrenzfähigkeit - конкурентоспособный

legen an - зд. стремиться

die Existenz - существование

Die industrie

Die Hauptsäule der deutschen Wirtschaft ist die Industrie. Allein in den alten Bundesländern gibt es heute 46 700 Betriebe. Nur etwa zwei Prozent der Industriebetriebe sind Großunternehmen mit mehr als 1000 Beschäftigten; etwa die Hälfte sind dagegen Kleinbetriebe mit weniger als 50 Mitarbeitern. Nach wie vor beschäftigt die Industrie mit Abstand die meisten Menschen in Deutschland.

Allerdings hat sich das Gewicht der Industrie infolge des wirtschaftlichen Strukturwandels deutlich verringert. Ihr Anteil am westdeutschen Sozialprodukt ging zwischen 1973 und 1990 von 48,7 auf 40,6 Prozent zurück.

Die Bedeutung der Großunternehmen in der Industrie für die Beschäftigung steht in umgekehrtem Verhältnis zu ihrem Anteil an der Gesamtzahl der Unternehmen. In den alten Bundesländern arbeitet rund die Hälfte der 7,4 Millionen Industriebeschäftigten in den Großbetrieben. Auf diese entfällt auch über die Hälfte des Gesamtumsatzes der Industrie. Weltbekannt und oft auch weltweit mit Niederlassungen, Produktions- oder Forschungsanlagen präsent sind Firmen wie der Elektrokonzern Siemens, Autohersteller Volkswagenwerk, BMW und Daimler-Benz, die Chemiekonzerne Hoechst, Bayer und Basf, Ruhrkohle AG, der Energiekonzern VEBA oder die Bosch-Gruppe. Fast alle Großunternehmen haben die Rechtsform der Aktiengesellschaft. Die Großunternehmen spielen eine wichtige Rolle für eine Vielzahl von kleinen und mittleren Zuliefererfirmen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg hat die Industrie in Deutschland den wirtschaftlichen Wiederaufbau maßgeblich mitgeprägt. Ein entscheidender Faktor für diese Entwicklung war der Übergang von der gelenkten Wirtschaft zur marktwirtschaftlichen Ordnung im Jahre 1948. Zu den Grundpfeilern der Sozialen Marktwirtschaft gehört die Eigenverantwortlichkeit des Unternehmers, der selbst für das Wachstum seines Unternehmens und dessen Anpassung an sich verändernde Verhältnisse zu sorgen hat. Die staatliche Wirtschaftspolitik beschränkt

sich im wesentlichen darauf, günstige Bedingungen für die Wirtschaft zu schaffen. Der Wettbewerb zwischen den Unternehmen ist nach Auffassung der Bundesregierung am besten geeignet, der deutschen Wirtschaft auf dem Weltmarkt in technologischer und struktureller Hinsicht die Konkurrenzfähigkeit zu sichern. Diesen Wettbewerb belebt eine möglichst große Zahl von kleinen und mittleren Unternehmen am Markt. Der Bundesregierung legt deshalb daran, die Existenzbedingungen kleiner Betriebe zu verbessern und Neugründungen zu erleichtern.

Задания к тексту

Задание 1. Дал ли вам текст ответы на следующие вопросы?

- 1) Was ist die Hauptsäule der deutschen Wirtschaft?
- 2) Große oder kleine Betriebe überwiegen unter den Industriebetrieben der BRD?
- 3) Wieviel Industriebeschäftigten arbeiten in den Kleinbetrieben ?
- 4) Welcher Teil des Gesamtumsatzes der Industrie entfällt auf die Großbetriebe?
- 5) Welche Form haben fast alle Großunternehmen?
- 6) Was gehört zu den Grundpfeilern der Sozialen Marktwirtschaft?
- 7) Was ist am besten geeignet, der deutschen Wirtschaft auf dem Weltmarkt die Konkurrenzfähigkeit zu sichern?
- 8) Wer liegt daran, die Existenzbedingungen kleiner Betriebe zu verbessern?

Задание 2. Ответьте на вопросы задания 1, которые вы оценили положительно.

Задание 3. В каком абзаце текста говорится о ...

- a) о роли крупных предприятий в занятости населения;
- b) о доли промышленности в общественном продукте Западной Германии;
- c) о том, что помогает сохранить конкурентоспособность немецкой экономики на мировом рынке.

Задание 4. Дополните предложения в соответствии с

содержанием текста.

- 1) Die meisten Menschen in Deutschland beschäftigt ...
- 2) Rund die Hälfte der Industriebeschäftigten arbeiten in ...
- 3) Auf die Großbetriebe entfällt über die Hälfte ...
- 4) Die Großunternehmen spielen eine wichtige Rolle für...
- 5) Einer der Grundpfeiler der Marktwirtschaft ist... des Unternehmers.
- 6) Der Wettbewerb zwischen den Unternehmen ist geeignet, die ... zu sichern.

Задание 5. Переведите письменно текст со словарем (объем - 700 п. зн., время выполнения - 25 мин.).

Der Straßenfahrzeugbau

Einer der umsatzstärksten Industriezweige ist der Straßenfahrzeugbau. Der weitaus größte Teil davon entfällt auf die Automobilindustrie. Nach Japan und USA ist die Bundesrepublik der drittgrößte Automobilproduzent der Welt. Die westdeutsche Automobilindustrie erzielte mit ihren rund 217 Milliarden DM. Mit der Jahresproduktion von 4,68 Millionen PKW wurde wieder ein hoher Stand erreicht. Knapp 2,2 Millionen PKW wurden exportiert.

In den neuen Bundesländern kann die Automobilindustrie auf eine große Tradition zurückblicken. Ihre Modelle aus dem Zeiten der DDR-Wirtschaft hatte allerdings nach der Vereinigung Wettbewerb keine Chance mehr; die Fertigung der DDR-Marken lief aus.

Thema 10: « Landwirtschaft Deutschland »

Texterläuterungen

verfugen über (Akk.) - располагать

qualitative - качественно

die Palette - палитра

erzeugen - производить

tief - глубокий

vollziehen - совершать, осуществлять

das Einkommen - доход

der Landwirt - земледелец, фермер

einsparen - (с)экономить

- die Produktivität** - производительность
bewirtschaften - 1 вести хозяйство, 2 обрабатывать, возделывать
der Nebenerwerb - подсобный заработок
im Vergleich zu ... - по сравнению с ...
der Erlös - выручка
verkaufen - продавать
beziehen - 1 Получать, 2 (*auf Akk.*) относиться к чему-либо
die Ausnahme - исключение
erfolgen - происходить
dicht - плотный, густой
besiedeln - заселять
zusätzlich - дополнительный
an Bedeutung gewinnen - приобретать значение
die Erhaltung - 1 сохранение, 2 содержание, поддержание
attraktiv - привлекательный
der Rohstoff - сырье
die Umwelt - окружающая среда

Landwirtschaft

Im Westen Deutschlands ist die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe seit 1950 um rund eine Million zurückgegangen. Aufgrund besserer Einkommensaussichten in anderen Wirtschaftsbereichen wanderten viele Landwirte in Industrie- oder Dienstleistungsunternehmen ab. Durch die zunehmende Mechanisierung der Landwirtschaft konnte darüber hinaus eine grosse Zahl von Arbeitskräften eingespart werden: 1950 waren in rund 1,6 Millionen Betrieben knapp 3,9 Millionen Vollarbeitskräfte beschäftigt. 1990 gab es dagegen nur noch 630000 Betriebe mit knapp 750000 Vollarbeitskräften.

Gegenläufig zur Abnahme der Zahl der Betriebe und Arbeitskräfte, hat die Produktivität der Landwirtschaft zugenommen. Während 1950 eine Arbeitskraft nur zehn Menschen ernährte, sind es heute 75 Menschen.

Das Bild der Landwirtschaft in Westdeutschland wird nach wie vor vom bäuerlichen Familienbetrieb geprägt. Über 90 Prozent aller Betriebe bewirtschaften eine Fläche von weniger als 50 Hektar. Im Vergleich zu anderen westeuropäischen Ländern hat hier auch der

Nebenerwerbsbetrieb, bei dem Familien ihr Haupteinkommen aus einer Beschäftigung außerhalb der Landwirtschaft beziehen, eine besondere Bedeutung: Knapp die Hälfte der landwirtschaftlichen Betriebe fällt in diese Kategorie.

Die wichtigsten Produkte der westdeutschen Landwirtschaft sind - bezogen auf die Verkaufserlöse – Milch, Schweine- und Rindfleisch sowie Getreide und Zuckerrüben. Die Tierhaltung erfolgt in Westdeutschland überwiegend in kleineren Beständen.

Neben der Nahrungsmittelproduktion hat die Landwirtschaft in der dicht besiedelten hochindustrialisierten Bundesrepublik zusätzliche Aufgaben, die immer mehr an Bedeutung gewinnen. Dazu zählen:

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen;
- die Pflege einer attraktiven Landschaft als Lebens-, Freizeit- und Erholungsraum;
- die Lieferung agrarischer Rohstoffe für die Industrie.

Die bauerlich geprägte Landwirtschaft kann diese vielfältigen Funktionen am besten erfüllen, denn sie ist am ehesten in der Lage, sich neuen Entwicklungen anzupassen und herzustellen, dass Nahrungsmittel umweltfreundlich erzeugt werden.

Задания к тексту

Задание 1. Прочтите текст и скажите, в каких абзацах текста говорится о задачах сельского хозяйства в Германии.

Задание 2. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы:

- 1) Wie ist die Hauptaufgabe der Landwirtschaft?
- 2) Wieviel Hektar der Fläche wird landwirtschaftlich genutzt?
- 3) Ist die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe seit 1950 vergrößert?
- 4) Wodurch konnte eine grosse Zahl von Arbeitskräften eingespart werden?
- 5) Wieviel Menschen ernährt heute eine Arbeitskraft?
- 6) Wie gross sind die landschaftlichen Betriebe?
- 7) Welche Produkte der westdeutschen Landwirtschaft sind die wichtigsten?
- 8) Wieviel Tiere werden in Beständen gehalten?

9) Welche zusätzliche Aufgaben hat die Landwirtschaft in der Bundesrepublik?

Задание 3. Дайте ответы на вопросы задания 2, которые вы оценили положительно.

Задание 4. Опираясь на текст, переведите предложения на немецкий язык.

1) Германия имеет продуктивное сельское хозяйство, которое производит высококачественные пищевые продукты.

2) Половина всей площади Германии используется в сельскохозяйственных целях.

3) За последние 40 лет в сельском хозяйстве произошли глубокие перемены.

4) С 1950 года число сельскохозяйственных предприятий снизилось на 1 млн.

5) Но производительность сельского хозяйства, благодаря механизации, значительно возросла.

6) Важнейшими продуктами германского сельского хозяйства являются молоко, свинина, говядина, сахарная свекла.

7) Наряду с производством продуктов питания сельское хозяйство в ФРГ имеет дополнительные задачи: сохранение ландшафта; поставка сырья для промышленности.

Задание 5. Прочтите следующие диалоги несколько раз, перескажите их.

Диалог 1.

A - Darf ich fragen?

B - Ja, bitte.

A - Welche Aufgaben hat die Landwirtschaft?

B - Die Landwirtschaft erzeugt die Nahrungsmittel, erhält und pflegt die Landschaften, liefert agrarische Rohstoffe für die Industrie.

A - Ist die Nahrungsmittelproduktion die Hauptaufgabe? B - Ja. Sie haben recht.

A - Vielen dank.

Диалог 2.

A - Entschuldigung. Darf ich fragen?

B - Ja. bitte.

A - Sagen sie bitte, wie hat die Produktivität der Landwirtschaft in den letzten Jahren zugenommen.

B - Etwa siebenfach. Während 1950_eine Arbeitskraft nur 10 Menschen ernährte, ist es heute 75 Menschen.

A - Besten dank.

Диалог 3.

A - Entschuldigung, konnten Sie mir nicht erklären, warum in der Landwirtschaft Deutschlands bäuerliche Familienbetriebe überwiegen?

B - Sie sind am ehesten in der Lage, sich neuen Entwicklungen anzupassen und herzustellen, dass Nahrungsmittel umweltfreundlich erzeugt werden.

A - Danke für Ihre Erläuterung. Jetzt ist es mir klar.

Thema 11: «der Handel»

Texterläuterungen

der Handel – торговля

der Großhandel – оптовая торговля

der Einzelhandel – розничная торговля

entstehen – возникать, появляться

das Gut – 1. имущество, 2. товар

der Kunde – покупатель

die Ware – товар

gewerblich – ремесленный

benötigen – нуждаться

die Selbstbedienung – самообслуживание

sich durchsetzen – добиться признания, иметь успех

erlauben – 1. разрешать, 2. позволять

verbrauchen – потреблять

der Vorteil – 1. преимущество, 2. выгода

sinken (*a. u.*) – снижаться

im Verlauf – в течение, в ходе

die Einigung – единение

die Schicht – слой

der Angebot – 1. предложение, 2. выбор, ассортимент

ausscheiden – выбывать

sich behaupten – 1. удерживаться, 2. одерживать верх

die Beratung – консультация

persönlich – личный, собственный
sich zusammenschließen – объединяться
die Macht – сила, власть

Der Handel

1. Der Handel hat sich in den letzten 100 Jahren zu einem wichtigen Bereich der deutschen Volkswirtschaft entwickelt. Mit seiner Verteilungsfunktion hat er erst das Entstehen der heutigen arbeitsteiligen Volkswirtschaft ermöglicht. In der Bundesrepublik Deutschland waren 1990 knapp 4.13 Millionen Menschen in den etwa 505600 Unrehmen des Handels (Groß- und Einzelhandel) tätig.

2. Die Unternehmen des Großhandels liefern Güter als Handelswaren an Weiterverarbeiter, gewerbliche Verwender oder Großverbraucher, Kunden des Großhandels und Produktionsbetriebe, die Investitionsgüter benötigen dazu Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe. Der Einzelhandel wird vom Großhandel mit kurz- und langlebigen Gebrauchs- und Verbrauchsgütern beliefert.

3. Der Einzelhandel als verbrauchernächste Handelsform hat in den letzten Jahrzehnten einen bemerkenswerten Wandel durchgemacht. Vor allem das System der Selbstbedienung, das sich zuerst im Lebensmitteleinzelhandel durchsetzte, erlaubte eine starke Rationalisierung. Neue Betriebsformen wie Discount-Läden und Verbrauchermärkte entstanden.

4. Den Einzelhandel prägen heute ein scharfer Wettbewerb und geringe Gewinnmargen - den Vorteil hat der Kunde. 1949 setzte der westdeutsche Einzelhandel 28 Milliarden DM um. 1991 waren es in den alten Bundesländern über 748 Milliarden, in den neuen Bundesländern rund 100 Milliarden DM. Infolge von Rationalisierungen war die Zahl der Beschäftigten im westdeutschen Einzelhandel bis Ende der achtziger Jahre auf rund 2,6 Millionen gesunken. Im Verlauf der deutschen Einigung, die diesem Wirtschaftszweig grosse Impulse gab, stieg die Zahl wieder. 1990 beschäftigte der westdeutsche Einzelhandel über 2.7 Millionen Menschen. In den neuen Bundesländern waren knapp 400000 Personen im Einzelhandel tätig.

5. Die wachsende Motorisierung breiter Bevölkerungsschichten in den alten Bundesländern und die Tendenz zum günstigen Großeinkauf haben die Verbrauchermärkte und die Selbstbedienungswarenhäuser

begünstigt. Viele kleine Einzelhändler schieden aus dem Wettbewerb aus: Allein von 1962 bis 1986 sank die Zahl der Unternehmen im Einzelhandel von 445000 auf 340000. Der mittelständische Einzelhandel kann sich gegen die Konkurrenz der Großbetriebe durchaus behaupten: Durch ein individuelles Angebot, Spezialisierung, fachliche Beratung und persönlichen Service. Viele mittelständische Unternehmen schließen sich in Einkaufsverbänden zusammen, die ihnen eine ähnliche Marktmacht wie die Großbetriebe verleihen sollen. So können auch individuelle Einzelhändler überleben.

Задания к тексту

Задание 1. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы:

- 1) Wieviel Menschen sind heute in Deutschland in den Unternehmen des Handels tätig?
- 2) Womit wird der Einzelhandel vom Großhandel beliefert?
- 3) Welchen Umsatz hat der Großhandel 1991 gemacht?
- 4) Was erlaubte das System der Selbstbedienung?
- 5) War die Zahl der Beschäftigten im Einzelhandel dank der Rationalisierung gestiegen?
- 6) Was gab dem Einzelhandel große Impulse?
- 7) Welche Tendenz hat die Verbrauchermarkte begünstigt?
- 8) Wodurch kann sich der mittelständische Einzelhandel gegen die Konkurrenz der Großbetriebe behaupten?

Задание 2. Ответьте на вопросы задания 1, которые Вы оценили положительно.

Задание 3. В каком абзаце текста говорится:

- 1) о товарообороте розничной торговли.
- 2) об уменьшении числа мелких предприятий розничной торговли.

Задание 4. Скажите, от каких слов образованы следующие сложные существительные, переведите их:

Die Verteilungsfunktion, der Wiederverkauf, der Weiterverarbeiter, der Großverbraucher, der Produktionsbetrieb, der

Hilfsstoff, der Betriebsstoff, die Verbrauchsgüter, der Wirtschaftszweig, die Bevölkerungsschicht, der Verbrauchermarkt.

Задание 5. Дополните предложения, выбрав подходящие слова: *Verbrauchsgüter, gab, Bereich, erlaubte, setzte, Kunden, Betriebe, beschäftigte, Wettbewerb, Umsatz.*

- 1) Der Handel ist ein wichtiger ... der Wirtschaft.
- 2) Die Produktionsbetriebe sind auch ... des Großhandels.
- 3) Der Einzelhandel wird vom Großhandel mit ... beliefert.
- 4) 1991 machte der Großhandel einen ... von etwa 990 Milliarden DM.
- 5) Der Einzelhandel prägt heute ein scharfer
- 6) Das System der Selbstbedienung ... eine starke Rationalisierung.
- 7) 1990 ... der Einzelhandel über 2,7 Millionen Menschen.
- 8) Große Impulse ... dem Handel deutsche Einigung.

Thema 12: «Unternehmensanalysekriterien»

Texterläuterungen

die Bonität – платежеспособность, солидность

relevant – важный, существенный

die Giro-Bank – жиро - банк

die Leistungswirtschaft – производительность

marktgerecht – соответствующий законам рынка

der Anteil – участие

der Abnehmer – потребитель

extern – внешний

kaufmännisch – торговый

erkennbar – заметный, приметный

von grosser Aussagekraft sein – иметь большое значение

der Jahresabschluss – годовой баланс

der Vertrieb – сбыт

die Ablauforganisation – последовательность (процессов производства)

es geht um... – речь идет о...

die Ertragsstarke – величина дохода

der Vorrat – резерв

der Sachzusammenhang – СВЯЗЬ, ВЗАИМОСВЯЗЬ

Kriterien der Unternehmensanalyse

Die Unternehmensanalyse soll ein Bonitätsurteil zulassen. Deshalb sind alle relevanten Erfolgsfaktoren für das Unternehmen zu beurteilen und zu bewerten. Entsprechend der Giro-Bank bezieht sich die Unternehmensanalyse auf folgende thematische Sachzusammenhänge:

- 1) Markt und Produkt,
- 2) Management,
- 3) Leistungswirtschaft,
- 4) Finanzwirtschaft.

Nicht zufällig ist der Themenblock Markt und Produkt der Ausgangspunkt der Unternehmensanalyse. Damit wird dem grundlegenden Erfordernis marktgerechter Produktion entsprochen.

Das Wissen der Geschäftsführung über die konkrete Marktform, die eigenen Marktanteile, das Verhalten der potentiellen Konkurrenten und Abnehmer des In- und Auslandes sind entsprechende Grundlagen für die markt- und produktseitige Unternehmensstrategie. Es muss auch dem externen Analytiker deutlich werden, durch welche Massnahmen Marktpositionen gewonnen, behauptet oder ausgebaut werden sollen.

Das Management des Unternehmens verdient besondere Aufmerksamkeit der Unternehmensanalyse. Zu beurteilen sind Führungsmerkmale, Führungsinstrumente, die Organisation, die Personalstruktur und die Investitionspolitik. Fachliche Kompetenz der Geschäftsführung im kaufmännischen und technischen Bereich sowie der Führungsstil einschliesslich der Fähigkeit zur Mitarbeitermotivation erweisen sich als grundlegend für marktfähige Unternehmen. Das Niveau des kaufmännischen und technischen Managements wird vor allem an erkennbaren Strategieorientierungen und Steuerungs- und Kontrollsystemen deutlich. Zur Beurteilung der kaufmännischen Seite sind bereits Jahresabschlüsse, Liquiditätspläne und Finanzpläne von grosser Aussagekraft.

Zur Analyse der Leistungswirtschaft sind die Funktionen Beschaffung, Produktion und Technologie, Marketing und Vertrieb, Forschung und Entwicklung sowie Ablauforganisation und -steuerung zu beurteilen. Hier geht es um zielgerichtete Kombination der betrieblichen Produktionsfaktoren nach Massgabe von

Markterfordernissen und höchster Rationalisierung.

Zur Beurteilung der betrieblichen Finanzwirtschaft werden die Vermögensstruktur, die Kapitalstruktur, die Bilanzstruktur, die Geschäftsentwicklung und die Ertragsstärke näher untersucht. Zur Analyse der Vermögensstruktur sind die Debitoren, die Vorräte, der Vermögensumschlag und die stillen Reserven zu beurteilen.

Задания к тексту

Задание 1. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на данные вопросы.

- 1) Wie heisst dieser Text ?
- 2) Wieviel Kriterien der Unternehmensanalyse gibt es?
- 3) Welche Erfolgsfaktoren sind für das Unternehmen zu beurteilen und zu bewerten ?
- 4) Was bedeutet "das Verhalten der potentiellen Konkurrenten und Abnehmer"?
- 5) Was verdient besondere Aufmerksamkeit der Unternehmensanalyse?
- 6) Woraus bestehen die Liquiditätspläne?
- 7) Was wird zur Beurteilung der betrieblichen Finanzwirtschaft näher untersucht? Wie sind die Führungsmerkmale eines industriellen Betriebes?

Задание 2. Ответьте на вопросы задания 1, которые Вы оценили положительно.

Задание 3. Используя прочитанный текст, подберите к следующим словам и выражениям синонимы:

- die Betriebsanalyse;
- positives Ergebnis einer Bemühung;
- die Gesamtheit von Waren und Geldverkehr;
- etwas, was als Ergebnis der menschlichen Arbeit hergestellt ist;
- das Erzeugen von Waren;
- ein genauer Plan für ein Verhalten, der dazu dient, ein bestimmtes Ziel zu erreichen;
- die Verwaltung eines Unternehmens;
- sehr wichtig sein;

- der Absatz;
- die Stärke finanzielles Gewinns;
- der Besitz, der einen materiellen Wert darstellt.

Задание 4. Переведите и объясните значение следующих слов по-русски, а затем по-немецки.

- die Marktform;
- das Verhalten der Konkurrenten;
- die Personalstruktur;
- die Liquidität;
- die Rationalisierung;
- das Kapital.

Задание 5. Переведите текст со словарем.

Bewertung von Unternehmen

Für die Bewertung von Unternehmen gibt es mehrere theoretische Konzepte und methodische Rechenwege. Ein erster Anknüpfungspunkt für die Bewertung eines Unternehmens besteht in der Bilanz. So kann der Jahresabschluss als eine regelmässig wiederkehrende Gesamtbewertung des Unternehmens aufgefasst werden. Gesonderte Bilanzen sind als Ausgangsinformationen erforderlich, wenn Unternehmen u.a. aus folgenden Gründen zu bewerten sind:

- Kauf und Verkauf von Unternehmen;
 - Beteiligung an Unternehmen, Zweigniederlassung, Filialen, oder Produktionsstätten;
 - Gründung einer Gesellschaft, in die das Unternehmen eingebracht wird;
 - Verpachtung von Unternehmen;
- Bewertung von Schaden infolge aussergewöhnlicher Ereignisse, z.B. Naturkatastrophen, für Schadensregulierungen in Versicherungsfallen.

Thema 13: «Unternehmensziele in einer Marktwirtschaft»

Texterläuterungen

dienen als... - служить в качестве чего-либо

die Verhaltensweise – поведение
die Betätigung - деятельность
die Zielsetzung - постановка цели, цель
absehen von - отказываться, не принимать во внимание
unterstellen - (ложно) приписывать, предполагать
der Wettbewerb – конкуренция
leistungsfähig - работоспособный, производительный
ausscheiden - выбывать, выходить
der Gewinn - прибыль
der Fortschritt - прогресс, успех
verzichten auf - отказываться от чего-либо
schmälern - урезать, уменьшать
die Gültigkeit – действительность
einschränken – ограничивать
die Voraussetzung - условие, предположение
die Erhaltung - получение, сохранение
die Unternehmung - предприятие, организация
die Kompetenz - полномочия

Unternehmensziele

Unternehmensziele dienen als Grundlage bei der Analyse und Erklärung unternehmerischer Verhaltensweisen. Sie sind die der unternehmerischen Betätigung zugrunde liegenden Zielsetzungen. Von unbewusst verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse. Die Kompetenz für Zielentscheidung liegt bei einer oder mehreren sogenannten Kerngruppen oder -personen, den obersten Leitungsorganen.

Für Unternehmen in einem marktwirtschaftlichen System unterstellt man in der Regel, daß ihre oberste Zielsetzung "Gewinnmaximierung" sei. Dieses Gewinnmaximierungsprinzip spielt sowohl in der Wirtschaftstheorie als auch in der politischen Diskussion eine große Rolle.

Einige Theoretiker meinen so: "In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem ständigen Kampf, in dem die Nichtleistungsfähigen ausscheiden müssen. Gewinne erleichtern technischen Fortschritt und führen damit zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeiten. Verzichtet einer der Wettbewerber auf die

Erzielung möglichst höher Gewinne, so schmälert er damit Zukunftschancen. Also die Gewinnmaximierung ist ein Hauptziel einer Unternehmung".

Diese Begründung klingt logisch, hat jedoch wie das reale Wirtschaftsleben nur eingeschränkt Gültigkeit. Der in ihr zum Ausdruck kommende Mechanismus basiert auf einigen Voraussetzungen, die in der Realität nicht erfüllt sind. Die Erfahrung zeigt, dass z.B. statt eines Kampfes um den Markt Absprachen erfolgen.

Schliesslich gibt es in der Realität noch eine grosse Anzahl von Betrieben, die nach ihrer Satzung andere Ziele haben, wie etwa öffentliche Betriebe, die vom Staat errichtet wurden, z.B. im Verkehrsbereich.

Tatsächlich verfolgen die Unternehmungen in der Praxis unterschiedliche Ziele, wie etwa:

- die Erhaltung oder Vergrößerung des Marktanteils, die Schaffung eines "guten" Markennamens,
- die Sicherung ständiger Zahlungsfähigkeit,
- die Erhaltung des selbständigen Familienbetriebes, selbst wenn eine Vergrößerung in Rahmen eines Konzerns lohnender sein sollte,
- die Erhaltung politischer Macht,
- die Erhaltung des gesellschaftlichen Ansehens in der Gemeinde.

Aus allem wird deutlich, dass der Gewinnmaximierung - entgegen den theoretischen Annahmen - in der Realität keine überragende Stellung zukommt. Das bedeutet keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin. Privatwirtschaftliche Unternehmen können auf Dauer nur existieren und andere Ziele anstreben, wenn die Kosten durch die Erlöse mindestens gedeckt sind. Gewinnstreben ist damit ein herausragendes Ziel der privaten Betriebe. Gewinnstreben ist selten ein kurzfristiges, sondern vielmehr ein langfristiges Unternehmensziel.

Задания к тексту

Задание 1. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Was ist die Gewinnmaximierung?
- 2) Ist die Gewinnmaximierung ein einziges Ziel einer Unternehmung?
- 3) Welche Ziele kann ein Unternehmen verfolgen?
- 4) In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem

ständigen Kampf, stimmt das?

- 5) Welches Ziel haben die öffentlichen Betriebe?
- 6) Müssen die Betriebe auf Gewinne verzichten?
- 7) Ist das Gewinnstreben ein kurzfristiges Unternehmensziel?

Задание 2. Сгруппируйте синонимичные предложения.

- 1) Man muss auf Gewinne schlechthin nicht verzichten!
- 2) Unternehmensziele sind die der unternehmerischen Betätigung zugrundeliegenden Zielsetzungen.
- 3) Keine überragende Rolle kommt der Gewinnmaximierung in dem realen Wirtschaftsleben zu.
- 4) Das bedeutet keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin.
- 5) Die Kompetenz für Zielentscheidung liegt bei einer oder mehreren Kerngruppen, den obersten Leitungsorganen.
- 6) Die Unternehmensziele sind solche Ziele, die die unternehmerische Tätigkeit auf die Dauer bestimmen.
- 7) Die Gewinnmaximierung spielt keine führende Rolle in der Marktwirtschaft.
- 8) Eine oder mehrere Personen, die Organe der Leitung müssen die Unternehmensziele bestimmen.

Задание 3. а) Прочтите диалог.

In dem Lesesaal.

A Hello, wie geht's dir? B Hello, es geht.

A Was machst du?

B Ich bereite mich auf die Prüfung in Management vor. A Hast du Schwierigkeiten?

B Ja, dieses Buch gelesen, habe ich erfahren, dass das Hauptziel einer Unternehmung Gewinnmaximierung ist. In meiner Vorlesung steht aber, dass diese Meinung falsch ist. Und was denkst du daran?

A Welche Unternehmen betrachtest du, private oder staatliche? B Gibt es irgendwelche Unterschiede?

A Ja, natürlich, die Gewinnmaximierung ist ein langfristiges Ziel für ein privates Unternehmen. Ein öffentlicher Betrieb hat andere Zielsetzungen, dient der Allgemeinheit.

B Klar, danke!

A Macht nichts. Ich hoffe, dass du deine Prüfung gut bestehst.

b) *Запомните следующие выражения:*

Soviel ich weiss	Насколько мне известно
Soweit mir bekannt ist	
Sie haben recht	Вы правы
Einverstanden	Согласен (согласна)
Das ist wirklich wahr	Это действительно так
Ich glaube	Я считаю
Ich meine	Я полагаю
Meiner Meinung nach	По моему мнению
Mit Vergnügen	С удовольствием

c) *Используя эти клише составьте диалог на тему: "Andere Zielsetzungen einer Unternehmung".*

Thema 14: «Unternehmenskultur»

Texterläuterungen

bezeichnen – обозначать

das Merkmal – признак

der Muster – образец

eigenständig – самостоятельный

die Vision – видение

das Verhalten – поведение

das Charisma – милость богов

vorhalten – держать

die Generation – поколение

zünden, folglich – загораться, воспламеняться

bewältigen – следовательно

der Umfang – справиться с ч- л, преодолеть ч- л.

geschehen – объём

die Vorstellung – происходить

der Hinweis – представление

stecken – указание

der Vorteil – находиться, быть

der Nachteil – преимущество

ursprünglich – недостаток

verringern – первоначальный

der Bedarf – уменьшать

sich beziehen auf – потребность

das Verhältnis (zu Dat.) – 1. относиться к ч- л, касаться ч- л., отношение к ч- л.

abweichen – 1. отклоняться, отступать от ч- л., 2. отличаться от ч- л.

schädigen – вредить, наносить ущерб

in den Hintergrund drücken – отодвигать на задний план

vermitteln – передавать (знания, опыт)

effiziente – действенный, эффективный

ergänzen – дополнять

Unternehmenskultur

Kultur bezeichnet in der Anthropologie die besonderen, historisch gewachsenen und zu einer komplexen Einheit geformten Merkmale einer Volksgruppe. Diese Merkmale sind vor allem bestimmte Wert- und Denkmuster sowie Symbole. Gleiches gilt für Unternehmen, wenn sie eigene, unverwechselbare Vorstellungs- und Orientierungsmuster schaffen, die das Verhalten der Mitglieder und der betrieblichen Funktionen prägen.

Im Begriff der Unternehmenskultur kommt zum Ausdruck, daß Unternehmen eigenständige Normen und Werte entwickeln können, durch welche sie sich voneinander, aber auch von der Kultur der Gesamtgesellschaft abheben.

Die Bildung einer Unternehmenskultur beginnt mit dem Tag seiner Gründung. Der oder die Gründer bringen ihre kulturellen Vorstellungen, verbunden mit einer unternehmerischen Vision, in das Unternehmen ein. Die Kultur ist somit ein unmittelbares Produkt des bei der Gründung vorherrschenden Zeitgeistes und einer Persönlichkeit, die als Leitbild für das Verhalten der Mitarbeiter dient. Doch das Charisma eines Gründers hält nicht über mehrere Generationen vor. Auch Legenden und Symbole verlieren einmal ihre zündende Kraft. Folglich entsteht das Problem, das Charisma des Gründers und die Kultur zu institutionalisieren, eine entpersonalisierte Unternehmenskultur zu schaffen. Ausgangspunkt dafür sind Regeln, die die Unternehmenskultur definieren und

fortschreiben.

Die Unternehmenskultur wird weiterentwickelt aus der gemeinsamen Bewältigung von Problemen auf der Basis von Wertsystemen.

Die Pflege der Unternehmenskultur besteht darin, die Annahmen, Interpretationsmuster und Wertvorstellungen lebendig zu halten, auszubauen und an neue Mitarbeiter weiterzugeben. Dies geschieht in hohem Umfang in Form von Symbolen und Zeichen. Als Überbringer von Wertvorstellungen dienen z. B. Geschichten und Legenden über das Unternehmen oder bekannte Firmenleiter. In diesen Legenden stecken oft Hinweise auf traditionelle Handlungsmuster des Unternehmens.

Das Management muß beim Aufbau und bei der Veränderung der Unternehmenskultur verschiedene Vor- und Nachteile bedenken. Unternehmenskultur umfaßt dabei drei ursprüngliche Funktionen: die Koordinations-, die Integrations- und die Motivationsfunktion.

Koordinationsbedarf entsteht vor allem durch Spezialisierung und Arbeitsteilung. Neben formalen Organisationsstrukturen (z. B. Koordination durch Pläne und Anweisungen) kann auch die Unternehmenskultur Koordinationsdienste leisten. Der Grundkonsens und die Identifikation mit einheitlichen Grundprinzipien einer Unternehmung verringern den Bedarf an formalen Regelungen.

Die **Integrationsfunktion** bezieht sich auf das Verhältnis von einzelnen Personen oder Gruppen zum Gesamtunternehmen. Die in einzelnen Abteilungen zusammengeschlossenen Mitarbeiter entwickeln teilweise eigenständige, von denen der Gesamtorganisation abweichende Wertsysteme. Diese abteilungseigenen Wertvorstellungen können auf Dauer die Unternehmung schädigen. Bildet ein Unternehmen jedoch eine starke Unternehmenskultur aus, kann sie individuelle Interessen von Personen und Gruppen in den Hintergrund drücken.

Eine stark ausgeprägte Unternehmenskultur fordert in der Regel die Motivation. Sie erfüllt Bedürfnisse der Mitarbeiter und vermittelt Sinnzusammenhänge, die durch zunehmende Arbeitsteilung für die Mitarbeiter vielfach nicht mehr erkennbar sind. Eine lebendige Unternehmenskultur ist ein effizientes Instrument, das das traditionelle Führungsinstrumentarium unterstützt und ergänzt.

Задания к тексту

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы:

- 1) Was bezeichnet Kultur in der Anthropologie?
- 2) Was prägen die Vorstellungsmuster eines Unternehmens?
- 3) Wer bringt die kulturellen Vorstellungen in das Unternehmen ein?
- 4) Welches Problem entsteht mit der Zeit?
- 5) Was ist der Ausgangspunkt dafür?
- 6) Worin besteht die Pflege der Unternehmenskultur?
- 7) Was dient als Überbringer von Wertvorstellungen?
- 8) Welche drei ursprüngliche Funktionen umfasst die Unternehmenskultur?
- 9) Was für ein Instrument ist eine lebendige Unternehmenskultur?

Задание 2. Дополните предложения, выбрав подходящие слова: Dient, effizientes, stecken, Merkmale, verlieren, Normen und Werte, Vor- und Nachteile, Produkt.

- 1) ... einer Volksgruppe sind vor allem bestimmte Wert- und Denkmuster.
- 2) Die Unternehmen können eigenständige ... und ... entwickeln.
- 3) Die Kultur ist ein unmittelbares ... des Zeitgeistes und einer Persönlichkeit.
- 4) Die Kultur ... als Leitbild für das Verhalten der Mitarbeiter.
- 5) Auch Legende und Symbole ... ihre zündende Kraft.
- 6) In diesen Legenden ... oft Hinweise auf traditionelle Handlungsmuster des Unternehmens.
- 7) Beim Aufbau der Unternehmenskultur muß das Management verschiedene ... und ... bedenken.
- 8) Eine lebendige Kultur ist ein ... Instrument.

Задание 3. В каком абзаце текста говорится:

- a) о времени создания культуры предприятия;
- b) о необходимости создания "надличностной" культуры предприятия;
- c) о том, в чём состоит сохранение культуры предприятия.

Задание 4. Пользуясь текстом, переведите предложения на немецкий язык:

1) Культура-это особые, исторически сложившиеся признаки народности.

2) Предприятие создаёт собственные нормы и ценности, которые отличаются от культуры общества в целом;

3) Создание культуры предприятия начинается со дня его основания.

4) Свои культурные представления вносит в предприятие основатель. Культура служит путеводной нитью для поведения сотрудников.

5) Забота о культуре предприятия заключается в том, чтобы сохранить и передать новым сотрудникам представления о ценностях.

6) При создании культуры предприятия менеджмент должен обдумать все преимущества и недостатки.

7) Культура предприятия охватывает функции координации, интеграции и мотивации.

Задание 5. Задайте вопросы к следующим предложениям (ко всем членам предложения и предложениям в целом).

1) Die Gründer bringen ihre kulturelle Vorstellungen in das Unternehmen ein.

2) Die Pflege der Unternehmenskultur besteht im Weitergeben der Wertvorstellungen an neue Mitarbeiter.

Thema 15: «Wirtschaft»

Texterläuterungen

z.B. = zum Beispiel – напр. = например

1. Wirtschaft ist ein Lebensbereich, dessen Wesen durch die Aufgabe bestimmt wird, menschliches Leben materiell zu erhalten und zu sichern. Diese Aufgabe stellt sich zu allen Zeiten und an allen Orten, mag auch die Art ihrer Bewältigung verschieden sein. Der Grund dafür ist die Güterknappheit.

2. Als Güter werden solche Mittel bezeichnet, die menschliche Bedürfnisse befriedigen. Ist ein Gut so reichlich vorhanden, daß es sich bei der Bedürfnisbefriedigung nicht erschöpft, und sind für seine konsumreife Bereitstellung Anstrengungen nicht erforderlich, besteht keine Knappheit. In der Regel herrscht Güterknappheit, eine Spannung zwischen Bedürfnissen und Mitteln zu deren Befriedigung. Die Menschen können ihre jeweiligen Bedürfnisse normalerweise nicht vollständig befriedigen.

3. Wirtschaften bedeutet, zwischen verschiedenen Möglichkeiten zu wählen. Mit der Entscheidung für eine bestimmte Bedürfnisbefriedigung (z.B. Autokauf) muß bei knappen (Geld-)Mitteln zumindest auf eine alternative Bedürfnisbefriedigung (z.B. Ferienreise) verzichtet werden. Ist die wirtschaftliche Entscheidung so getroffen worden, daß durch alternative Güterverwendungen das Ausmaß der Bedürfnisbefriedigung nicht mehr erhöht werden kann, hat das Individuum nach dem wirtschaftlichen (ökonomischen) Prinzip gehandelt. Jede andere Wahl vermindert das Niveau der Bedürfnisbefriedigung, bedeutet also eine Verschwendung knapper Güter. Da der Erwerb knapper Güter mit Zeit und Mühen verbunden ist, wird die Beachtung des wirtschaftlichen Prinzips als vernünftig bezeichnet (rationales Verhalten).

4. Die Güterknappheit wird gemildert – nicht behoben – durch die „Arbeitsteilung“. Müßte jeder alles erzeugen, was es für die Existenzhaltung benötigt, könnten sich die meisten Menschen auch bei günstigen klimatischen Bedingungen nur mühselig und schlecht versorgen.

5. In einer Wirtschaft mit Arbeitsteilung verzichtet der Einzelne ganz oder überwiegend darauf, für den eigenen Bedarf zu produzieren. Die von allen erzeugte Gütermenge ist erheblich größer als bei Eigenversorgung, vor allem weil die unterschiedlichen Fähigkeiten der Menschen und Besonderheiten der Wirtschaftsräume besser genutzt sowie arbeitssparende Maschinen eingesetzt werden können.

6. Die Arbeitsteilung hat zwei wichtige Konsequenzen: Sie erfordert erstens einen Gütertausch – weil der Einzelne von einem Produkt mehr erzeugt, als er selbst benötigt, dagegen einen Mangel an Gütern hat, an deren Erzeugung er nicht beteiligt ist –, zweitens eine gesamtwirtschaftliche Koordination von Güterangebot und Güternachfrage.

Задания к тексту

Задание 1. Зная содержание текстов, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Wie kann man die Güterknappheit nach dem wirtschaftlichen (ökonomischen) Prinzip beheben?

1. Die Menschen können ihre jeweiligen Bedürfnisse normalerweise nicht vollständig befriedigen.

2. Der Einzelne produziert alles ganz oder überwiegend selbst für den eigenen Bedarf.

3. Durch alternative Güterverwendungen kann das Ausmaß der Bedürfnisbefriedigung nicht mehr erhöht werden. Jede andere Wahl vermindert das Niveau der Bedürfnisbefriedigung. Also gibt es zwei wichtige Alternativen: erstens – einen Gütertausch, zweitens – eine gesamtwirtschaftliche Koordination von Güterangebot und Güternachfrage.

Задание 2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол «haben» выражает долженствование.

1. Ich habe noch nicht alle Waren verkauft.

2. Die Unternehmen haben die Marktveränderungen zu berücksichtigen.

3. Sie haben viel bessere Arbeitsbedingungen.

4. Ich habe Lust, dir zu helfen.

Задание 3. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол «sein» выражает долженствование или возможность.

1. Zuerst ist die Bedeutung des Wortes „Wirtschaft“ zu klären.

2. Marketing ist zur Förderung des Absatzes entstanden.

3. Wir sind in die Gaststätte hereingekommen.

4. Es ist wichtig, Probleme klar zu definieren.

Задание 4. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an der Fakultät für Fernstudium und Externat des Instituts für Technologie Nowosibirsk ausgebildeten) Fachleute sind in

verschiedenen Betrieben und Unternehmen der Leicht- und Konsumgüterindustrie tätig. – Spezialisten, подготовленные на факульте ФЗОиЭ НТИ, работают в различных организациях и на экономических предприятиях легкой промышленности и промышленности товаров широкого потребления.

1. Der Binnenhandel umfaßt alle im Inland hergestellten Waren.
2. Die von allen erzeugte Gütermenge ist erheblich größer als bei Eigenversorgung.

Задание 5. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu; переведите предложения.

1. Die nach dem von allen Teilnehmern angenommenen Verfahren bis 1. Januar 1999 festzulegenden Wechselkurse zum Euro und diese Wechselkurse zwischen den Teilnehmerwährungen sollten die Währungsunion einleiten.

2. Der Verkäufer muss zusätzlich die Transportversicherung gegen die vom Käufer zu tragenden Gefahren des Verlusts oder der Beschädigung zahlen.

Задание 6. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Neue Ideen, neue Marketinginstrumente nutzend, können die Unternehmen für ihre Produkte den ausreichenden Absatz sichern.

2. Die langfristige Verkaufsstrategien entwickelt, erhielten die Unternehmen erforderliche Ergebnisse.

Thema 16: «Grundsätze einer freien Marktwirtschaft»

Texterläuterungen

z.B. = zum Beispiel – напр. = например

etc. = et cetera (лат.) – и т.д. = и так далее

in Verbindung treten – зд.: вступать во взаимодействие

d.h. = das heißt – т.е. = то есть, это означает

1. Die Notwendigkeit, zu wirtschaften, ergibt sich also aus dem Spannungsverhältnis zwischen den einerseits unbegrenzten Bedürfnissen

der Menschen z.B. nach Nahrung, Kleidung, Dienstleistungen, Luxusgütern etc. und den andererseits nur begrenzt vorhandenen, zur Befriedigung dieser Bedürfnisse notwendigen Mitteln (Wirtschaftsgüter und Dienstleistungen).

2. Idealtypisch sind zwei einander entgegengesetzte Wirtschaftsordnungen zu unterscheiden: eine kollektivistische und eine individualistische. Die kollektivistische Wirtschaftsordnung wird auch Zentralplan- oder Zentralverwaltungswirtschaft genannt.

3. Die individualistische Wirtschaftsordnung – als Gegenstück zur kollektivistischen – wird freie Marktwirtschaft genannt. Sie geht von der Existenz von Individuen und individuellen Bedürfnissen aus. Vorrangiges Ziel dieser Wirtschaftsordnung ist daher, das organisatorische Problem so zu lösen, daß die Wünsche der Einzelnen so gut wie möglich befriedigt werden.

4. Die einzelnen Wirtschaftssubjekte (private Haushalte, Unternehmen, Staat) stellen daher ihre Wirtschaftspläne selbständig auf und treten auf den einzelnen Märkten miteinander in Verbindung. Der Waren- und Leistungsaustausch erfolgt aufgrund freier Vereinbarungen und gemäß nach Angebot und Nachfrage sich ergebender Preise. Der Staat greift grundsätzlich in die Pläne der Unternehmen und Haushalt nicht ein, sondern stellt lediglich den Ordnungsrahmen auf, innerhalb dessen sich der private Güter- und Faktoraustausch vollzieht.

5. In der freien Marktwirtschaft stellen die einzelnen Wirtschaftssubjekte selbständig ihre Wirtschaftspläne auf. In die Pläne der Unternehmen, die als Anbieter von Waren und Dienstleistungen auf den Gütermärkten und als Nachfragende nach Produktionsfaktoren (Arbeit, Kapital, Boden) an den Faktormärkten auftreten, gehen als gegenständliche Größen die InputMengen (in den Produktionsprozeß eingehenden Güter und Leistungen) und die Output-Mengen (Ausbringungsmengen) und als deren geldwirtschaftliche Gegenwerte Kosten und Erlöse ein.

6. Ziel der Unternehmen ist, eine für sie vorteilhafte Differenz zwischen Erlös und Kosten zu erwirtschaften, im Grenzfall dieser Differenz so groß wie möglich zu halten. Die Koordination der Wirtschaftspläne erfolgt über den Markt.

Задания к тексту

Задание 1. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Was für eine Rolle hat der Staat in der freien Marktwirtschaft?

1. Der Staat soll die unbegrenzten Bedürfnisse der Menschen z.B. nach Nahrung, Kleidung, Dienstleistungen, Luxusgütern etc. befriedigen.

2. Der Staat greift grundsätzlich in die Pläne der Unternehmen und Haushalt nicht ein, sondern stellt lediglich den Ordnungsrahmen auf, innerhalb dessen sich der private Güter- und Faktoraustausch vollzieht.

3. Vorrangiges Ziel des Staates ist daher, das organisatorische Problem so zu lösen, daß die Wünsche der Einzelnen so gut wie möglich befriedigt werden.

Задание 2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол «haben» выражает должествование.

1. Der Verkäufer hat die Ware zum vereinbarten Zeitpunkt dem Frachtführer am benannten Ort zu übergeben.

2. Der Verkäufer hat die gleichen Verpflichtungen wie bei frachtfreien Bedingungen.

3. Die Binnengroßhändler haben eine Brücke zwischen dem inländischen Hersteller oder auch Importeur ausländischen Waren und dem Einzelhandel gebildet.

Задание 3. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол «sein» выражает должествование или возможность.

1. Ursprünglich waren die Klauseln nur für den Überseehandel gedacht.

2. Für Auslegungstreitigkeiten der Incoterms ist ein internationaler Handelsschiedshof in Paris zuständig.

3. Die innere Organisation der Materialwirtschaft ist nach dem «Objektprinzip» oder nach dem «Funktionsprinzip» einzuteilen.

Задание 4. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространённое определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an der Fakultät für Fernstudium und Externat des Instituts für Technologie Nowosibirsk ausgebildeten) Fachleute sind in verschiedenen Betrieben und Unternehmen der Leicht- und Konsumgüterindustrie tätig. – Специалисты, подготовленные на факульте ФЗОиЭ НТИ, работают в различных организациях и на экономических предприятиях легкой промышленности и промышленности товаров широкого потребления.

1. Die Incoterms sind internationale Regeln für die im Außenhandel üblichen Lieferungsbedingungen.

2. Die an der Messe beteiligten Unternehmen haben ein unmittelbares Interesse, Informationen über ihre Messebesucher zu erhalten.

Задание 5. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu; переведите предложения.

1. Dieses Marketingkonzept enthielt die zukünftigen Marktaufgaben des Finanzamtes und der zu bildenden Wirtschaftsämter.

2. Die zu beginnenden marktwirtschaftlichen Beziehungen in Rußland erfordern die Anwendung der elektronischen Datenverarbeitung (EDV).

Задание 6. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Die Haushalte versuchen, ausgehend von dem verfügbaren Einkommen, ihre Bedürfnisse optimal zu befriedigen.

2. Angelockt durch die möglichen zukünftigen Gewinne, geben die Unternehmer für eine vermehrte Warenherstellung verstärkt Geld aus (investieren).

**Thema 17: «Markt, Entscheidende Ordnungsinstrument des
Preismechanismus»**

Texterläuterungen

das Stammwort – исходное, начальное слово

die unsoziale Auswüchse – антисоциальные пороки

die Konjunkturpolitik – игра на конъюнктуре. Это распространенный в бизнесе прием манипулирования партнером путем создания у него ложного представления о наличии других возможностей у противоположного партнера. Риск для манипулятора заключается в том, чтобы не переиграть и не оттолкнуть потенциального клиента.

sog. = sogenannt – т.н. = так называемый

1. Das Wort “Markt“ ist auf das lateinische Wort “mercatus“ (Handel, Messe, Markt) zurückzuführen, dessen Stammwort das lateinische “merx“ (Ware) ist. Unter „Markt“ ist das Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage auch zu verstehen.

2. Aus den Plänen der Wirtschaftssubjekte ergeben sich die angebotenen und nachgefragten Mengen, die sich zu einem Gesamtangebot und einer Gesamtnachfrage zusammenfügen. Das Verhältnis dieser beiden Größen zeigt den Knappheitsgrad eines bestimmten Gutes an, nach dem sie der Marktpreis bestimmt. Ist die angebotene Menge größer als die nachgefragte, sinkt der Preis so lange, bis die angebotene Menge der nachgefragten entspricht. Das geschieht dadurch, daß infolge der Preissenkungen einige Anbieter aus dem Markt ausscheiden und weitere Nachfrager hinzutreten. Der umgekehrte Prozeß spielt sich ab, wenn die Nachfrage das Angebot übersteigt. Daraus wird deutlich, daß der aufgezeigte Preismechanismus in der Marktwirtschaft eine bedeutende Funktion hat: er ist das entscheidende Ordnungsinstrument der Einzelpläne.

3. Auf einem freien Markt herrscht uneingeschränkte Konkurrenz. Durch das Wechselspiel von Angebot und Nachfrage bilden sich die Preise. Ohne mit seinen Maßnahmen die Preismechanik lahmzulegen, muß der Staat jedoch ab und zu auftretende Ungleichgewichtszustände des Marktes sowie unsoziale Auswüchse des freien Marktes durch sog. marktkonforme Mittel beeinflussen. Dazu zählen Maßnahmen der

Konjunkturpolitik wie der Geldpolitik, Regelungen auf dem Gebiet der Steuern, des Zolls und auch der Sozialpolitik.

4. Der Preis zeigt an, auf welcher Höhe Angebot und Nachfrage zum Ausgleich kommen (sog. Ausgleichseffekt des Preises). Wegen der Güterknappheit muß immer ein bestimmter Teil der Nachfrage ausgeschaltet werden. Da das über den Preis geschieht, kann man ihn somit auch als das allgemeine Rationierungsinstrument der Marktwirtschaft bezeichnen. Ebenso werden nicht konkurrenzfähige Anbieter vom Markt verdrängt. Der Preis entscheidet also, wer am Markt bleibt und wer nicht.

5. Als Nachfragepreis wird jener Betrag bezeichnet, den jemand für die gewünschte Ware höchstens zu zahlen bereit ist. Dagegen kalkuliert der Anbietende vorher einen Angebotspreis, ermittelt also einen Betrag, den er aufgrund seiner Kosten und Verdiensterwartungen für die Ware erzielen müßte. Durch das Marktgeschehen pendelt sich sodann der tatsächliche Preis ein

Задания к тексту

Задание 1. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Wodurch bilden sich die Preise?

1. Durch die Pläne der Wirtschaftssubjekte ergeben sich die angebotenen und nachgefragten Mengen, die sich zu einem Gesamtangebot und einer Gesamtnachfrage zusammenfügen.

2. Durch das Wechselspiel von Angebot und Nachfrage bilden sich die Preise.

3. Durch die Güterknappheit muß immer ein bestimmter Teil der Nachfrage ausgeschaltet werden.

Задание 2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол «haben» выражает должествование.

1. Die Internationale Regeln für die Lieferungsbedingungen regeln vor allem, wer ab welchem Zeitpunkt das Risiko auf dem Weg der Ware vom Verkäufer zum Käufer zu tragen hat.

2. Sie erhalten sofort das Geld und haben keine Mühe und keine Sorgen mehr.

3. Berechtigte Buchhalter haben Daten aus der Rechnungskarte digital oder analog erhalten.

Задание 3. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол «sein» выражает долженствование или возможность.

1. Der wirtschaftende Mensch ist gezwungen, mit den knappen Gütern sparsam und planvoll umzugehen.

2. Viele Absolventen der technologischen Fakultät unseres Instituts sind nach dem Fernen Osten gefahren.

3. Heute ist die Werbung aus dem System der Marktwirtschaft nicht mehr wegzudenken.

Задание 4. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространённое определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an der Fakultät für Fernstudium und Externat des Instituts für Technologie Nowosibirsk ausgebildeten) Fachleute sind in verschiedenen Betrieben und Unternehmen der Leicht- und Konsumgüterindustrie tätig. – Специалисты, подготовленные на факульте ФЗОиЭ НТИ, работают в различных организациях и на экономических предприятиях легкой промышленности и промышленности товаров широкого потребления.

1. Das sich vor allem in den USA schnell verbreitende Marketing war zunächst auf eine Absatzaktivierung gerichtet.

2. Unter einer Messe versteht man eine zu einer bestimmten Zeit an einem bestimmten Ort festgelegte Marktveranstaltung, die ein umfassendes Angebot für einen oder mehrere Wirtschaftszweige bietet.

Задание 5. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu; переведите предложения.

1. Die zwischen den Unternehmen festzustellenden Größe werden analysiert sein.

2. Alle zum Marketing zu zählenden geschäftlichen Maßnahmen und Tätigkeiten regeln den Fluß der Waren und Dienstleistungen vom Hersteller zum Konsumenten.

Задание 6. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Die Möglichkeiten der zweiseitigen Kommunikation, auch dialogorientierte Kommunikation genannt, werden zunehmend genutzt.

2. An einer Messe teilnehmend, erhalten die Unternehmen ein unmittelbares Interesse, Informationen über ihre Messebesucher.

Thema 18: «Unternehmung»

Texterläuterungen

die Unternehmung – предприятие, организация

die Sachgüter (Pl.) – потребительские товары

das Entgelt – эквивалент затрат

kostendeckend – покрывающий издержки

beschränken auf Akk. – ограничивать

das Subsystem – подсистема

sich erweisen als – оказываться

die Leistung – услуги, выполнение услуг

die Dienstleistung – услуги (торговые, банковские, страхование и т.д.)

das Angebot – предложение

der Output – выпуск

der Input – затраты

die Entscheidung treffen – принимать решение

der Gewinn – прибыль

Unternehmung sind rechtlich organisierte Institutionen, die Sachgüter und/oder Dienstleistungen produzieren. Die Abgrenzung zwischen Betrieb und Unternehmung ist nicht eindeutig: Einerseits ist die Unternehmung als rechtlicher Überbau eines oder mehrerer technisch-organisatorischer Produktionseinheiten, die als Betriebe bezeichnet werden, den Betrieben übergeordnet. Andererseits werden als "Betrieb" alle Arten von Institutionen bezeichnet, in denen Güter produziert werden, also auch private Haushalte, öffentliche Verwaltungen, Betriebe in zentral gelenkten Volkswirtschaften, während Unternehmungen nur solche Betriebe darstellen, die auf Gewinnerzielung aus sind und ihren Wirtschaftsplan selbst bestimmen

können. In diesem Fall ist der Begriff "Betrieb" weiter gefasst als der der "Unternehmung".

Unternehmungen in der modernen Industrie und Dienstleistungsgesellschaft sind nicht auf ihren wirtschaftlichen Zweck beschränkt, der im Vordergrund steht, sondern sie erfüllen in der Gesellschaft auch politische, soziale, kulturelle und ökologische Funktionen. Die Unternehmung muss damit als ein Subsystem des Systems der Gesellschaft angesehen werden.

Durch die Unternehmung erfolgt eine Umwandlung verschiedenartiger Inputs (Betriebsmittel, Werkstoffe, Arbeit usw.) zu Outputs (Produkten) in der durch das Unternehmensziel bestimmten Quantität und Qualität.

Unternehmungen treffen ihre wirtschaftlichen Entscheidungen selbstständig. Diese Entscheidungen werden auf Märkten koordiniert, wobei Marktpreise durch die bei Anbietern und Nachfragern gegebenen Bedingungen (Bedürfnisse, Kosten, Wettbewerb usw.) zustande kommen und der Markt ständig Informationen über die Bedürfnisse der Gesellschaftsmitglieder liefert.

Задания по теме «Präsens Passiv»

Задание 1. Поставьте глаголы, данные справа, в требуемом лице и числе презенса пассива:

1. Dieses Hochhaus ... mit industriellen Baumethoden	bauen
2. Die wissenschaftliche Literatur ... in unserem Land immer mehr	lesen
3. In den europäischen Ländern ... neue Fabriken und	bauen
4. W. I. Lenins Heimatstadt ... jetzt Uljanowsk	nennen
5. Diese Häuser ... von den Fachleuten	renovieren
6. Jeden Morgen ... ich um 7 Uhr von meiner Mutter	wecken
7. In unserem Land ... viele grosse Kraftwerke	erbauen

Задание 2. Ответьте на вопрос: Was wird heute im Theater gespielt? Используйте при этом выражения, приведённые ниже:

1. Im Bolschoi-Theater ... die Oper «Pique Dame»
2. Im Künstlertheater ... das Drama «Drei Schwestern»
3. Im Puschkin-Schauspielhaus ... das Drama «Neuland unterm Pflug»

4. Im Puppentheater ... das Kinderspiel «Burattino»
5. Im Musiktheater für Kinder ... das Märchen «Der Blaue Vogel»

*Задание 3. Поставьте вместо точек предлог **von**, **durch** или **mit**. Переведите предложения на русский язык:*

1. Diese Theater wird ... unseren Studenten oft besucht.
2. Zwei Flüsse werden ... einem Kanalsystem verbunden.
3. Alle Arbeitsprozesse werden ... die Automatisierung ohne Teilnahme des Menschen abgelaufen.
4. Asien wird von Europa ... das Uralgebirge getrennt.
5. In allen Ländern werden heute viele Wohnhäuser ... industriellen Baumethoden gebaut.
6. Nützliche Kenntnisse wurden uns ... unseren Professoren beigebracht.

Задание 4. Переведите на русский язык:

1. Diese Konsultation wird von unserem Dozenten erteilt.
2. Der Mathematikunterricht wird im Auditorium 402 durchgeführt.
3. An unserer Universität wurden drei Fremdsprachen gelernt: Englisch, Deutsch, Französisch.
4. Diese Tests werden von den Abiturienten geschrieben.
5. Das Abitur wird im Frühling gemacht.
6. Jede Woche werden 34 Stunden Unterricht erteilt.

Thema 19: «Unternehmensziele»

Texterläuterungen

das Verwaltensweisen – способ поведения

die Betätigung – деятельность

abgesehen – не считая, не учитывая

unterstellen – подчинять

der Nichtleistungsfähige – не исполняющий обязательств

shmälern – сокращать, умалять

die Zukunftaussicht – виды на будущее erzwingen – вынуждать

die Zahlungsfähigkeit – платежеспособность

die Erlangung – достижение, обретение

knapp – скудный, ограниченный

im Regelfall – как правило

die Absprache – стговор

Unternehmensziele dienen als Grundlage der Analyse und Erklärung unternehmerischer Verhaltensweisen. Von unbewusst verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse. Ihr Ergebnis sind Kompromisse, durch die persönliche Ziele der an einer Unternehmung Interessierten und der in ihr Tätigen einander angenähert werden.

Für Unternehmen in einem marktwirtschaftlichen System unterstellt man in der Regel, dass ihre oberste Zielsetzung die "Gewinnmaximierung" sei. Dieses Gewinnmaximierungsprinzip spielt sowohl in der Wirtschaftstheorie als auch in der politischen Diskussion eine grosse Rolle.

In der Marktwirtschaft steht die Wettbewerber in einem ständigem Kampf, in dem die Nichtleistungsfähigen ausscheiden müssen. Gewinne erleichtern technischen Fortschritt und führen damit zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeit. Je höher der Gewinn, desto grösser sind die Chancen für eine Leistungssteigerung und das Bestehen im Wettbewerb. Verzichtet einer der Wettbewerber auf die Erzielung möglichst hoher Gewinne, so schmälert er damit seine eigenen Zukunftsaussichten und wird nicht überleben. Auf diese Weise wird die Zielsetzung "Gewinnmaximierung" durch den Wettbewerb erzwungen.

Diese Begründung klingt logisch, hat jedoch wie das reale Wirtschaftsleben nur eingeschränkt Gültigkeit. Der in ihr zum Ausdruck kommende Mechanismus basiert auf einigen Voraussetzungen, die in der Realität nicht erfüllt sind. Es wird z.B. unterstellt, dass der Käufer immer das günstigste Angebot auswählt. Aus Erfahrung weiss man aber, wie oft dies nicht der Fall ist, weil die Konsumenten die Qualität der Waren nicht beurteilen und vergleichen können oder weil sie im Regelfall bei "ihrem" Kaufmann kaufen, auch wenn er etwas höhere Preise hat. Ausserdem wird bei der These unterstellt, dass der Wettbewerb die Anbieter zu "knapper Kalkulation" zwingt. Auch hier zeigt die Erfahrung, dass z.B. statt eines Kampfes um den Markt Absprachen erfolgen.

Schon diese kurze Aufzählung einiger Gründe dürfte ausreichen, um die beschränkte Gültigkeit der These vom "Zwang zur Gewinnmaximierung" aufzuzeigen.

Задания по теме «Imperfekt (Präteritum) Passiv»

Задание 1. Ответьте на вопросы, употребив при этом глагол в форме претеритума пассива:

1. In welchem Jahr wurden auf deutschem Boden zwei Staaten gegründet? (1949)
2. In welchem Jahrhundert wurde Moskau gegründet? (12. Jahrhundert)
3. In welchem Jahrhundert wurde Berlin gegründet? (13. Jahrhundert)
4. In welcher Stadt wurde die erste Nummer der Zeitung «Iskra» gedruckt? (Leipzig)
5. Wann wurde das Brandenburger Tor in Berlin erbaut? (Ende des 18. Jahrhunderts)

Задание 2. Употребите глаголы, данные в скобках, в форме имперфекта пассива:

1. Die Theorie der Weltraumflüge (entwickeln) von K. Zolkowski.
2. Der wissenschaftliche Kommunismus (begründen) von K. Marks und F. Engels.
3. Der Entwurf dieses Gebäudes (schaffen) von einem berühmten Architekten.
4. Der Seeweg nach India (entdecken) von Vasko da Gama.
5. Die Mechanisierung der Bauprozesse auf der Baustelle (durchführen) von unseren Bauarbeitern.
6. Baustoffe (transportieren) mit Lastkraftwagen auf die Baustelle.

Задание 3. Переведите предложения на русский язык, определите временную форму сказуемого, стоящего в пассиве:

1. Holz, Stein, Metall werden im Bauwesen angewendet.
2. Viele Gebäude wurden in Moskau während des zweiten Weltkrieges zerstört.
3. Das Periodensystem der Elemente wurde von D.I. Mendelejew aufgestellt.

4. Der Stundenplan wurde vor kurzem vom Dekan geändert.
5. Der Bau dieses Wasserkraftwerkes wird über anderthalb Millionen Rubel betragen.
6. Das Gebäude der Textilhochschule wurde nach dem Entwurf des Architekten Phomin erbaut.

Задание 4. Переведите предложения на немецкий язык. Сказуемое поставьте в презенсе или в имперфекте пассива:

1. Это здание было построено в 1960 году.
2. Упражнение переводится мною.
3. Жилые дома в нашем городе возводятся с помощью новых строительных методов.
4. На немецкий язык текст был переведён студентами первого курса.
5. После 1945 года Бранденбургские ворота были реконструированы.

Задание 5. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Unsere Universität wurde 1981 gegründet.
2. Die Telefonnummer wurde falsch gewählt.
3. Diese Fachrichtung wurde von mir selbst gewählt.
4. Diese Abiturienten wurden getestet.
5. Die neuen Messgeräte wurden vom Laboranten geprüft.
6. Troja wurde von Schliemann entdeckt und ausgegraben.
7. Der Chemieunterricht wurde zwei Doppelstunden gedauert.

Thema 20: «Messen»

Texterläuterungen

die Messe – ярмарка

der Markt – рынок

der Angebot – предложение

der Verkaufszweck – с целью продажи

die Öffentlichkeit – общественность

die Schicht – слой

in Reinform auftreten – встречаться в чистом виде

die Branchmesse – отраслевая ярмарка
die Investitionen (Pl.) – капиталовложения
die Diensleistungsmessen – ярмарка бытовых услуг
die Kommunikation – общение
weitergeben – передавать
der Rückschluss – вывод
die Überflutung – зд. Перенасыщение

Unter Messe versteht man eine zu einer bestimmten Zeit an einem bestimmten Ort festgelegte Marktveranstaltung, die ein umfassendes Angebot für einen oder mehrere Wirtschaftszweige bietet. Gegenüber den Märkten, die vorwiegend dem Verkaufszweck dienen, haben die Messen mehr Ausstellungscharakter; gegenüber den Ausstellungen, die sich an die breite Öffentlichkeit richten, sind Messen mehr auf bestimmte Käuferschichten abgestellt. Eine klare Abgrenzung zwischen Markt, Messe und Ausstellung gibt es jedoch nicht.

In der Praxis hat sich eine Vielzahl von Messen entwickelt. Man kann danach bestimmte Messetypen nach folgenden Kriterien unterscheiden, wobei jedoch beachtet werden muss, dass kaum eine dieser Messetypen in Reinform auftritt:

- nach der Breite des Angebots – Universalmesse, Spezialmesse, Branchenmesse und Fachmesse;
- nach dem Angebotsschwerpunkt – Konsum- und Investitionsgütermesse;
- nach dem Funktionen der Messe – Informations- oder Kaufmesse;
- nach dem Einzugsbereich der Aussteller und Besucher – regionale, überregionale, nationale und internationale Messen;
- nach der Zugehörigkeit der Aussteller zu Branchen und Wirtschaftsstufen – Industriemessen, Dienstleistungsmessen, Handelsmessen.

In der letzten Jahren rückte die Messe mehr und mehr als “Markt für Informationen” in der Vordergrund. Die Möglichkeiten der zweiseitige Kommunikation werden zunehmend genutzt. Die Messe bietet Chancen der Informationsweitergabe und Informationsbeschaffung, aber auch der direkten Auseinandersetzung mit Kundenwünschen.

Die an einer Messe beteiligten Unternehmen haben ein unmittelbares Interesse, Informationen über ihre Messebesucher zu erhalten, denn mittels dieser Informationen lassen sich Rückschlüsse auf den Erfolg der Messe für sie ziehen. Durch Daten über die Besucherstruktur erhält das Unternehmen Antworten auf Fragen wie z.B. "Finden neu vorgestellte Produkte das Besucherinteresse?", "Wurde die anvisierte Zielgruppe mit dem Messeauftritt erreicht?" oder "Stimmt der Messeauftritt glaubwürdig mit dem Unternehmensimage überein?" Mit der Zahl der Aussteller wächst die Gefahr einer Informations- oder Reizüberflutung. Um so wichtiger ist es für die Unternehmen zu wissen, wie sie ihre Zielgruppe erreichen und individuell ansprechen können.

Задания по теме «Perfekt Passiv»

Задание 1. Глаголы, данные справа, поставьте в требуемом лице и числе перфекта пассива:

1. In der Versammlung ... einige interessante Fragen	besprechen
2. Die alte hölzerne Häuser	abreißen
3. ... die Diskussion nach der Pause ?	fortsetzen
4. In dieser Zeitung ... ein spannender Fortsetzungs- veröffentroman	lichen
5. Diese schönen Gemälde ... von einem berühmten Maler	malen
6. Tausende Fachleute ... an unserer Hochschule	ausbilden
7. Dieses vielstöckige ... noch vor dem Krieg	errichten
8. Dieser Ausflug ... gut	organisieren
9. Eine ernste Frage ... hier	stellen
10. Das Gesicht der Stadt ... durch die Entwicklung der Industrie	verändern

Задание 2. Ответьте на вопросы:

1. Von wem ist Amerika entdeckt worden? (Kolumbus)
2. Von wem ist der Erdball zum ersten Mal mit dem Flugschiff umkreist worden? (Gagarin)
3. Von wem ist Sudpol zum ersten Mal erreicht worden? (Amundsen)

4. Von wem ist die Moskauer Universität gegründet worden?
(Lomonosow)

5. Von wem ist das Radio erfunden worden? (Popow)

*Задание 2. Переведите предложения на русский язык.
Определите временную форму глагола, стоящего в пассиве:*

1. Einige Häuser sind in der Hauptstrasse unserer Stadt renoviert worden.

2. Die lustige Geschichte wurde von meinem Bruder ausgedacht worden.

3. Die Karten für das heutige Konzert werden verkauft.

4. Diese Skizze ist von mir gezeichnet worden.

5. Unser Projekt ist von der Kommission bestätigt worden.

6. Der verdiente Lehrer der Republik wurde mit dem Orden ausgezeichnet.

7. Dieser hohe Berg wird von unseren Alpinisten bestiegen.

8. Das ErichWeinert-Denkmal wurde 1969 in Magdeburg eingeweiht. (einweihen – открывать)

9. Die Gedichte von A.S. Puschkin sind fast in allen Sprachen der Welt übersetzt worden.

10. Freundschaftsverträge sind von Russland mit vielen Ländern abgeschlossen worden.

11. In Leningrad werden viele Betriebe rekonstruiert.

Задание 3. Поставьте глаголы, данные в скобках, в перфекте пассиве:

1. Der Transistor ... im Jahre 1948 (erfinden).

2. In Sibirien ... reiche Vorkommen an Kohle (entdecken).

3. Diese automatische Anlage ... in unserem Institut (konstruieren).

4. Die erste Strecke der Sankt-Petersburger U-Bahn ... im Jahre 1955 (erbauen).

5. Ich ... zum Konzert (delegieren).

Thema 21: «Geld»

Texterläuterungen

unzählich – неисчислимо

Bedeutung zumessen – придавать значение

die Münze – монета

der Schein – банкнота

die Muschel – раковина, жемчужина

das Guthaben – вклад, текущий счёт

das Bankkonto – банковский счёт

die Überweisung – перевод (денег)

der Gutschein – свидетельство о наличии товара, материального блага

der Gütertausch – товарообмен

“Geld regiert die Welt”, heisst es, oder auch “Geld macht nicht glücklich, aber es beruhigt”. Unzählig ist die Menge der Aussprüche und Sprichwörter, die sich auf das Geld beziehen. Dies zeigt, welche grosse Bedeutung die Menschen dem Geld zumessen.

Aus täglicher Anschauung kennen wir als Geld die Münzen und Scheine. Die meisten Menschen denken dabei gar nicht daran, dass dieses Geld im Grunde völlig wertlos ist (nur ein Stück Papier oder Metall) und die Bedeutung nur dadurch zustande kommt, dass wir im allgemeinen immer jemanden finden, der uns dafür eine Ware oder Dienstleistung gibt, die wir benötigen. Sehr häufig erlebten es die Menschen, dass sie für Münzen und Scheine nichts bekamen, dagegen für Zigaretten oder Kugelschreiber fast jede beliebige Ware erhielten. Wir wissen auch, dass in früheren Zeiten nicht mit Münzen oder Scheinen, sondern mit Vieh, Honig, Muscheln, Salz, Gold oder Silber u.a. gezahlt wurde. In den modernen Volkswirtschaften existiert Geld sogar völlig materielllos – als “Buchgeld”, d.h. als Guthaben auf einem Bankkonto, mit dem man durch Scheck oder Überweisung bezahlen kann.

Im Grunde geht es nämlich gar nicht um das “Geld”, sondern um ein allgemein akzeptiertes Austauschmittel, das häufig gar keinen eigenen Nutzen für den Besitzer hat. Geld ist ein Gutschein für Güter, jedoch ohne festen Wert. Der Wert hängt u.a. von dem Verhältnis von

Geld- und Gütermenge in einer Volkswirtschaft ab. Entscheidend für Geld ist nicht die Erscheinungsform, die fast beliebig sein kann, sondern sind die Aufgaben, die Geld erfüllt.

1. Tauschmittel, Zahlungsmittel:

Eine arbeitsteilige Wirtschaft kann ohne einen Gütertausch nicht existieren. Hauptaufgabe des Geldes ist es, für einen reibungslosen Tauschverkehr zu sorgen. Die ursprüngliche Tauschbeziehung Ware → Ware wird aufgelöst in die Beziehungen Ware → Geld und Geld → Ware.

Hierdurch wird erreicht, dass

- die Tauschbeziehungen vielfältiger werden, weil man nicht darauf angewiesen ist, seine eigene Erzeugnisse nur an Abnehmer zu geben, die das haben, was man selbst benötigt;

- die Tauschbeziehungen zeitlich verschoben werden können, weil man ein Gut heute verkaufen und erst später ein benötigtes Gut kaufen kann. Auch dadurch wird der Tauschverkehr belebt.

2. Wertaufbewahrung:

Erst durch Geld wird die eben erwähnte zeitliche Verschiebung des Tausches möglich, indem man den Anspruch auf einen Vorrat von Gütern in Geldform komprimiert aufbewahrt, um ihn im Bedarfsfall später zu nutzen.

3. Recheneinheit, Wertmaßstab:

Mit Hilfe des Geldes kann man verschiedenartige Güter miteinander vergleichen, d.h. ihre Werte bestimmen und gegeneinander abwägen. Die Bedeutung wird Ihnen klar, wenn Sie einmal an einen Aufenthalt im Ausland denken, wo Ihnen in der ersten Zeit jede Orientierung des Wertes/Preises von Gütern durch das Rechnen mit der ausländischen Währung verlorengelht und Sie zunächst Beträge in jede Höhe akzeptieren.

Задания по теме «Plusquamperfekt Passiv»

Задание 1. Переведите предложения на русский язык, обратите внимание на временную форму глагола, стоящего в пассиве:

1. Bei der Verwirklichung dieser Pläne waren alle Kenntnisse und Erfahrungen unserer Fachleute ausgenutzt worden.

2. Das Element Radium war gemeinsam von Pierre und Marie Cuire entdeckt worden.

3. Nachdem Modell geprüft worden war, liess man die neuen Geräte herstellen.

4. Alle Schwierigkeiten waren von der Jugend bei dem Aufbau eines Sportstadions überwunden worden.

5. Gute Rationalisationsvorschläge waren von den Neuerern vorgeschlagen worden.

6. Die zaristische Selbtherrschaft war im Februar 1917 gestürzt worden.

7. Das berühmte Werk von Leo Tolstoi «Krieg und Frieden» war fast in alle Fremdsprachen überstzt worden.

Задание 2. Поставьте глаголы, данные справа, в требуемом лице и числе плюсквамперфекта пассива:

1. Für die Erfüllung dieser wichtigen Aufgaben ... alle Bedingungen, deshalb wurden sie rechtzeitig gelöst.	schaffen
2. Neue Kindergärten und Kinderkrippen ... in den Letten Jahren in diesem Stadtviertel	bauen
3. Das Baumaterial ... an die Baustelle	befördern
4. Welche deutschen Texte ... für die Übersetzung	empfehlen
5. Alle starken Verben ... von ihr falsch	konjugieren
6. Von unserem Chemielaboratorium ... interessante Experimente	durchführen
7. Die Ausstellung ... am ersten August 1955	eröffnen
8. Lenins Bruder A.I. Uljanow ... von der Zarenregierung zum Tode	verurteilen

Задание 3. Переведите предложения на немецкий язык. Поставьте глагол в плюсквамперфекте пассиве:

1. Демократическое государство на немецкой земле было основано 7 октября 1949 года.

2. Военная академия имени Ф. Энгельса в Дрездене была образована в 1959 году.

3. Туристы восхищались памятником. Он был построен в 16 веке.

4. После того как текст был переведён, студенты пересказали его.
5. Когда я пошёл в кино, билет был уже куплен.
6. После того как были сданы экзамены, лучшие студенты получили стипендию.
7. Когда я был последний раз у моего друга, высотный дом напротив был уже построен.
8. Мавзолей в Москве был возведён в 1924 году после смерти В.И. Ленина.

Thema 22: «Bankensystem»

Texterläuterungen

die Geschäftsbank – коммерческий банк

alle Bankgeschäfte – зд. все банковские операции

die Bundesbehörde – федеральное учреждение

der Geldumlauf – обращение денег

die Währung – валюта

Vorrang haben – иметь преимущество

Bargeld und Buchgeld – наличные деньги и деньги на счетах

die Kaufkraft – покупательная способность

die zusätzliche Nachfrage – дополнительная потребность
(спрос)

Das Bankensystem der Bundesrepublik Deutschland besteht aus einer Zentralbank und vielen Geschäftsbanken. Zentralbank ist die Deutsche Bundesbank mit ihren Hauptverwaltungen, den Landeszentralbanken. Die Geschäftsbanken lassen sich in Universal- und Spezialbanken einteilen. Universalbanken betreiben alle Bankgeschäfte, Spezialbanken sind fixiert auf z.B. Baufinanzierung, Schiffsfinanzierung.

Die Deutsche Bundesbank ist eine Bundesbehörde, aber von Weisungen der Bundesregierung unabhängig. Sie hat die Aufgabe, den Geldumlauf und die Kreditversorgung zu regeln sowie für den Zahlungsverkehr im Inland und mit dem Ausland zu sorgen. Die Bundesbank muss zwar die Wirtschaftspolitik der deutschen

Bundesregierung unterstützen; im Fall von Zielkonflikten hat jedoch die Sicherung der Währung Vorrang.

Bargeld und Buchgeld (siehe – GELD) werden durch das Bankensystem geschaffen, und zwar Bargeld durch die Bundesbank, das Buchgeld durch die Geschäftsbanken (Einräumung von Kredit).

Je mehr Geld die Banken schaffen, je grösser also die Geldmenge wird, desto eher ist die Gefahr einer Inflation gegeben. Andererseits bedeutet die Schaffung von zusätzlichem Geld auch die Schaffung von zusätzlicher Kaufkraft, von Nachfrage. Diese zusätzliche Nachfrage kann die Wirtschaft stimulieren und zum Abbau von Arbeitslosigkeit beitragen.

Die Einschränkung der Geldmenge durch die Banken birgt dagegen die Gefahr eines Rückgangs der Nachfrage, d.h. mangelnden Absatzes für die Unternehmen. Die Einschränkung der Geldmenge kann auch Deflation bzw. den Abbau von Inflation zur Folge haben (siehe auch → GELD).

Es ist also ausserordentlich wichtig, die Geldmenge richtig, d.h. so zu steuern, dass das Verhältnis von Geld- und Gütermenge möglichst im Gleichgewicht bleibt. Dies zu sichern ist Aufgabe der Zentralbank. Sie kann diese Aufgabe dadurch erfüllen, dass sie den Geschäftsbanken mehr oder weniger Bargeld zur Verfügung stellt. Beschränkt sie die Bargeldmenge, so können die Geschäftsbanken weniger Kredite geben. Im Gegensatz zu vielen anderen Ländern ist die Kreditvergabe der Deutschen Bundesbank an den Staat gesetzlich eng beschränkt. Dies sichert in hohem Masse die Stabilität der Währung.

Задания по теме « Futurum Passiv »

Задание 1. Глаголы, данные в скобках, поставьте в футуруме пассиве. Переведите предложения на русский язык:

1. Neue Stadtviertel ... hier (anlagen)
2. Die modernste Technik ... bei diesem Neubau
(anwenden)
3. Bei der Verwirklichung dieses Entwurfs ... alle Kenntnisse unserer Fachleute (ausnutzen)
4. Bei der Errichtung des Riesenkraftwerks ... alle Interessen der Volkswirtschaft (berücksichtigen)

5. In der Erdölindustrie ... eine Reihe Verbesserungen
(durchführen)
6. Holz ... in dieser Fabrik zu Papier (verarbeiten)
7. Diese Wohnung ... bald (renovieren)
8. Die Werke der Klassiker der russischen Literatur ... immer
mehr (lesen)

Задание 2. Поставьте следующие предложения в действительном залоге:

1. Dieses Hochhaus wird von den Bauarbeitern im August gebaut werden.
2. Die ersten Resultate der Versuche werden nochmals überprüft werden.
3. Die Arbeit wird durch Mechanisierung und Automatisierung erleichtert werden.
4. Die Oberfläche des Mondes wird von unseren Gelehrten weiter erforscht werden.
5. Die Prüfungen werden von meinen Kommilitonen gut abgelegt werden.

Задание 3. Переведите предложения на русский язык. Определите временную форму глагола, стоящего в пассиве:

1. Diese Frage wird in der nächsten Versammlung besprochen werden.
2. Die zweite Kinderbibliothek ist in unserer Stadt vorgestern eröffnet worden.
3. Der grose Lesesaal wird gern von den Studenten besucht.
4. Die Eintrittskarten für Konzert wurden von mir verkauft.
5. Die fünfte Sinfonie von Beethoven ist von den Wiener Philharmonikern aufgeführt worden.
6. Die Gemälde der weltberühmten Dresdener Galerie wurden von Sowjetsoldaten gerettet.
7. Die Werke von Dostojewskij werden immer wieder in zahlreichen Sprachen herausgegeben werden.
8. Diese Meinung wird im Artikel klar geäußert.
9. Für die Entwürfe des Majakowski-Denkmal wurden mehrere Preise ausgesetzt.

10. Während der Rekonstruktion Moskaus sind viele alte kleine Häuser abgerissen worden.

11. Nach dem Bericht des Referenten wurde die Diskussion eröffnet.

12. In unserem Obstgarten werden verschiedene Obstbäume angebaut.

13. Wirst du zu der Besprechung eingeladen werden.

14. Hunderttausende Jugendliche warden im Herbst dieses Jahres in die Hochschule aufgenommen werden.

15. In Baku wird immer mehr Erdöl gewonnen.

Thema 23: «Kredit»

Texterläuterungen

das Vertrauen – доверие

die Fähigkeit – способность

begleichen – оплачивать

leihen – одалживать, ссужать

das Geschäft – сделка

rechtswirksam – имеющий юридическую силу, юридически действительный

das Vermögen – имущество, состояние

die Auskunft – справка, сведения, информация

Unter Kredit (lat. “credere” – vertrauen, glauben) versteht man sowohl:

das Vertrauen in die Fähigkeit und Bereitschaft einer Person oder Unternehmung, Schulden fristgemäss zu begleichen;

als auch einer Person oder einer Unternehmung von Kreditgeber zeitweilig zur Verfügung gestellte Werte.

Kredite können Privatleute, Unternehmen, sonstige Organisationen und auch staatliche Institutionen aufnehmen. In jedem Fall stellt derjenige, der den Kredit gibt (= Kreditgeber), die ihm zur Verfügung stehenden Werte vorübergehend demjenigen zur Verfügung, der den Kredit aufnimmt (= Kreditnehmer). Der Kreditgeber hat daher den Nachteil, dass er die ihm zur Verfügung stehenden Werte vorübergehend nicht selbst nutzen kann. Daher erwartet er in der Regel vom

Kreditnehmer hierfür einen Ausgleich, d.h. die Zahlung von Zinsen und natürlich die Rückgabe des geliehenen Wertes. Für denjenigen, der den Kredit erhält (= Kreditnehmer), besteht der Vorteil eines Kredites darin, dass er sich die von ihm benötigten Leistungen oder Güter schon beschaffen kann, ohne über die notwendigen Mittel zu verfügen.

“Kreditfähigkeit” bedeutet, dass der Kreditnehmer in der Lage sein muss, Kreditverträge rechtswirksam abschliessen zu können. Zum Beispiel muss er bestimmtes Alter haben, um Verträge abschliessen zu können (=Geschäftsfähigkeit).

Zur Ermittlung der Kreditwürdigkeit dienen “Selbstauskünfte” (= eigene Beschreibungen des Kreditnehmers über seine wirtschaftliche Situation), Einkommens- und Vermögensausweis, Auskünfte von Dritten und Auskunftsanfragen an die Schufa (= Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung), die über umfangreiche Informationen über die wirtschaftliche Situation von Personen und Unternehmen verfügt.

Kredite werden nach verschiedene Merkmalen unterteilt, so z.B. nach der Fristigkeit in

- kurzfristige Kredite,
 - mittelfristige Kredite und
 - langfristige Kredite;
- nach der Form der Sicherheiten in

- Blankokredite bzw. reiner Personalkredit (ohne spezielle Sicherheit),
- verstärkter Personalkredit (z.B. durch zusätzliche Bürgen) und
- dinglich gesicherter Kredit (Absicherung durch Werte, z.B. Immobilien);

nach dem Verwendungszweck in

- Konsumkredit (für private Haushalte),
- Produktivkredit (für Unternehmen) und
- öffentlicher Kredit (für staatliche Institutionen);

nach dem gewährten Mitteln in

- Geldleihe (Zahlungsmittel werden zur Verfügung gestellt),
- Kreditleihe (Unterstützung der Kreditwürdigkeit durch Bürgschaft, Garantie oder Wechselakzept),
- Warenkredit (Waren werden zur Verfügung gestellt, z.B. bei Lieferantenkredit oder Leasing).

**Задания по теме «Инфинитив пассив. Безличный пассив.
Результативный пассив»**

Задание 1. Выберите предложения с инфинитивом пассивом, переведите их на русский язык:

1. Der Brief muss noch heute geschrieben werden.
2. Diese Frage soll klar und deutlich beantwortet werden.
3. Wir können noch eine Partie Schach spielen.
4. Der Klub ist in drei Monaten gebaut worden.
5. Darf diese Geschichte hier erzählt werden?
6. Das Beispiel kann noch einmal diktiert werden.
7. Das muss bis morgen gemacht werden.
8. Wir wollen alle Ingenieure werden.
9. Die Atombombe muss verboten werden.

Задание 2. Переведите предложения на русский язык:

1. Das Geschirr sollte abgetrocknet werden.
2. Zwei Sätze sollen gebildet werden.
3. Die Messtechniker können am College für Messtechnik ausgebildet werden.
4. Das Kleid sollte schon genäht werden.
5. Die Bildung der Studenten soll gefördert werden.
6. Der Vertrag zwischen zwei Hochschulen musste abgeschlossen werden.
7. Dieses Metall musste bearbeitet werden.

Задание 3. Переведите предложения с безличным пассивом на русский язык:

1. Es wurde in der Deutschstunde geschrieben, gelesen, übersetzt.
2. Es wird jetzt an diesem Problem auch in unserer Hochschule gearbeitet.
3. In unserem Lande wird für den Bau der Wohnhäuser gesorgt.
4. In der letzten Zeit wird immer öfter über die Mechanisierung und Automatisierung gesprochen.
5. Es wird viel in unserem Lande am Problem der Automatisierung gearbeitet.
6. Nach der Mittagspause wird wieder gearbeitet.

Задание 4. Поставьте в пассиве следующие предложения и переведите их на русский язык:

1. In der ganzen Welt feiert man die Weihnachten.
2. In der Zeitung schrieb man ausführlich von den Heldentaten der Polarforscher.
3. Im Sommer badet man oft.
4. In diesem Auditorium spricht man zu laut.
5. Im Winter läuft man Ski und Schlittschuh.

Задание 5. Сравните пары предложений. Переведите их на русский язык:

1. Der Brief wird geschrieben. Der Brief ist geschrieben.
2. Das Theaterstück wird aufgeführt. Das Theaterstück ist aufgeführt.
3. Die Mensa wird geöffnet. Die Mensa ist geöffnet.
4. Der Vortrag wird übersetzt. Der Vortrag ist übersetzt.

Задание 6. Переведите предложения, обратите внимание на различия между результативным пассивом и перфектом активом:

1. Der Roman ist ins Russische übersetzt.
2. Meine Eltern sind nach dem Süden verreist.
3. Der Fluss ist zugefroren.
4. Der Plan ist erfüllt.
5. Mein Freund ist mit dem U-Bahn gefahren.
6. Der Tisch ist gedeckt.
7. Die Verwandten sind eingeladen.
8. Die Gäste sind bis 10 Uhr abends geblieben.
9. Der Junge ist in der Prüfung durchgefallen.
10. Er ist betrübt.
11. Die Rakete ist in Baikonur gestartet und unweit in der Steppe gelandet.

Thema 24: «Steuern»

Texterläuterungen

die Unterstützung – поддержка

- die Beihilfe** – помощь, содействие
- der Zoll** – таможенная пошлина
- die Geldleistungen (Pl.)** – денежные выплаты
- die Gebühr** – сбор, пошлина, плата
- der Beitrag** – взнос, пай, доля
- die Belastung** – обложение (налогами)
- abschaffen** – отменять
- die Einnahmen (Pl.)** – доходы, поступления
- die Gemeindesteuern (Pl.)** – муниципальные налоги
- die Einkommenssteuer** – подоходный налог
- die Vermögenssteuer** – поимущественный налог
- die Besitzsteuer** – налог с капитала
- die Umsatzsteuer** – налог с оборота
- der Gewerbebetrieb** – промышленное предприятие
- das Kapitalvermögen** – основные средства производства

In jedem Gemeinwesen, das gemeinschaftliche Bedürfnisse erfüllt, müssen hierfür Mittel zur Verfügung stehen. Aus dieser Einsicht heraus erbrachten die Mitglieder der Gesellschaft zunächst freiwillige Naturalleistungen für Gemeinschaftsaufgaben. Der Name “Steuern” folgte dabei dem althochdeutschen “stiura”, was die Bedeutung von “Stütze”, “Unterstützung”, “Beihilfe” hatte. Im Begriff der “Aussteuer” ist der ursprüngliche Wortsinn noch erhalten geblieben. Mehr und mehr entwickelte sich die Steuer jedoch zu einer verbindlichen, letztlich auch rechtlichen Verpflichtung in Form einer finanziellen Leistung.

Zu den Steuern werden auch Zölle und Abschöpfungen gezählt. Die Steuern unterscheiden sich von anderen Geldleistungen an den Staat durch die fehlende spezielle Gegenleistung, die z.B. für die Entrichtung von Gebühren und Beiträgen typisch ist.

Der Ausbau des Besteuerungssystems ist in der Vergangenheit häufig in Verbindung mit kriegerischen Auseinandersetzungen erfolgt, in deren Verlauf neue und/ oder höhere Steuern erhoben wurden, die sie jedoch dann – neben Gebühren und Beiträgen – meist zu Dauerbelastungen entwickelten und die Staatsquote (Anteil der Staatsausgaben am Bruttosozialprodukt) laufend erhöhten.

Die Einkommensteuer wird vom Einkommen aller natürlichen Personen erhoben. Besteuerungsgrundlage sind alle Einkünfte
– aus Land – und Forstwirtschaft

- aus Gewerbebetrieb
- aus selbständiger Arbeit
- aus nichtselbständiger Arbeit
- aus Kapitalvermögen
- aus Vermietung und Verpachtung und
- alle sonstigen in § 22 Einkommensteuergesetz genannten Einkünfte (z.B. aus Spekulationsgeschäften).

Die Umsatzsteuer (bzw. Mehrwertsteuer) wird bei allen Verkäufen von Gütern (Waren und Dienstleistungen) erhoben. Das System der Mehrwertsteuer ist so gestaltet, dass die Steuer zwar bei jedem Umsatzakt erhoben, jedoch auf den jeweiligen Käufer im Kaufpreis überwältzt wird. Endgültig wird sie damit vom Letztverbraucher in ihrer vollen Höhe getragen, auch wenn die Unternehmen die Steuer bereits vorher an die öffentlichen Haushalte abgeführt haben

Выполните задания:

Задание 1. Раскройте скобки и поставьте данные формы глаголов в предложения в правильном порядке. Переведите их.

1. Die Verbindung zum Nachfrager ____ durch Werbung, besondere Verkaufsaktionen und hervorragend geschultes Verkaufspersonal _____. (werden gefestigt wird)

2. Die Werbeziele ____ aus den Marketingzielen _____. (abgeleitet worden sind)

3. Nachdem neue Verfahren vom Unternehmen ____ ____, es konnte neue Märkte erschließen. (waren eingesetzt worden)

4. Es ist bekannt, dass jede Werbekampagne nach einem festgelegten Plan _____. (wird durchgeführt)

5. Die Verkaufsbedingungen ____ von den Geschäftspartnern _____. (besprochen worden sind)

6. Die Bedingungen dieser Werbekampagne ____ schon _____. (festgestellt wurden)

7. Die Qualität der Waren ____ durch Zertifikat _____. (ist worden bestätigt)

8. Bei der PR-Aktion ____ die Informationen über ein Unternehmen _____. (warden vermittelt werden)

9. Es ist festgestellt, dass die Produkte mit den modernen Mitteln des Marketing aktiver _____. (warden vertrieben)

10. Marketing _____ als Strategie der Unternehmensführung _____.
(wird angesehen)

Задание 2. Поставьте предложения в страдательном залоге, соблюдая временную форму. Переведите предложения на русский язык.

1. "Public Relations" übersetzt man ins Deutsche gewöhnlich mit dem Begriff „Öffentlichkeitsarbeit". (Präsens)
2. An der Öffentlichkeitsarbeit werden die Mitarbeiter des Unternehmens beteiligen. (Futurum)
3. Viele Einzelgesetze und Verordnungen schützen sowohl die Werber als auch die Verbraucher. (Präsens)
4. Die Vertreter von 23 Staaten unterzeichneten das allgemeine Zoll- und Handelsabkommen. (Präteritum)
5. Die Firma hat die Bestellung vorfristig erledigt. (Perfekt)
6. Der Finanzminister hatte alle Vorschläge gründlich geprüft. (Plusquamperfekt)
7. Das Werberecht regelt die Beziehungen zwischen dem Werber und Verbraucher. (Präsens)

Задание 3. Образуйте Passiv Infinitiv и употребите его в предложениях с модальными глаголами. Обратите внимание на порядок слов.

1. Der Werbeplan muss in den übergeordneten Marketingplan _____ (integrieren).
2. Der Auftrag konnte telefonisch _____ (bestätigen).
3. Bei der Einführung von den einheitlichen Euromarken sollen die Eigenschaften jeder Nation _____ (berücksichtigen).
4. Die Papiere durften nicht _____ (verlieren).
5. Durch Öffentlichkeitsarbeit kann das Vertrauensverhältnis zwischen dem Unternehmen und den Verbrauchern _____ (schaffen).
6. Die Werbung des internationalen Produktes muss in allen europäischen Ländern _____ (verstehen).
7. Die Ware sollte von dem Lieferanten rechtzeitig _____ (liefern).
8. Wegen der schlechten Qualität der Waren musste den Vertrag _____ (annulieren).

9. Die Nachfrager müssen von dem Produktionsprozess ____ ____
_____. (informieren).
10. Mit Hilfe des Marketing können die Waren gut _____
(vertreiben).

Задание 4. Ответьте на следующие вопросы по образцу, данному ниже. Обратите внимание на временные формы.

Das Muster: Müssen Sie Rechnungen bezahlen? – Nein, die Rechnungen sind schon bezahlt.

1. Werden Sie die Preisliste unseren Kunden schicken?
2. Lösen Sie das Problem?
3. Stellen Sie neue Computerspezialisten in Ihre Firma ein?
4. Werden Sie die Produktion modernisieren?
5. Schreiben Sie den Brief?
6. Bereiten sie den Vortrag vor?
7. Werden Sie den Konferenzsaal bestellen?

Задание 5. Поставьте глаголы в указанной временной форме, используя конструкцию sein+Partizip II.

1. Der Lieferant ____ schon _____ (finden). (Präsens)
2. Die Ersatzteile _____ von dem Hersteller (liefern). (Präteritum)
3. Durch die Modernisierung der Produktion _____ ein neuer Markt _____ (erschließen). (Futurum)
4. Die Zielgruppe für diese Werbekampagne _____ schon _____ (wählen). (Präteritum)
5. Der Vertrag zwischen den Staaten _____ _____ (unterzeichnen). (Futurum)
6. Die Lieferungsbedingungen _____ von den Geschäftspartnern seit einigen Wochen _____ (besprechen). (Präteritum)
7. Das Limit dieser Firma in der Bank _____ bald _____ (überziehen). (Futurum)

ABSCHNITT 3

Thema 1: «Management»

Texterläuterungen

die Führung – руководство, управление

die Leitung – руководство, управление

der Sprachgebrauch – языковой обиход, словоупотребление

Top-Management – менеджмент высокого уровня

Middle Management – менеджмент среднего уровня

Lower Management – менеджмент низшего уровня

ausüben – заниматься, осуществлять

der Vorgesetzte – начальник

übertragen – поручать, возлагать

die Grundzüge – общие черты

die Entscheidung – решение

die Durchsetzung – осуществление

die Interaktion – взаимодействие

der unterstellte Verantwortliche – подчинённый ответственный

der Schwerpunkt – центр тяжести, основной момент

Eine einheitliche Definition des Begriffes “Management” existiert nicht. Gegenüber den im deutschsprachigen Raum sehr häufig verwendeten Begriffen “Unternehmensführung” oder “Unternehmensleistung” ist jedoch der aus dem anglo-amerikanischen Sprachgebrauch stammende Begriff “Management” umfassender. Management kann man als die “Leitung von Organisationen” ansehen, was jedoch in einem zweifachen Sinn verwendet wird: Management als Institution und Management als Funktion.

Management als Institution ist der Personenkreis, der mit der Leitung einer Institution betraut ist, wobei meist ein Unternehmen gemeint ist. Innerhalb dieser Personengruppen wird zwischen Top-Management (obere Leitungsebene), Middle Management (mittlere Leitungsebene) und Lower Management (untere Leitungsebene) unterschieden.

Management als Funktion ist die Gesamtheit aller Aufgaben, die der "Manager" als Führungskraft bzw. als Vorgesetzter ausübt. Die Managementfunktion kann von den Vorgesetzten an jeweils ihnen unterstellte Verantwortliche übertragen werden = Delegation von Verantwortung und Weisungsbefugnis.

Zusammenfassend kann man sagen: Management ist der Personalkreis, der mit Leitungs- und Führungsaufgaben des Unternehmens betraut ist; Management bezeichnet gleichzeitig die Funktionen eines Vorgesetzten, die sich in Leitungs- und Führungsfunktionen unterscheiden lassen.

Выполните задания:

Задание 1. Поставьте инфинитив глагола в предложения. Используйте, где необходимо частицу zu.

1. Die Firma wollte die Vertragsbedingungen ____ (verändern).
2. Die Lieferanten sind in der Lage, den Liefertermin ____ (einhalten).
3. Es ist schwer, das Vertrauen zwischen dem Werber und Nachfrager ____ (schaffen).
4. Sie sieht den Chef das Kabinett ____ (betreten).
5. Wir haben gute Möglichkeit, gute Kontakte ____ (anknüpfen).
6. Man darf Preise ungerecht ____ (erhöhen).
7. Die weltweit bekannte Marke will neue Werbekampagne ____ (durchführen).
8. Der Kunde bittet, den Liefertermin ____ (einhalten).
9. Unsere Firma beabsichtigt sich, den neuen Vertrag ____ (schließen).
10. Bei Public Relations geht es darum, Verbindungen (Relations) von Unternehmen und Öffentlichkeit (Public) ____ (herstellen).

Задание 2. Дополните предложения инфинитивными оборотами, используя слова, данные в скобках.

1. Man muss Marketingmittel benutzen (um, die Produkte, aktiv, vertreiben).
2. „Werbung“ ist die beabsichtigte Beeinflussung von marktrelevanten Einstellungen unter Einsatz von Werbemitteln und

Medien (um, den Willen von Menschen, in eine bestimmte Richtung, lenken).

3. Die Firma erlaubt sich teure Ausgaben (statt, neue, Investitionen, machen).

4. Du kannst diese Entscheidung nicht treffen (ohne, sie, mit unseren Geschäftspartnern, besprechen).

5. (Ohne, Kundenwünsche, berücksichtigen), kann das Unternehmen die Verbindung mit dem Verbraucher nicht festigen.

6. (Statt die Qualität der Waren erhöhen), sank die Firma die Preise.

7. Man muss gute Werbekampagne durchführen, (um, den neuen Markt, erschließen).

8. Unsere Marketingabteilung entwickelt eine neue Marketingstrategie, (um, Produktivität, erhöhen).

9. Wir fahren zur Ausstellung, (um, neue Verträge, schließen).

10. Sie gab dem Chef Fax, (ohne, ihn, lesen).

Zadanie 3. Образуите из придаточных определительных распространенные определения и переведите получившиеся предложения.

Das Muster: Die Firma, die im vorigen Jahr gegründet wurde, entwickelte sich sehr schnell. (*Фирма, которая была основана в прошлом году, развивалась очень быстро*). – Die im vorigen Jahr gegründete Firma entwickelte sich sehr schnell. (*Фирма, основанная в прошлом году, развивалась очень быстро*).

1. Der Brief, **den ich übersetzt habe**, ist sehr wichtig für unsere Geschäftspartner.

2. Die Gäste, **die heute ins Büro gekommen sind**, sind Stammkunden von unserem Unternehmen.

3. Das Euro-Bargeld, **das Anfang des 21. Jahrhunderts eingeführt wurde**, wurde zum gesetzlichen Zahlungsmittel für ganz Europa.

4. Die Dienstleistungen, **die unsere Firma den Kunden anbietet**, sind sehr gefragt.

5. Die Produktion der Waren, **die völlig den Kundenwünschen entsprechen**, gehört zu den wichtigsten Aufgaben des Marketing.

6. Die Spareinlagen, **die langfristig festgelegt sind**, befinden sich auf Sparkonten

7. Der Produktionsbegriff, **der am häufigsten verwendet wird**, ist die Arbeitsproduktivität.

8. Die Menschen, **die sich für unsere Produkte interessieren**, können mit uns per Internet oder per Telefon verbinden.

9. Die Ware, **die vor kurzem auf den Markt gebracht worden ist**, wird gut abgesetzt.

10. Die neuen Verfahren, **die wir einsetzen**, bringen unserem Unternehmen gutes Profit.

Zadanie 4. Переведите предложения с конструкцией haben/sein + zu + Infinitiv.

1. Das Geld ist in der Bank umzutauschen.
2. Die Verkaufsbedingungen sind von den Gesprächspartnern zu besprechen.
3. Der neue Markt ist zu erschließen.
4. Die Einkommenssteuer ist von allen Staatsbürgern zu zahlen.
5. Der Staat hat einen zunehmenden Teil der Steuereinnahmen für die Zinszahlungen zu verwenden.
6. Die Ausgaben sind von der Leitung dieser Firma zu begrenzen.
7. Manager haben sich mit Leitungs- und Führungsaufgaben des Unternehmens zu befassen.
8. Die Firma hat die Investitionen zu machen.
9. Der Brief ist per Luftpost zu schicken.
10. Der Liefertermin ist einzuhalten.

Zadanie 5. Замените сказуемое, выраженное модальным глаголом и инфинитивом смыслового глагола конструкцией haben + zu + Infinitiv и переведите предложения.

Das Muster: Die Unternehmer müssen täglich wirtschaftliche Entscheidungen treffen. - Die Unternehmer haben täglich wirtschaftliche Entscheidungen zu treffen.

1. Die Firma muss diese Arbeit vorfristig erfüllen.
2. Die neuen Investitionen müssen zur Erhöhung der Produktivität führen.
3. Er soll die Lieferung schnell erledigen.
4. Der Unternehmer muss die Rechnung möglichst schnell bezahlen.
5. Die Deutsche Bundesbank soll die Geldmenge kontrollieren.

6. Das Unternehmen soll alle Vertragsbedingungen einhalten.
7. Unsere Firma muss heute den Vertrag unterzeichnen.
8. Der Unternehmer muss viel Geld für innovative Technologien ausgeben.
9. Sie müssen die Preise senken.
10. Wir sollen jeden Monat die Zinsen zahlen.

Thema 2: «Der Verbraucher im Wirtschaftsgeschehen»

Texterläuterungen

das Geschehen – события; происходящая ситуация

eingebunden sein - быть вовлеченным (во что-либо)

die Sparleistungen – услуги сбербанка

die Dienstleistungen – услуги

die Übervorteilung - обман, обсчитывание, обвешивание и т.д.

es handelt sich um – речь идет о...

Der Verbraucher im Wirtschaftsgeschehen

1. Am Markt- und Wirtschaftsgeschehen nimmt jeder teil. Durch vielfältige Entscheidungen und Verhaltensweisen sind wir alle in dieses Geschehen eingebunden, z.B. durch den Kauf von Nahrungsmitteln, Kleidung und Gebrauchsgegenständen, durch den Besuch von Schulen und anderen Bildungseinrichtungen, durch Sparleistungen und die Benutzung von Verkehrsmitteln.

2. Der Mensch kann die Güter des täglichen Bedarfs selbst kaum herstellen. Deswegen wendet er sich als Verbraucher an den Markt. Dort trifft seine Nachfrage auf ein Angebot an Gütern und Dienstleistungen. Angebot und Nachfrage sind die beiden Pole im Markt- und Wirtschaftsgeschehen. Kenntnisse darüber helfen die verschiedenen ökonomischen Fragen beantworten.

3. Dazu muß man:

- beim Kauf von Gütern und Dienstleistungen planvoll vorgehen, d.h. „Kaufstrategien“ anwenden;
- Werbung beurteilen, um sich vor Übervorteilung zu schützen;
- vor wichtigen Kaufentscheidungen Informationsquellen (z.B. die Verbraucherberatung) nutzen.

4. Wenn wir heute unsere Zeitung aufschlagen, dann stellen wir bald fest, daß die Innenpolitik einer Regierung fast ausschließlich aus Wirtschafts- und Sozialpolitik besteht. Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein. Sie beeinflußt alle Lebensbereiche. Ob die Menschen arbeiten oder Freizeit verbringen, ob sie Geld ausgeben oder sparen, etwas kaufen oder verkaufen, Verträge abschließen, Miete, Heizung und auch Steuern zahlen – immer handelt es sich um wirtschaftliche Vorgänge. Umgekehrt beinflußt der Mensch seinerseits die Wirtschaft. Dabei spielt er im Wirtschaftsleben passive und active Rolle. Er ist nicht nur Hersteller, sondern gleichzeitig auch Verbraucher. Alle Geschäftsleute treffen täglich Entscheidungen und beeinflussen dadurch ständig das wirtschaftliche Geschehen.

Выполните задания:

Задание 1. Задайте вопросы к выделенным словам и ответьте на них, используя указательные местоименные наречия. Переведите предложения.

Das Muster: Der Leiter ist mit der Arbeit seiner Eingestellten zufrieden (Руководитель доволен работой своего сотрудника). – Womit ist der Leiter zufrieden? (Чем доволен руководитель?) – Er ist damit zufrieden. (Он этим доволен).

1. Manager befassen sich *mit der Leitung* einer Institution.
2. Der Erfolg eines Unternehmens hängt *von der Marketingstrategie* ab.
3. Der Produzent soll *für die Qualität der Waren* sorgen.
4. Er hilft mir *bei der Arbeit*.
5. Die Staaten verwenden zunehmenden Teil ihrer Steuereinnahmen *für Zinszahlungen*.
6. Die zugenommene Staatsverschuldung führt *zur Erhöhung der Steuereinnahmen*.
7. Unsere Firma verfügt *über begrenzte Mittel*.
8. Hier geht es *um die Einsetzung neuer Methode*.
9. *Durch die Modernisierung der Produktion* können wir neue Märkte erschließen.
10. Der Unternehmer hofft *auf einen Bankkredit*.

Задание 2. Перепишите и переведите предложения со сказуемым, выраженным пассивными конструкциями (Passiv, Passiv Infinitiv, sein + Partizip II).

Сказуемое подчеркните и определите временную форму глагола: презенс, имперфект, перфект, плюсквамперфект, футурум.

1. Die Technologie ist in den letzten Jahren stark vervollkommnet worden und wird momentan in allen Branchen erfolgreich verwendet.

2. Alle Vorschläge werden von dem Finanzminister gründlich geprüft werden.

3. Die Arbeiten an der Gleisanlage wurden in der vorigen Woche abgeschlossen.

4. Vor der Einführung der neuen Messverfahren in die Produktion müssen sie vereinfacht werden.

5. In unserer Firma waren letztes Jahr neue Computerspezialisten eingestellt.

Задание 3. Перепишите и переведите предложения с инфинитивными группами и оборотами.

1. Grossbritannien brauchte 60 Jahre, um seine Pro-Kopf-Produktion zu verdoppeln.

2. Die Polizei hat abgeordnet, die Geschäfte um 18 Uhr zu schließen.

3. Der Abteilungsleiter hat beschlossen, den Mitarbeiter mit einer Prämie auszuzeichnen.

4. Er ging ins Ausland, statt das Geschäft des Vaters weiterzuführen.

Задание 4. Перепишите и переведите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основное слово - прилагательное или причастие.

1. Häufig fehlen die dringend gebrauchten Waren, und die überhaupt kaum gefragten Waren stehen in jeder Menge zur Verfügung.

2. Vor zwei Jahren wurde hier eine für die Arbeiter des Autowerkes bestimmte Siedlung gebaut.

3. Bei dem Absatz unserer Produkte wurde eine bisher noch nicht angewendete Verkaufstechnik entwickelt.

4. Die zurzeit in Moskau weilende deutsche Delegation der Wirtschaftler hat viele Unternehmen besichtigt.

Задание 5. Перепишите и переведите предложения с модальными конструкциями haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv, которые выражают долженствование или возможность.

1. Wir hatten diese Arbeit vorfristig zu erfüllen.
2. War diese Vorschrift streng zu beachten?
3. Eine Verzögerung der Lieferung von ein bis zwei Tag en ist unter Umständen nicht zu vermeiden.
4. Papiere und Abfälle hat man in die dafür vorgesehen en Behälter zu werfen.

Задание 6. Перепишите и переведите предложения с местоимёнными наречиями.

1. Womit beschäftigen sich die Studenten? Sie beschäftigen sich mit der Finanzwesen.
2. Handelt es sich um Kündigung? Ja, es handelt sich gerade darum.
3. Der Produzent muss selbst dafür sorgen, dass er bei seiner Arbeit solche Güter produziert, die am Markt herangefragt werden.
4. Wovon hängt die Höhe der Preise ab?

Thema 3: «Die Zentralverwaltungswirtschaft»

Texterläuterungen

die Zentralverwaltungswirtschaft – централизованная экономика.

der Anhaltspunkt – отправной пункт.

das Plansoll – плановое задание.

der Angestellte – служащий.

die Voraussetzung – предпосылка.

die Lenkungsfunktion – управляющая функция.

die Unterordnung – иерархия.

das Kollektiveigentum – коллективная собственность.

die Vollbeschäftigung – полная занятость.

In der zentral geplanten Wirtschaft gibt es im Grunde nur ein Wirtschaftsobjekt, den Staat. Er ist die alleinige Instanz, die den Wirtschaftsplan, der Kollektivplan ist, aufstellt. Der Anhaltspunkt für das wirtschaftliche Handeln ist nicht der Markt, sondern das zentral aufgestellte Plansoll. Der Staat ist praktisch alleiniger Produzent und Arbeitgeber. Er bestimmt Art und Umfang der Produktion, setzt Löhne und Preise fest, sowie Einfuhr und Ausfuhr. Angestellte des Staates leiten die Betriebe. Die Zentralverwaltungswirtschaft bestimmen drei Voraussetzungen, das sind Lenkungsfunction des Staates, verwaltungswirtschaftliche Unterordnung und Kollektiveigentum.

Vorteile der Zentralverwaltungswirtschaft:

Die Zentralverwaltungswirtschaft verhindert die Missstände und soziale Ungerechtigkeiten des kapitalistischen Wirtschaftssystems. Die Stabilität von Wirtschaft und Währung sowie die Vollbeschäftigung können für längere Zeit gesichert werden.

Nachteile der Zentralverwaltungswirtschaft:

In der Zentralverwaltungswirtschaft ist der Wettbewerb als Motor der Wirtschaft ausgeschaltet. Die Folgen sind mangelhafte Qualität der produzierten Güter, schlechter Kundendienst und lange Lieferfristen. Zur Durchführung dieser Wirtschaft ist ein riesiger Verwaltungsapparat mit viel Personal notwendig. Dadurch entstehen hohe Kosten, die sich in den Preisen niederschlagen.

Задание 1. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Was ist der Anhaltspunkt für das wirtschaftliche Handeln?
- 2) Worin besteht das Wesen der Zentralverwaltungswirtschaft?
- 3) Unter welchen Voraussetzungen funktioniert die staatliche Planwirtschaft?
- 4) Was gehört zu den Vorteilen dieses Wirtschaftssystems?
- 5) Was gehört zu den Nachteilen der staatlichen Planwirtschaft?

Задание 2. Перепишите и переведите предложения со сказуемым, выраженным пассивными конструкциями (Passiv, Passiv Infinitiv, sein + Partizip II).

Сказуемое подчеркните и определите временную форму глагола: презенс, имперфект, перфект, плюсквамперфект, футурум.

1. Die Zahlung war in bar auf Konto des Verkäufers erfolgt.

2. Seit einigen Tagen ist das neue Projekt realisiert worden.
3. Die Rechnung wurde geschickt, als die Ware ausgeliefert worden war.
4. Die Qualität der Waren kann durch den Wettbewerb verbessert werden.
5. Das Ziel wird von ihm getroffen werden.

Задание 3. Перепишите и переведите предложения с инфинитивными группами и оборотами.

1. Die Unternehmensleitung erlaubte sich teure private Ausgaben, statt wichtige Investitionen zu machen.
2. Die Eigentümer verkauften die Firma, ohne den Betriebsrat zu informieren.
3. Ich gehe zum Meldeamt, um meinen Pass abzuholen.
4. Wir haben eine gute Möglichkeit, neue Kontakte anzuknüpfen.

Задание 4. Перепишите и переведите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основное слово - прилагательное или причастие.

1. Die dem Menschen in unbegrenzter Menge zur Verfügung stehende Luft ist Voraussetzung für das Leben der Menschen.
2. Das Anfang des 21. Jahrhunderts eingeführte Euro-Bargeld wurde zum gesetzlichen Zahlungsmittel für ganz Europa.
3. Das an einem vereinfachten Beispiel dargestellte Grundprinzip ist ein wichtiger Einflussfaktor.
4. Für die am Markt und Wettbewerb nicht teilnehmenden Menschen (Kinder, Kranke, Alte) muss ein System sozialer Leistungen geschaffen werden.

Задание 5. Перепишите и переведите предложения с модальными конструкциями haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv, которые выражают долженствование или возможность.

1. Ein neuer Markt ist zu bilden.
2. Bei der Bank war ein unwiderrufliches Akkreditiv zu eröffnen.
3. Der Kunde hatte die Bestellung zu annullieren, denn die Ware war schlechter Qualität.
4. Beim Kauf gegen Rechnung haben Sie nach Erhalt der Ware innerhalb von 14 Tagen zu bezahlen.

Задание 6. Перепишите и переведите предложения с местоимёнными наречиями.

1. Es geht darum, unterschiedliche Produktionsergebnisse oder unterschiedliche Produktionsfaktoren zusammenzufassen.
2. Womit befasst sich der Manager?
3. Wovon erzählt sie? Wahrscheinlich davon, dass sie sich mit ihrem Referat beschäftigt hat.
4. Daraus ergibt sich für die Gegenwart die Notwendigkeit einer Stärkung der Verbraucherpolitik.

Thema 4: «Geld – Währung – Währungsstörungen»

Texterläuterungen

das Tauschmittel – средство обмена.

die Zentralbank – Центробанк.

die Weisung – указание, директива.

versorgen – обеспечить.

verpflichtet sein – быть обязанным.

die Barzahlung – наличный расчет.

die halbbare Zahlung – полуналичный расчет.

die bargeldlose Zahlung – безналичный расчет.

verwenden – использовать.

das Konto – счет.

Das Geld ist ein allgemein anerkanntes Tauschmittel. Im Wirtschaftsleben jedes Staates spielt die Zentralbank eine besondere Rolle. Die Zentralbank der BRD heißt die Deutsche Bundesbank. Sie ist an Weisungen der Bundesregierung nicht gebunden. Die Deutsche Bundesbank versorgt die Wirtschaft mit Geld. Sie ist verpflichtet, die Wirtschaftspolitik der Bundesregierung zu unterstützen. Die Bank hat folgende Organe: den Zentralbankrat und das Direktorium. Der Zentralbankrat bestimmt die Währungs- und Kreditpolitik der Deutschen Bundesbank. Das Direktorium führt die Beschlüsse der Zentralbank durch.

Es gibt drei Möglichkeiten der Zahlung: Barzahlung, halbbare Zahlung und bargeldlose Zahlung. Bargeld ist nur für kleinere

persönliche Einkäufe bestimmt. Deshalb verwendet man oft Schecks. Bei der bargeldlosen Zahlung wird das Geld von Konto zu Konto überwiesen. Halbbare Zahlung bedeutet Einzahlung von Geld auf ein Konto oder Auszahlung von Geld von einem Konto.

Währung ist Geldeinheit eines Staates. Währungsstörungen sind die Inflation und die Deflation. Bei der Inflation verliert das Geld an Wert. Die Preise steigen. Bei der Deflation sinken die Preise. Das führt zur Vernichtung vieler Unternehmen und zur Massenarbeitslosigkeit.

Задание 1. Ответьте на следующие вопросы:

- 1) Welche Zahlungsmöglichkeiten unterscheidet man?
- 2) Was benutzt man bei der Barzahlung?
- 3) Was versteht man unter der Währung?
- 4) Welche Währungsstörungen machen die Wirtschaft instabil?
- 5) Wodurch werden die Inflation und die Deflation gekennzeichnet?

Задание 2. Перепишите и переведите предложения со сказуемым, выраженным пассивными конструкциями (Passiv, Passiv Infinitiv, sein + Partizip II).

Сказуемое подчеркните и определите временную форму глагола: презенс, имперфект, перфект, плюсквамперфект, футурум.

1. Lösen Sie das Problem? – Nein, das Problem ist schon gelöst.
2. Die Werbeziele sollen aus dem Marketingzielen abgeleitet werden.
3. Die Mitarbeiter eines Unternehmens sind bei der internen Öffentlichkeitsarbeit angesprochen worden.
4. Der Schaden wird von der Versicherung bezahlt werden.
5. Nachdem die Ware hergestellt worden war, wurde sie zum Verkauf angeboten.

Задание 3. Перепишите и переведите предложения с инфинитивными группами и оборотами.

1. Der Kunde bittet, ihm einen Rabatt zu gewähren.
2. Ich rufe Sie an, um einige Fragen zu besprechen.
3. Er ging ins Ausland, ohne lange zu überlegen.

4. Der Unternehmer schickte uns die Muster, anstatt die Qualität der Ware durch Zertifikate zu bestätigen.

Задание 4. Перепишите и переведите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основное слово - прилагательное или причастие.

1. Der am häufigsten verwendete Produktionsbegriff ist die Arbeitsproduktivität.

2. Das auf dem Weg zur Währungsunion durch verschiedene Verhältnisse hervorgerufene Hindernis schien unüberwindlich.

3. Die angebotenen und die nachgefragten Waren können gekauft und verkauft werden.

4. Als Produktionsmittel kann man alle von einer Unternehmung zu anderen Unternehmungen gelieferten Güter ansehen.

Задание 5. Перепишите и переведите предложения с модальными конструкциями haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv, которые выражают долженствование или возможность.

1. Auf dem Arbeitsmarkt ist die menschliche Arbeitskraft anzubieten und nachzufragen.

2. Die Unternehmer haben die Entscheidung zu treffen.

3. Er hatte die Lieferung schnell zu erledigen.

4. Die Waren waren binnen 10 Tage zu liefern.

Задание 6. Перепишите и переведите предложения с местоимёнными наречиями.

1. Worin besteht die neue Unternehmensphilosophie?

2. Wofür interessiert er sich? Er interessiert sich für die Wirtschaft. Ich interessiere mich auch dafür.

3. Nachfrager und Unternehmer haben dabei unterschiedliche Ziele.

4. Wodurch unterscheiden sich diese zwei Begriffe?

Thema 5: «Wirtschaftsordnung und Wirtschaftspolitik der BRD»

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den international führenden Industrieländern. Mit ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung steht sie in der Welt an dritter Stelle; im Welthandel nimmt sie sogar den

zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der sieben grossen westlichen Industrieländer (der sogenannten „G-7“) mit.

Die Wirtschaft der BRD ist durch die marktwirtschaftliche Ordnung geprägt. Der Staat verzichtet darauf, in die Preis- und Lohngestaltung direct einzugreifen. Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist es, den Wettbewerb zu entfalten. Er fördert die Leistungsbereitschaft und zwingt Unternehmen dazu, sich mit Hilfe günstiger Preise, besserer Produktqualitäten, günstiger Zahlungs- und Lieferbedingungen oder zusätzlicher Serviceleistungen hervorzutun. Zugleich fördert der Wettbewerb die Verfahrens- und Produktinnovation und zwingt Betriebsverwaltungen bzw. Firmenvorstände, die Produktion zu rationalisieren und mit knappen Ressourcen sparsam umzugehen.

Einige Bereiche der deutschen Wirtschaft aber waren nicht oder nicht ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen (z.B. die Landwirtschaft, Teile des Verkehrswesens und der Steinkohlenbergbau, auch frühere Staatsbetriebe in den neuen Bundesländern). Der Staat strebt danach, diese Bereiche unter sozial tragbaren Verhältnissen allmählich in die Marktwirtschaft zu überführen.

Mit dem Stabilitätsgesetz von 1967 verfügt der Staat über ein Instrument das es ermöglicht, konjunkturelle Fehlenentwicklungen zu vermeiden. Das ständige Idealziel ist es, stabile Preise, einen hohen Beschäftigungsstand und aussenwirtschaftliches Gleichgewicht zu sichern.

Задание 1. Выберите предложения, соответствующие содержанию текста, перепишите их и переведите на русский язык.

1. Die BRD gehört zu den international führenden Industrieländern.

2. Mit ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung steht sie in der Welt an zweiter Stelle.

3. Seit 1985 wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der sieben grossen westlichen Industrieländer mit.

4. Die Wirtschaft der BRD ist durch die marktwirtschaftliche Ordnung gekennzeichnet.

5. Der Staat verzichtet darauf in die Preis- und Lohngestaltung direct einzugreifen.

6. Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist es, den Wettbewerb zu entfalten.

7. Der Wettbewerb fördert die Verfahrens- und Produktinnovation und zwingt Betriebsverwaltungen, die Produktion zu rationalisieren und mit knappen Ressourcen sparsam umzugehen.

8. Einige Bereiche der deutschen Wirtschaft waren nicht oder nicht ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen.

9. Der Staat strebt danach, diese Bereiche allmählich in die Marktwirtschaft zu überführen.

10. Das ständige Idealziel ist es stabile Preise, einen hohen Beschäftigungsstand und aussenwirtschaftliches Gleichgewicht zu sichern.

Задание 2. Выпишите предложения, содержащие модальную конструкцию haben, sein ... zu + Infinitiv, переведите их на русский язык.

- a) Die Leitung der Firma hat viele Probleme zu bewältigen.
- b) Neue Produktionsverfahren sind im Betrieb einzusetzen.
- c) Es ist nicht leicht, den Bau dieses Bleikombinats zu beginnen.
- d) Diese Firma hat einen hohen Entwicklungsstand erreicht.

Задание 3. Выпишите предложения, содержащие распространенные определения, переведите их на русский язык.

- a) Der für die beiden Handelspartner wichtige Vertrag wurde strikt eingehalten.
- b) Die beträchtlichen Geldmittel werden nicht nur vom Staat bereitgestellt.
- c) Das diese Maschinen liefernde Unternehmen befindet sich in unserer Staat.
- d) Die eingeführten Quotenerregulungen bei Milch, Zucker ermöglichten es, den Agrarmarkt zu entlasten.

Задание 4. Выпишите предложения, содержащие определение, выраженное партицип I с частицей zu, переведите их на русский язык.

- a) Die im Betrieb durchzuführende Innovation ermöglicht es, die Palette der Erzeugnisse breiter zu machen.
- b) Die zu treffenden Massnahmen sind Konkret.

- c) Die vom Unternehmen gelieferten Maschinen sind modern.
 d) Der die Preise reduzierende Verkäufer ist mein Freund.

Thema 6: « Zahlung und Zahlungssicherung »

Texterläuterungen

die Zahlung - платеж

erbringen - произвести платеж

stunden - отсрочить платеж

einstellen - прекратить, приостановить платеж

wiederaufnehmen - возобновить платеж

verweigern - отказаться от платежа

mahnen - напомнить о платеже

die Zahlung geht ein - платеж поступает

bleibt aus - платеж не поступает

die Zahlungsart - вид платежа

die Vorauszahlung - авансовый платеж

die Anzahlung - задаток

das Dokumentenakkreditiv - документарный аккредитив

das Dokumenteninkasso - документарное инкассо

die Zahlung nach Erhalt der Ware - платеж по получении

товара

das offene Ziel - платеж по открытому счету

der Sitz - местонахождение (фирмы)

die Niederlassung - филиал (фирмы)

der Schuldner - должник

die Bonität - платежеспособность

die Usance - торговый обычай

die Wertigkeit - ценность, значимость

Die Zahlungsbedingungen bestimmen, wann, auf welche Weise, in welcher Währung und auf welchem Ort der Zahlungsschuldner aus einem abgeschlossenem Geschäft Zahlung zu leisten hat.

Mit dem Zahlungstermin wird der Zeitpunkt der Fälligkeit der Zahlung festgelegt. Je nachdem, ob Zahlung vor der Warenlieferung, bei Aufnahme der Dokumente, bei Eingang der Ware oder zu einem späteren Zeitpunkt zu leisten ist, unterscheidet man in der Aussenhandelspraxis Kassa- bzw. Kreditgeschäfte. Häufig sind diese

doch im einzelnen Aussenhandelsgeschäft kombiniert anzutreffen. Die Zahlung erfolgt rechtzeitig, wenn der Käufer die zur Bewirkung der Zahlung erforderlichen Handlungen zur vereinbarten oder gesetzlich vorgeschriebenen Zahlungszeit an seinem Sitz (Niederlassung) vornimmt. Die Zahlung braucht zum Zeitpunkt der Fälligkeit noch nicht beim Verkäufer oder bei dessen Bank eingegangen zu sein, dies wurde im Vertrag vereinbart

Der im Aussenhandelskaufvertrag (AKV) vereinbarte Zahlungsort ist der Ort; wo die Zahlung fällig wird. Soweit sich aus dem Vertrag nichts anderes ergibt, ist der Zahlungsort nach Wahl des Käufers eine der vom Verkäufer angegebenen Banken. Der Käufer trägt die Kosten der Geldübermittlung bis zum Zahlungsort.

Die Valuta der Zahlung bezeichnet die Währung, in der der Kaufpreis tatsächlich gezahlt muss. Die Möglichkeit, den Warenpreis in der einen Valuta und die Bezahlung in einen anderen Valuta festzulegen, kann als Sicherung gegen das Valutarisiko ausgenutzt werden.

Die gebräuchlichsten Zahlungsarten in den Wirtschaftsbeziehungen der Staaten sind die Vorauszahlung bzw. Anzahlung, das Dokumentenakkreditiv, das Dokumenteninkasso (Kasse gegen Dokumente und Dokumente gegen Akzept), die Zahlung nach Erhalt der Ware und das offene Ziel. Welche dieser Zahlungsarten im jeweiligen Aussenhandelsgeschäft zur Anwendung kommt, hängt von verschiedenen Umständen ab, und zwar insbesondere vom ökonomischen Kräfteverhältnis zwischen Verkäufer und Käufer (Konjunkturlage, Verkäufer- oder Käufermonopol), von der Bonität der Vertragspartner, besonders des Käufers und der bisherigen Geschäftsentwicklung, von markt- und warenbedingten Usancen und von der Wertigkeit und dem Charakter der gehandelten Waren.

Задание 1. Отметьте правильный ответ на следующие вопросы:

1. Was bestimmen die Zahlungsbedingungen?
 - a) Sie bestimmen, wann, auf welche Weise, in welcher Richtung und auf welchem Ort der Zahlungsschuldner Zahlung zu leisten hat.
 - b) Sie bestimmen, auf welchem Ort der Zahlungsschuldner Zahlung zu leisten hat.

- c) Sie bestimmen, in welcher Währung der Zahlungsschuldner Zahlung zu leisten hat.
- 2. Was wird mit dem Zahlungstermin festgelegt?
 - a) Mit dem Zahlungstermin wird der Ort der Zahlung festgelegt.
 - b) Mit dem Zahlungstermin wird der Zeitpunkt der Fälligkeit der Zahlung festgelegt.
 - c) Mit dem Zahlungstermin wird der Eingang der Ware festgelegt.
- 3. Was ist der Zahlungsort?
 - a) Der Zahlungsort ist der Ort, wo die Zahlung fällig ist.
 - b) Der Zahlungsort ist eine Kasse.
 - c) Der Zahlungsort ist eine Zweigstelle des Verkäufers.
- 4. Was kann als Sicherung gegen das Valutarisiko ausgenutzt werden?
 - a) Die Möglichkeit den Warenpreis in der einen Valuta und die Bezahlung in einen anderen Valuta festzulegen, kann als Sicherung gegen das Valutarisiko ausgenutzt werden.
 - b) Als Sicherung gegen das Valutarisiko kann die Vorausbezahlung ausgenutzt werden.
 - c) Als Sicherung gegen das Valutarisiko kann das Dokumentenakkreditiv ausgenutzt werden.
- 5. Welche gebräuchlichsten Zahlungsarten kennen Sie?
 - a) Die gebräuchlichsten Zahlungsarten sind die Vorauszahlung, die Anzahlung, das Dokumentenakkreditiv, das Dokumenteninkasso, die Zahlung nach Erhalt der Ware und das offene Ziel
 - b) Die gebräuchlichsten Zahlungsarten sind die Vorauszahlung und die Zahlung nach Erhalt der Ware.
 - c) Die gebräuchlichsten Zahlungsarten sind die Anzahlung und das Dokumentenakkreditiv.

Задание 2. Переведите предложения; определите временную форму сказуемого.

- 1. St. Petersburg wurde 1703 von Peter dem Großen gegründet.
- 2. Für den Bau der neuen Hauptstadt wurden viele ausländischen Architekten eingeladen.
- 3. Die Stadt wird von vielen Touristen besucht.
- 4. Die Fahrkarten nach Berlin sind schon gebucht worden.
- 5. Viele alte Häuser werden zur Zeit restauriert.

6. Wir waren vom Chef ins Restaurant eingeladen worden.
7. In der Zukunft wird in unserer Stadt eine neue U-Bahn-Linie gebaut werden.
8. Die Stadt wird von vielen Touristen besucht.

Задание 3. Переведите на русский язык.

1. Ich habe den Wunsch, einmal nach Deutschland zu fahren.
2. Ich hatte keine Gelegenheit, ihn morgen an der Uni zu sehen.
3. Es ist gesund, Sport zu treiben.
4. Ich hatte gestern viel zu tun.
5. Die Tür ist nicht leicht zu öffnen.
6. Statt rechtzeitig zu Bett zu gehen, liest er Zeitungen.
7. Es ist schwer, alle Sehenswürdigkeiten der Stadt in zwei Tagen zu besichtigen.
8. Ich habe keine Zeit, an meinem Thema weiter zu arbeiten.

Задание 4. Дополните предложения, используя инфинитивные конструкции.

1. Man kommt in die Ermitage, (die Geschichte der westeuropäischen Malerei kennenlernen).
2. Es lohnt sich, (die numismatische Abteilung besuchen).
3. Viele Touristen besuchen die Ermitage, (die Paradesäle und die privaten Räume der russischen Zaren besichtigen).
4. Es ist interessant, (sich mit der russischen Kunst bekanntmachen).
5. Einige gehen in die Ermitage, (die ägyptische Mumie mit eigenen Augen sehen).

Задание 5. Найдите и переведите а) предложения с инфинитивными группами; б) предложения с инфинитивными оборотами.

1. Ich habe versucht, den Flug für Montag zu buchen.
2. Wir müssen uns beeilen, um den Bus nach München zu erreichen.
3. Ich hole ihn ab, damit er den letzten Zug schafft.
4. Ohne die Hausaufgabe zu machen, kam er an die Universität.
5. Sie gingen ins Kino, statt in die Bibliothek zu gehen.
6. Ich habe noch viel Arbeit, deshalb gehe ich nicht ins Kino.

Thema 7: «Marketing»

Texterläuterungen

der Vertrieb - продажа, сбыт

vertreiben - продавать, сбывать

der Markt - рынок

die Marktsicherung - обеспечение рынка

die Marktausweitung - расширение рынка

die Marktforschung - изучение рынка, анализ конъюнктуры
рынка

die Markterschliessung - освоение рынка

die Marktanpassung - приспособление рынка к изменившимся
условиям

der Abbau - снижение, уменьшение

die Handelshemmnisse - препятствия для торговли

der Absatz - сбыт, реализация

Marketing war zunächst nichts anderes als die Lehre vom Warenabsatz. Vorrangige Bedeutung hatten dabei das industrielle Vertriebswesen, die Werbung und die Marktvorschung. In neuerer Zeit hat sich dieser Begriffsinhalt geändert. Marketing zeichnet sich durch eine schöpferische, fast aggressive Note aus. Die Gründe dafür liegen einerseits beim Markt, andererseits bei den Unternehmungen. Ein wesentlicher Faktor ist die Verschärfung der Konkurrenz, die u.a. auf den schrittweisen Abbau der Zölle und anderer Handelshemmnisse sowie die Öffnung der Märkte für aussereuropäische Anbieter zurückzuführen ist. Bemerkenswert ist dabei, dass die Bedürfnisse einem immer schnelleren Wandel unterliegen. Dieser Prozess wird von der Unternehmerseite insofern gefördert, als der rasche wissenschaftliche und technische Fortschritt, der seinerseits das Ergebnis zunehmender Aufwendungen, verstärkter Mechanisierung und Automation der Produktionsprozesse sowie nachhaltiger Verbesserung der Betriebsorganisation ist, auf die Verkürzung der sogenannten Lebenszyklen der Produkte hinwirkt. Die Unternehmen geraten dadurch

in die Zwangslage, dass sie die Amortisation vergleichsweise höherer produktgebundener Investitionen und sonstiger Umrüstungsaufwendungen in kurzer Zeit über möglichst grosse Produktionsserien erreichen müssen. Alle diese Faktoren tragen zu einem Angebotsdruck bislang unbekanntes Ausmasses bei. Diese Entwicklungstendenzen werden sich in der Zukunft mit Sicherheit verstärken. Trotz steigenden Lebensstandards der Bevölkerung dürfte es, wie leicht einzusehen ist, immer schwieriger werden, dieses (Über-)Angebot abzusetzen.

Das Marketing beginnt bereits mit der Erforschung der Bedürfnisse und der Planung der Produkte. Dabei sind die Absatzerwägungen allen anderen vorgeschaltet. Markterschliessung impliziert, ja fordert geradezu, dass die Wunschvorstellungen ermittelt werden, die noch im Unterbewusstsein oder Unterbewusstsein schlummern. Daher sind hier der Absatz- und Motivforschung grosse Aufgaben gestellt, weil deren systematische Anwendung häufig gewährleistet, dass sogenannte Marktnischen mit einer gewissen Zwangsläufigkeit entdeckt werden.

Neben der Markterschliessung ist das zweite Hauptanliegen des Marketings die Marktsicherung und Marktausweitung. Eine Unternehmung erschliesst für ein bestimmtes Produkt neue Absatzmöglichkeiten, sei es, dass sie in neue Absatzgebiete vordringt, sei es, dass sie neue Verbraucherschichten innerhalb ihres Absatzgebietes erfasst, oder – wie z.B. in der Kunststoffindustrie üblich – neue Verwendungszwecke für ihre Erzeugnisse entdeckt.

Da der Markt jedoch einem fortwährenden Wandel unterworfen ist, sind die Unternehmungen zu erreichen bestrebt, dass Reaktionsmöglichkeiten der Konkurrenten so weit wie möglich hinausgeschoben werden. Dies ist der Grund dafür, dass ständig neue Produkte, die einen gewissen Vorsprung zu sichern versprechen, entwickelt, andere dagegen aufgegeben werden, deren sich die Konkurrenten bereits „bemächtigt“ haben. Vielfach gehen die Unternehmungen den Weg der Diversifizierung, d.h. sie versuchen, auf mehreren Gebieten tätig zu sein.

In den Kreis dieser Bemühungen gehört auch der Ausbau der absatzpolitischen Instrumente und deren breite Auffächerung, so z.B. die Vermietung von Investitionsgütern anstelle des Verkaufs (Leasing).

Задание 1. Отметьте правильный ответ на следующие вопросы:

1. Welche Bedeutung hatte Marketing zunächst?
 - a) Marketing war zunächst nichts anderes als die Lehre vom Warenabsatz.
 - b) Marketing war zunächst als die Lehre der Verkaufskunst.
 - c) Marketing war zunächst die Marktforschung.
2. Wo liegen die Gründe der Veränderung von Marketingbegriffsinhalt?
 - a) Sie liegen beim Markt.
 - b) Sie liegen einerseits beim Markt, andererseits bei den Unternehmungen.
 - c) Sie liegen bei den Unternehmungen.
3. Wo beginnt das Marketing?
 - a) Es beginnt bereits mit der Erforschung der Bedürfnisse und der Planung der Produkte.
 - b) Es beginnt mit dem Warenabsatz.
 - c) Es beginnt mit der Öffnung der Märkte.
4. Wie ist das zweite Hauptanliegen des Marketings?
 - a) Das zweite Hauptanliegen des Marketings ist die Markterschliessung.
 - b) Das zweite Hauptanliegen des Marketings ist die Marktforschung.
 - c) Das zweite Hauptanliegen des Marketings sind die Marktsicherung und die Marktausweitung.
5. Warum erschliessen die Unternehmungen neue Absatzmöglichkeiten für bestimmte Produkte.
 - a) Sie möchten neue Verwendungszwecke für ihre Erzeugnisse entdecken.
 - b) Sie möchten gute Gewinne bekommen.
 - c) Sie möchten das Absatzgebiet ihrer Erzeugnisse erweitern.

Задание 2. Переведите следующие словосочетания.

Das an die Ostsee grenzende Land; die in diesem Hause lebenden Menschen; der von uns erzielte Erfolg; die alle Studenten befriedigende Lösung der Frage; das an den verschiedenen Bodenschätzen reiche Land.

Задание 3. Переведите предложения с распространенным определением.

1. Der 308 m hohe Fernsehturm am Alexanderplatz ist das zweihöchste Bauwerk Europas.

2. Dieses in der ganzen Welt bekannte Gemälde befindet sich in Dresdener Gemäldegalerie.

3. Die im Jahre 1703 angelegte Peter-Paul Festung gilt als erster Bau von Sankt- Petersburg.

4. Die Zahl der an den Berliner Fachmessen teilnehmenden Länder wird immer größer.

5. Der von der Studentin übersetzte Artikel hat eine wichtige Bedeutung.

Задание 4. Замените в предложениях сочетания модального глагола с инфинитивом модальной конструкцией haben+zu+Infinitiv или sein+zu+Infinitiv.

1. Wir müssen den Text übersetzen

2. Die Studenten sollen das Referat zur nächsten Woche schreiben.

3. Man kann die Stadt schon sehen.

4. Man kann diesen Artikel leicht übersetzen.

5. Wir müssen diese Aufgabe heute erfüllen.

Задание 5. Переведите предложения, обращая внимание на разные функции и перевод глаголов haben, sein, lassen.

1. Ich habe ein neues Buch. Ich habe dieses Buch noch nicht gelesen. Ich habe es für meine Prüfung zu lesen.

2. Das ist mein Brief an die Eltern. Der Brief ist noch nicht beendet. Es sind noch ein paar Sätze zu schreiben.

3. Der Chef ließ alle Mitarbeiter zu sich kommen. Wir lassen unsere Wohnung renovieren. Ich ließ meine Kontrollarbeit zu Hause.

Задание 6. Выпишите и переведите предложения, в которых причиной постановки запятой является наличие придаточного предложения.

1. Die Straßen sind heute verweist, deshalb müssen die Fahrer langsam fahren.

2. Ich weiß, dass Sie morgen nach München fahren wollen.

3. Unser Chef arbeitet nicht nur sehr viel, sondern er spielt auch jeden Tag Tennis.
4. Er hat mich gefragt, ob ich ihn abholen kann.
5. Wir wissen nicht, wann sie kommt.
6. Ich gehe heute ins Theater nicht, denn ich habe viel Arbeit.

Задание 7. Соедините простые предложения союзом weil. Переведите полученные сложноподчиненные предложения.

1. Die Firma bestätigt den Auftrag nicht. Die Preise sind stark gestiegen.
2. Wir sorgen für den Transportweg. Wir haben hier große Erfahrung.
3. Die Firma hat in der heutigen Zeitung ein Stellungsangebot veröffentlicht. Sie braucht einen neuen Rechtsanwalt.

Thema 8: «Der moderne Berufsmarkt»

Texterläuterungen

die Fachleute — специалисты

Angebot und Nachfrage — спрос и предложение

die Überhänge — переизбыток

20-mal so viele — в 20 раз больше

Berufe in der EDV (*elektronische Datenverarbeitung*) —
профессии в области информационных технологий

die Aussichten — перспективы

tätig sein — работать

das Unternehmen — предприятие

sich für ... entscheiden — принимать решение о...

die Berufswahl — выбор профессии

der Elektroinstallateur — электромонтер

der Arbeitsmarkt — рынок труда

Der moderne Berufsmarkt

Die moderne Welt braucht Fachleute auf vielen Gebieten. Aber der Arbeitsmarkt ändert sich von Jahr zu Jahr. Der Vergleich von Angebot und Nachfrage in einigen Regionen Russlands zeigt Überhänge bei der

Ausbildung von Arbeitskräften einiger Berufe: so wurden z.B. 20-mal so viele Verkäufer, 80-mal so viele Friseure und 200-mal so viele Schneider ausgebildet als der Arbeitsmarkt benötigt. Allgemein bekannt ist auch die Überhangausbildung von Juristen, Lehrern, Politologen usw.

Die stärkste Nachfrage herrscht heutzutage nach Berufen in der EDV und im Multimediabereich. Das sind z. B. Programmierer, Informatikkaufmann, Informationselektroniker. Diese Berufe haben gute Aussichten. Jetzt gibt es auch eine Möglichkeit, im Business tätig zu sein. Darum entscheiden sich immer mehr Jugendliche für solche Berufe wie Manager, Bankkaufmann, Buchhalter, Geschäftsmann.

Einige Berufe fordern Hochschulausbildung. Aber zurzeit brauchen viele Unternehmen qualifizierten Nachwuchs in Arbeiter- und Handwerkerberufen. Wer sich für diese Berufe entscheidet, geht auf eine Berufs- oder Fachschule.

Viele Jugendliche träumen von künstlerischen Berufen – Maler, Sänger, Schauspieler, Fotograf, Designer usw. Aber meistens akzeptieren sie doch die Meinung der Erwachsenen, die die realistischen Berufe beraten. Mädchen und Jungen haben unterschiedliche Vorlieben bei der Berufswahl. Jungen finden technische Berufe attraktiv (z.B. Automechaniker, Elektroinstallateur, Industriemechaniker, Fahrer), Mädchen bevorzugen Pflege- und Lehrberufe (z.B. Arzthelferin, Friseurin, Lehrerin).

Es ist für junge Leute nicht leicht, sich für einen richtigen Beruf zu entscheiden.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам и словосочетаниям

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. auf vielen Gebieten | a. работать в сфере бизнеса |
| 2. künstlerische Berufe | b. высшее образование |
| 3. akzeptieren | c. творческие профессии |
| 4. von Jahr zu Jahr | d. квалифицированная смена |
| 5. im Business tätig sein | e. во многих областях |
| 6. die Hochschulausbildung | f. принимать, соглашаться |
| 7. der qualifizierte Nachwuchs | g. из года в год |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста.

1) Der Arbeitsmarkt fordert ... in Arbeiter- und Handwerkerberufen.

a) Hochschulausbildung b) Fachausbildung c) Fachleute

2) Zurzeit steigt ... nach Berufen im Multimediabereich.

a) die Berufswahl b) der Arbeitsmarkt c) die Nachfrage

3) Wer sich für den Beruf des Friseurs entscheidet, geht auf ...

a) die Berufsschule b) die Hochschule c) den Arbeitsmarkt

Задание 3. Соответствует ли данное утверждение содержанию текста? Дайте ответ «да» или «нет»

1) Auf dem Arbeitsmarkt gibt es zu viele Verkäufer und Schneider.

2) Die stärkste Nachfrage ist heute nach Berufen im wissenschaftlichen Bereich.

3) Die Berufe in der EDV und im Multimediabereich haben gute Aussichten.

Задание 4. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста

1) Einige Jugendlichen möchten künstlerische Berufe wählen.

a) Некоторые молодые люди хотели бы выбрать творческие профессии.

b) Все молодые люди хотели бы выбрать творческие профессии.

c) Немногие молодые люди хотят выбрать творческие профессии.

2) Der aktuelle Arbeitsmarkt fordert nicht so viele Fachleute in Lehrerberufen.

a) На современном рынке не столь востребованы специалисты учительской профессий.

b) На современном рынке востребованы специалисты учительской профессий.

c) На современном рынке требуются не только специалисты учительской профессий.

3) Zurzeit gibt es große Nachfrage nach Arbeiter- und Handwerkerberufen.

a) Сегодня наиболее всего востребованы рабочие и мастерские профессии.

- b) Сегодня спрос на рабочие и мастерские профессии падает.
- c) Сегодня существует большой спрос на рабочие и мастерские профессии.
- 4) Auf dem Arbeitsmarkt gibt es heute Überhänge bei der Ausbildung von Juristen.
 - a) Сегодня на рынке труда не хватает образованных юристов.
 - b) Сегодня на рынке труда есть много образованных юристов.
 - c) Сегодня на рынке труда существует переизбыток в юристах.

Thema 9: «Ausbildung in Russland»

Texterläuterungen

allgemeine Schulausbildung — всеобщее школьное образование

zur Verfügung stehen — быть в распоряжении

allgemeinbildend — общеобразовательный

das Abschlusszeugnis — аттестат

die Entscheidung treffen über ... — принимать решение о...

die einheitliche staatliche Prüfung ablegen — сдавать ЕГЭ

die Aufnahmeprüfungen durchführen — проводить

вступительные экзамены

die Absolventen — выпускники средней школы

die Umgestaltung — преобразование

Das Schul- und Studienjahr in Russland beginnt am 1 September. Die allgemeine Schulausbildung bekommen die Kinder in Grund-, Haupt- und Oberschule.

Die Jugendlichen können schon nach der neunjährigen Pflichtschulausbildung die Schule abschließen und das Studium an Berufsschulen, Technika und Colleges fortsetzen. Den Jugendlichen steht ein breites Angebot von Berufen in verschiedenen Lebensbereichen zur Verfügung. In Berufsschulen, Technika und Colleges werden sowohl allgemeinbildende als auch Berufsfächer unterrichtet. Also, die Studenten kommen hier zur mittleren Ausbildung und können mit dem Abschlusszeugnis dieser Einrichtungen entweder in ihrem Beruf arbeiten oder an einer Hochschule weiter studieren.

Viele Jugendliche in Russland treffen ihre Entscheidung über den Beruf nach der 11 Klasse. Um an einer Hochschule oder Universität zu studieren, sollen sie die einheitliche staatliche Prüfung (das russische Abitur) ablegen. Das Abitur ist die obligatorische Voraussetzung für das Studium an einer Hochschule. Die renommiertesten Hochschulen haben aber das Recht Aufnahmeprüfungen durchzuführen (z.B. die Lomonossow - Universität in Moskau). Die Absolventen können sich für folgende Typen der Hochschuleinrichtungen entscheiden: klassische Universitäten, technische, pädagogische oder ökonomische Akademien und Hochschulen.

Das Studium in Russland erfolgt sowohl kostenfrei als auch auf kommerzieller Basis. Bis zu 40 % der Studienplätze werden heute an Selbstzahler vergeben.

Mit den Veränderungen in der Gesellschaft entwickelt sich auch die Notwendigkeit einer Umgestaltung des Bildungssystems und zurzeit befindet sich das gegenwärtige Bildungssystem Russlands in einer großen Umbruchphase.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам и словосочетаниям.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 das Studium fortsetzen | a. среднее образование |
| 2 die Einrichtung | b. отдаются |
| 3 unterrichten | c. бесплатный |
| 4 die Umbruchphase | d. продолжить обучение |
| 5 die mittlere Ausbildung | e. переломная фаза |
| 6 die renommiertesten Hochschulen | f. учреждение |
| 7 kostenfrei | g. преподавать |
| 8 ... werden ...vergeben | h. вузы, имеющие самую хорошую репутацию |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста

1) Die neunjährige Schulausbildung ist für alle Kinder in Russland...

a) möglich b) nötig c) obligatorisch

2) Es ist nicht leicht, eine richtige ... für den Beruf zu treffen.

a) Wahl b) Entscheidung c) Lösung

3) Die Absolventen sollen keine ... ablegen, um an einer Hochschule zu studieren.

- a) Aufnahmeprüfungen b) Abitur c) Prüfungen

Задание 3. Соответствует ли данное утверждение содержанию текста? Дайте ответ «да» или «нет»

1) An den Hochschulen bekommen die Jugendlichen die allgemeine Bildung.

2) Nur die Schüler der Oberschule können das Abitur ablegen.

3) Viele Jugendliche können in Russland kostenlos studieren.

Задание 4. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста.

1) Wo erlernt man Berufsfächer?

a) In der Hauptschule.

b) Im Gymnasium.

c) In der Berufsschule.

2) Wozu soll man das Abitur machen?

a) Um Abschlusszeugnis zu bekommen.

b) Um an der Hochschule zu studieren.

c) Um die Berufsausbildung zu bekommen.

3) Wie lange muss man in der Schule lernen, um die allgemeine Bildung zu bekommen?

a) 9 Jahre

b) 10 Jahre

c) 11 Jahre

Thema 10: «Ausbildung in Deutschland»

Texterläuterungen

Aufmerksamkeit schenken — уделять внимание

die Berufsberatung — консультация по вопросам выбора профессии

bei der Berufswahl beraten — давать консультацию по выбору профессии

„das duale System“ — «двойная система»

der Auszubildende, -n — учащийся

der allgemeinbildende Unterricht — общеобразовательные уроки

berufsbezogen — профессионально ориентированный

europaweit — по всей Европе

das Abitur — экзамен на аттестат зрелости

werden ... immatrikuliert — зачисляются

In Deutschland schenkt der Staat große Aufmerksamkeit der Berufsberatung. In der Hauptschule ermöglicht das Fach „Arbeitslehre“ den jungen Leuten, die Arbeitswelt besser kennen zu lernen. In vielen Städten gibt es Berufsinformationszentren, die die Schüler bei der Berufswahl beraten. Die Schüler der neunten Klassen haben auch zwei Berufspraktika, um ihre Wunschberufe zu prüfen.

70% der Jugendlichen in Deutschland bevorzugen „das duale System“ der Berufsausbildung. Das heißt, dass die Auszubildenden 3-4 Tage in der Woche die praktische Ausbildung in einem konkreten Betrieb und 1-2 Tage einen allgemeinbildenden Unterricht in der Berufsschule haben. Auf solche Weise haben die Jugendlichen die Möglichkeit nicht nur theoretische Kenntnisse, sondern auch praktische Fertigkeiten zu bekommen. Die Berufsausbildung dauert 2-4 Jahre. Heutzutage sind 348 staatlich anerkannte Ausbildungsberufe in Deutschland. Nach dem „dualen System“ haben die Jugendlichen gute berufliche Aussichten.

Von großer Bedeutung bei der Berufsausbildung ist das Erlernen von Fremdsprachen. Gute berufsbezogene Fremdsprachenkenntnisse gehören zu den „Europäischen Qualifikationen“ und ermöglichen den Austausch der Fachleute europaweit.

Die Berufsschulen bereiten die Jugendlichen nicht nur auf ihren zukünftigen Beruf, sondern auch auf das Abitur vor. So kann man die Ausbildung an einer Hochschule fortsetzen. Die Schüler der gymnasialen Oberstufe des Gymnasiums legen auch das Abitur ab, um auf eine Hochschule oder eine Uni zu gehen. Also, die deutschen Abiturienten werden in die Hochschulen immatrikuliert, ohne Aufnahmeprüfungen abzulegen.

Gute Ausbildungsmöglichkeiten für alle – ist das Ziel der Deutschen.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам и словосочетаниям.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 das Studium fortsetzen | a. профессиональные перспективы |
| 2 kennen lernen | b. предпочитать |
| 3 bevorzugen | c. преподавать |
| 4 berufliche Aussichten | d. старшие классы гимназии |
| 5 die Oberstufe des Gymnasiums | e. познакомить |
| 6 die Ausbildungsmöglichkeiten | f. продолжить обучение |
| 7 unterrichten | g. возможности получения образования |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста

1) Im Stundenplan der deutschen Schulen steht ... , das den Jugendlichen bei der Berufsentscheidung hilft.

- a) die Möglichkeit b) das Studium c) das Fach

2) ... ist die Hauptstelle der Berufsausbildung im dualen System der BRD.

- a) die Schule b) der Betrieb c) der Unterricht

3) Um an der Hochschule zu studieren, muss man ...

- a) die Berufsausbildung
b) gute Noten in dem Zeugnis
c) das Abitur bekommen. haben. ablegen.

Задание 3. Соответствует ли данное утверждение содержанию текста? Дайте ответ «да» или «нет»

1) Das Abitur kann man nur im Gymnasium ablegen.

2) Die Auszubildenden der Berufsschulen besuchen den Unterricht im Betrieb fünf mal pro Woche.

3) Das Fach „Arbeitslehre“ macht die Schüler mit den verschiedenen Berufen bekannt.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению

1) „Europäische Qualifikationen“ fordern das Erlernen von Fremdsprachen für den Beruf.

- a) Изучение иностранных языков для профессиональной деятельности требует «Европейской квалификации».

- b) «Европейские квалификации» способствуют изучению иностранных языков для профессиональной деятельности.
- c) «Европейские квалификации» требуют изучения иностранных языков для профессиональной деятельности.
- 2) Die Schüler der gymnasialen Oberstufe des Gymnasiums können das Abitur ablegen und auf die Universität gehen.
 - a) Ученики старших классов гимназии должны сдать экзамен на аттестат зрелости, чтобы поступить в университет.
 - b) Ученики старших классов гимназии могут сдать экзамен на аттестат зрелости, чтобы поступить в университет.
 - c) Ученики старших классов гимназии могут сдать экзамен на аттестат зрелости и поступить в университет.
- 3) Die Auszubildenden der Berufsschulen erhalten nicht nur die Allgemeinbildung, sondern auch berufliche Fachbildung.
 - a) Учащиеся профессиональных школ не получают общее образование, а только образование по профессии.
 - b) Учащиеся профессиональных школ получают не только общее образование, но и образование по профессии.
 - c) Учащиеся профессиональных школ получают только общее образование, а не образование по профессии.

Thema 11: « Industrieausstellungen in Deutschland »

Texterläuterungen

Begriff, der - понятие, термин

zeitlich begrenzt – ограниченный по времени

zur Schau gestellt werden - демонстрироваться

vergleichen - сравнивать

einen fixen Betrag bezahlen – платить фиксированную сумму

errichten - сооружать

die verschiedenen Angebote – разнообразные предложения

hervorstechen– бросаться в глаза, выделяться

viel Wert legen – придавать большое значение

alle Angebote auflisten – перечислить все предложения

auf einen Blick - сразу

Verträge abschließen – заключать договора

Ausschau halten nach – высматривать ч-л

ein interessantes Erlebnis – интересное событие

Messen in Deutschland

Der Begriff Messe bezeichnet eine zeitlich begrenzte Ausstellung von Waren oder auch von Dienstleistungen, die dem potentiellen Kunden zur Schau gestellt werden.

Der Vorteil für die Kunden ist, dass sie sich innerhalb dieser Messe ein Bild über verschiedene Anbieter machen können, und diese somit miteinander vergleichen können. Um an einer Messe teilnehmen zu können, müssen nicht nur die Besucher, sondern auch die, die ihre Ware oder Dienstleistung anbieten möchten, einen fixen Betrag bezahlen. Die Messeanbieter erhalten einen festen Standort, an dem sie ihren Stand errichten können, Werbung aufstellen können und dort die potentiellen Kunden werben können. Die Kunden können sich auf dem ganzen Messegelände aufhalten und beliebig von Stand zu Stand gehen und die verschiedenen Angebote miteinander vergleichen.

Für den Verkäufer ist es besonders wichtig, dass sein Messestand aus der großen Menge der Konkurrenten hervorsticht. Daher sollten die Verkäufer immer viel Wert auf einen gut gestylten Stand legen, der die Aufmerksamkeit der potentiellen Kunden weckt. Das Informationsmaterial sollte für jeden gut erreichbar ausliegen und übersichtlich und alle Angebote auflisten. So kann der zukünftige Käufer auf einen Blick sehen, ob die Angebote und Preisvorschläge für ihn in Frage kommen.

Auch können entschlossfreudige Käufer auch schon während einer Messe gültige Verträge abschließen. Doch egal ob man sich nur informieren möchte oder gleich nach neuen Geschäftspartnern sucht, ist eine Messe ein idealer Ort für Kunden genügend Anbieter auf engem Raum zu finden, sowie für den Verkäufer genügend Kunden werben zu können.

Aber auch Menschen, die weder Verkäufer noch Groß-Einkäufer sind, interessieren sich oft für Messen und können selbstverständlich diese auch besuchen. Denn es ist immer wieder ein interessantes Erlebnis so viele Angebote und auch neue Ideen zu sehen und kennen zu

lernen. Daher warten Sie nicht länger und halten Sie Ausschau nach einer Messe, die Sie interessiert.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам и словосочетаниям.

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1. die Messe | a. ждать |
| 2. Dienstleistungen | b. агитировать |
| 3. der Käufer | c. услуги |
| 4. in Frage kommen | d. достаточно |
| 5. warten | e. ярмарка |
| 6. genügend | f. выгодные договора |
| 7. werben | g. предложения |
| 8. gültige Verträge | h. продавец, производитель |
| 9. Angebote | i. стенд |
| 10. Anbieter | j. покупатель |
| 11. der Stand | g. приниматься в расчёт |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста.

1. Das Informationsmaterial sollte für jeden gut ... ausliegen.
a. lesbar b. erreichbar c. kaufbar
2. Die Verkäufer sollten immer viel Wert auf einen gut gestylten ... legen.
a. Stand b. Poster c. Raum
3. Die Kunden ... sich auf dem ganzen Messegelände aufhalten.
a. müssen b. möchten c. können

Задание 3. Соответствуют ли данные утверждения содержанию текста. Дайте ответ: „да“ или „нет“.

1. Der Begriff Messe bezeichnet eine zeitlich unbegrenzte Ausstellung von Waren oder Dienstleistungen.
2. Die Kunden können sich innerhalb der Messe ein Bild über verschiedene Anbieter machen.
3. Die Kunden können sich auf dem ganzen Messegelände aufhalten und von Stand zu Stand laufen.
4. Entschlussfreudige Käufer dürfen während einer Messe keine Verträge abschließen.

5. Um an einer Messe teilnehmen zu können, müssen nicht nur die Besucher, sondern auch die Aussteller einen fixen Betrag bezahlen.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению.

1. Der Vorteil für die Kunden ist, dass sie sich auf der Messe ein Bild über verschiedene Anbieter machen können.

- a. Польза для клиентов заключается в том, что на ярмарке они могут получить представление о различных производителях.
- b. Польза для клиентов состоит в том, что на ярмарке они могут получить представление о самых лучших производителях
- c. Польза для клиентов заключается в том, что на ярмарке они могут получить любую информацию о различных продавцах продукции.

2. Für den Verkäufer ist es besonders wichtig, dass sein Messestand aus der großen Menge der Konkurrenten hervorsticht.

- a. Для продавца особенно важно, что его стенд на ярмарке - самый большой из всех представленных на ярмарке.
- b. Для продавца особенно важно, что его ярмарочный стенд выделяется из большого числа конкурентов.
- c. Для продавца особенно актуально, что его ярмарочный стенд ничем не выделяется из большого числа конкурентов.

3. Der Begriff Messe bezeichnet eine zeitlich begrenzte Ausstellung von Waren oder von Dienstleistungen.

- a. Понятие ярмарка означает неограниченную по времени демонстрацию товаров или услуг.
- b. Определение ярмарка означает ограниченную по времени выставку товаров или услуг.
- c. Определение ярмарка означает ограниченную по времени продажу товаров или услуг.

Задание 5. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста.

- 1. Wie können sich die Besucher an einer Messe teilnehmen?
 - a. müssen einen großen Betrag zahlen

- b. müssen einen fixen Betrag bezahlen
- c. müssen einen unfixierten Betrag bezahlen
- 2. Worin liegt der Vorteil für die Kunden auf einer Messe?
 - a. Sie können ein Bild über verschiedene Anbieter machen.
 - b. Sie können ein Bild über verschiedene Produkte machen.
 - c. Sie können ein Bild über verschiedene Anbieter machen und sie auch vergleichen.
- 3. Wo auf der Messe können sich die Kunden aufhalten?
 - a. auf dem begrenzten Teil der Messe
 - b. auf einem kleinen Teil der Messe
 - c. auf dem ganzen Messegelände

Thema 12: «Deutschland aussenhandel»

Texterläuterungen

Außenhandel, der – внешняя торговля

exportorientiert sein – быть экспортно-ориентированным

rund – приблизительно

Quote, die – квота

Anteil, der – часть, доля

im Vergleich zu – в сравнении с

sich verringern – уменьшаться, сокращаться

Handelsbilanzüberschuss, der – активное сальдо

внешнеторгового баланса

Rückgang, der – спад, снижение

entfallen auf – доставаться, выпадать долю

außenwirtschaftliche Verflechtung – внешнеэкономическая интеграция

während – в то время как

im Gegenzug - напротив

unterdurchschnittlich – ниже среднего (уровня)

Der deutsche Außenhandel

Die deutsche Wirtschaft ist in hohem Maße exportorientiert und damit auch exportabhängig. Rund jeder vierte Arbeitsplatz in Deutschland hängt vom Export ab. Gleichzeitig ist Deutschland aber

auch auf Importe angewiesen, insbesondere im Energiebereich (Erdöl, Erdgas). Wie hoch die Bedeutung des Außenhandels für Deutschland ist, zeigt auch die Außenhandelsquote. Die Außenhandelsquote entspricht dem prozentualen Anteil des Warenexports und -imports eines Staates/einer Region am jeweiligen Bruttoinlandsprodukt (BIP). Weltweit stieg die Außenhandelsquote von 28 Prozent im Jahr 1970 auf 51 Prozent im Jahr 2007 Deutschland hatte im selben Jahr mit 71,6 Prozent eine überdurchschnittlich hohe Außenhandelsquote.

Nach vorläufigen Ergebnissen exportierte Deutschland im Jahr 2008 Waren im Wert von 994,9 Milliarden Euro und importierte im Gegenzug Waren im Wert von 818,6 Milliarden Euro. Im Durchschnitt der Jahre 1980 bis 2008 erhöhte sich der Warenimport um 6,3 Prozent pro Jahr, der Export wuchs jährlich um 6,6 Prozent. Während das Wachstum der Einfuhren von 2007 auf 2008 mit 6,3 Prozent genau dem Durchschnitt entsprach, fiel der Anstieg der Ausfuhren mit 3,1 Prozent unterdurchschnittlich aus. Von 2005 auf 2006 und von 2006 auf 2007 war der Export noch um 13,6 bzw

Durch das deutlich stärkere Wachstum der Einfuhren gegenüber den Ausfuhren verringerte sich 2008 der Handelsbilanzüberschuss im Vergleich zum Vorjahr um 9,8 Prozent auf 176,2 Milliarden Euro. Einen Rückgang des Überschusses in der Handelsbilanz hatte es zuletzt im Jahr 2003 gegeben.

Entgegen vieler Prognosen konnte Deutschland nach Angaben der Welthandelsorganisation (World Trade Organization – WTO) auch im Jahr 2008 seinen Titel als "Exportweltmeister" vor China behaupten. Zum sechsten Mal in Folge exportierte Deutschland mehr Waren als jedes andere Land. Von den weltweit getätigten Exporten entfielen im Jahr 2008 9,1 Prozent auf die deutsche Wirtschaft. Deutschland kann bald von China an der Spitze abgelöst werden – nach vorläufigen Ergebnissen lag China im ersten Halbjahr 2009 bereits an erster Stelle.

Aufgrund der Offenheit der Volkswirtschaft und der starken außenwirtschaftlichen Verflechtung ist Deutschland in besonderem Maße von der weltweiten Wirtschaftskrise betroffen. Nachdem sich der deutsche Außenhandel in den ersten drei Quartalen des Jahres 2008 positiv entwickelte, verringerten sich die Ausfuhren im vierten Quartal 2008 um 6,0 Prozent gegenüber dem Vorjahreszeitraum. Im ersten Halbjahr 2009 gingen im Vergleich zum ersten Halbjahr 2008 die Ausfuhren um rund 24 Prozent und die Einfuhren um 18 Prozent zurück.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам.

- | | |
|------------------|-------------------------------|
| 1 die Wirtschaft | a. полугодие |
| 2 gleichzeitig | b. соответствовать |
| 3 entsprechen | c. в последний раз |
| 4 vorläufig | d. по сравнению с |
| 5 zuletzt | e. ввоз, импорт |
| 6 die Einfuhr | f. открытость |
| 7 das Ergebnis | g. экономика |
| 8 die Offenheit | h. одновременно |
| 9 gegenüber | i. осуществлённый |
| 10 das Halbjahr | j. результат |
| 11 getätigt | k. предварительный, временный |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста.

1. Jeder vierte Arbeitsplatz in ... hängt vom Export ab.
a. Dänemarkb. Deutschland c. Österreich
2. Die Außenhandelsquote zeigt ... des Außenhandels für Deutschland.
a. die Bedeutung b. die Rolle c. die Alternative
3. Zum sechsten Mal in Folge exportierte Deutschland mehr ...als jedes andere Land.
a. Waren b. Autos c. Erdöl

Задание 3. Соответствуют ли данные утверждения содержанию текста. Дайте ответ: „да“ или „нет“

1. Deutschland ist auch von der weltweiten Wirtschaftskrise betroffen.
2. Deutschland ist in keinem Maße auf Importe angewiesen.
3. Im Jahr 2008 exportierte Deutschland mehr Waren als importierte.
4. 2008 konnte Deutschland seinen Titel als "Exportweltmeister" vor China nicht behaupten.
5. 2009 gingen die deutschen Ausfuhren und Einfuhren im Vergleich zum ersten Halbjahr 2008 zurück.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению.

1. Die deutsche Wirtschaft ist sehr stark mit der Weltwirtschaft verbunden.

- a. Экономика Германии не зависит от мировой экономики.
- b. Немецкая экономика не полностью зависит от мировой экономики.
- c. Немецкая экономика очень сильно связана с мировой экономикой.

2. Entgegen vieler Prognosen konnte Deutschland im Jahr 2008 seinen Titel als "Exportweltmeister behaupten.

- a. Вопреки многим прогнозам Германия смогла в 2008 году сохранить свой титул «Чемпиона мира по импорту».
- b. Несмотря на многочисленные прогнозы Германия смогла в 2008 отстоять свой титул «Чемпиона мира по экспорту».
- c. Германия отстояла своё звание «Чемпиона мира по футболу» в 2008 г. несмотря на многочисленные прогнозы.

3. Nach vorläufigen Ergebnissen exportierte Deutschland im Jahr 2008 Waren im Wert von 994,9 Milliarden Euro.

- a. По предварительным результатам Германия экспортировала в 2008 г. товаров стоимостью 994,9 млрд. евро.
- b. По приблизительным данным Германия экспортировала в 2008 г. товаров стоимостью 994,9 млрд. евро.
- c. По официальным данным Германия экспортировала в 2008 г. товаров на сумму 994,9 млрд. евро.

Задание 5. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста.

1. Von welchem Land kann Deutschland bald als ein führendes Exportland abgelöst werden?

- a. Singapur b. China c. den USA

2. Wovon ist etwa jeder vierte Arbeitsplatz in Deutschland anhängig?

- a. Vom Import b. Von den staatlichen Aufträgen c. vom Export

3. Worauf ist Deutschland im Import besonders angewiesen?

- a. Auf Energiequellen b. Auf Finanzmittel c. Auf ausländische Arbeitskraft

Thema 13: « Die Wirtschaft von Lichtenstein »

Trotz der beschränkten, knappen Naturschätze hat sich Liechtenstein in einen Staat mit der blühenden, hochindustrialisierten Wirtschaft verwandelt. Niedrige Handelssteuern und elastische Bedingungen bei der Registrierung der Firmen haben daneben 73700 Holding-Gesellschaften angeregt, die nominellen Büros in Liechtenstein zu gründen.

Das Land nimmt an dem traditionellen Bund mit der Schweiz teil und verwendet den schweizerischen Franc wie die eigene Landeswährung. Importiert mehr 90 % der Energiequellen. Die Arbeitskraft beträgt 22891 (1998), unter denen 13847 die Ausländer sind.

Dienstleistungssektor beträgt 77,2%, Industrie 22%, Landwirtschaft 0,8, Inflation - 1%, Arbeitslosigkeit - 2,8%, Bevölkerung-Wachstum - 1,1%, Kindersterblichkeit - 0,7%, die Zahl der Einwohner - 469 pro km². Im 19. Jahrhundert. war Liechtenstein ein Agrarland mit kleinen Bauernhöfen. Heute erzeugen wenige hundert Landwirtschaftsbetriebe viel mehr Produkte als früher. Sie sind mechanisiert und züchten Spezialkulturen für die Konservenfabriken. Es werden vorwiegend Spinat, rote und gelbe Rüben, Erbsen und Bohnen, Getreide angebaut. Auch die Vieh- und Geflügelhaltung ist sehr produktiv. Wichtigste Sonderkultur ist der Weinbau.

Wichtigste Außenhandelspartner sind EU-Länder, USA (Export); Deutschland, Frankreich, USA (Import). Die Ausfuhr Güter sind Stahlerzeugnisse, Metalle, Maschinen, Transportmittel, chemische Produkte, Kunststoffe, Gummiprodukte, Stoffe, Kleidung, Keramik, Glas.

Zu den Einfuhr Gütern gehören Mineralien, Metalle, Nahrungsmittel, Tabak, Maschinen, chemische

Produkte, Konsumgüter. Heute bietet das Fürstentum das Bild eines hoch entwickelten europäischen Kleinstaates. Ein modernes Straßennetz durchzieht das Land, es verbindet 11 Gemeinden miteinander und mit den Nachbarländern und erschließt das Alpengebiet. Das Hotel- und Gastgewerbe des Fürstentums schafft gute Voraussetzungen für einen intensive Fremdenverkehr.

In der Industrie des Kleinstaates erfolgte eine Orientierung auf Präzisionsmaschinenbau, optische Industrie und Herstellung von künstlichen Zähnen. Zu den über 50 Unternehmern der verarbeitenden Industrie gehören namhafte Firmen, die Hochvakuumapparate, Heizkessel und Verbrennungsanlagen sowie Textilien und Konserven erzeugen. Das

Unternehmen "Hilti" ist nicht nur der größte Konzern in Liechtenstein, sondern auch gleichzeitig ein weltbekannter Hersteller von Befestigungssystemen für die Bauwirtschaft und Industrie.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам.

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. knapp | a. низкий |
| 2. blühend | b. возделывать |
| 3. niedrig | c. дорожная сеть |
| 4. der Bund | d. проходить |
| 5. anbauen | e. союз |
| 6. das Straßennetz | f. открывать |
| 7. durchziehen | g. ограниченный |
| 8. erschließen | h. известный |
| 9. der Fremdenverkehr | i. туризм |
| 10. namhaft | j. цветущий |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста.

1. In der Industrie des Kleinstaates erfolgte eine Orientierung auf ...
u.s.w.

a. Präzisionsmaschinenbau b. Baumaschinen c. Industrieanlagen

2. Heute erzeugen wenige hundert Landwirtschaftsbetriebe ...
Produkte als früher.

a. viel weniger b. viel mehr c. weniger

3. Ein modernes Straßennetz ... das Fürstentum Lichtenstein.

a. verbindet b. trennt c. durchzieht

Задание 3. Соответствуют ли данные утверждения содержанию текста. Дайте ответ: „да“ или „нет“.

1. Liechtenstein hat sich in einen Staat mit der blühenden, hochindustrialisierten Wirtschaft verwandelt.

2. Das Land nimmt an dem traditionellen Bund mit Italien teil

3. Im 18 Jahrhundert war Liechtenstein ein Agrarland mit kleinen Bauernhöfen.

4. Das Fürstentum bietet heute das Bild eines hoch entwickelten europäischen Kleinstaates.

5. Das Unternehmen "Hilti" ist ein weltbekannter Hersteller von Befestigungssystemen für die Elektronik und Maschinenbau.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению.

1. Das Fürstentum Lichtenstein verwendet den schweizerischen Franc wie die eigene Landeswährung.

- a. Княжество Лихтенштейн использует швейцарский франк в качестве национальной валюты.
- b. Княжество Лихтенштейн использует швейцарский франк в качестве одной из национальных валют.
- c. Княжество Лихтенштейн использует швейцарский франк в качестве национальной валюты для внешней торговли.

2. Die wichtigste Kultur in der Landwirtschaft ist der Weinbau.

- a. Важнейшей сезонной культурой в сельском хозяйстве является виноградарство.
- b. Одной из важных культур в сельском хозяйстве является виноградарство.
- c. Важнейшей особой культурой в сельском хозяйстве является виноградарство.

3. Das Unternehmen "Hilti" ist der größte Konzern in Liechtenstein.

- a. Предприятие "Hilti" является крупнейшим концерном в Лихтенштейне.
- b. Предприятие "Hilti" является одним из крупнейших концернов в Лихтенштейне.
- c. Предприятие "Hilti" является крупнейшим концерном в Лихтенштейне.

Задание 5. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста.

1. Wie viele Holding-Gesellschaften haben ihre Büros in Liechtenstein gegründet?

- a. 73700
- b. 77300
- c. 37700

2. Welche Staaten sind die wichtigsten Außenhandelspartner von Lichtenstein?

- a. EU-Länder, USA, Deutschland, Frankreich
- b. Kanada, Japan, China, Deutschland

- c. Russland, China, USA, Deutschland
- 3. Was produziert der größte Konzern von Lichtenstein?
 - a. Uhren
 - b. Elektrogeräte für Flugzeugbau
 - c. Befestigungssysteme für die Bauwirtschaft und Industrie.

Thema 14: «Massenmedien in Deutschland»

Texterläuterungen

die Massenmedien — средства массовой информации

die Verbreitung — распространение

die Macht — власть

nutzen — использовать

die Onlinerecherche — поиск он-лайн

der Dienst, -e — услуга

Musikdownload - скачивание музыки

die „Computersüchtigen“ — люди, страдающие компьютерной зависимостью

im Internet hocken — «сидеть» в Интернете

die Aktivität, -en — зд. Развлечение

Die moderne Welt kann man sich ohne Zeitungen, Rundfunk, Fernsehen und natürlich ohne Internet nicht vorstellen. Die Massenmedien übernehmen eine wichtige Aufgabe in der Gesellschaft: Verbreitung der Information und Kommentare der politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Ereignissen. Auf solche Weise prägen Massenmedien das Bild der Menschen von ihrer Umwelt viel stärker als eigenes Erleben, als Schule oder Familie. Nicht zufällig nennt man Massenmedien die vierte Macht.

In Deutschland existieren heute über 2000 Verlage. Täglich erscheinen hier 383 Zeitungen. Die bekanntesten Zeitungen sind: „Bild-Zeitung“, „Spiegel“, „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, „Berliner Zeitung“.

Die Zahl der Rundfunk- und Fernsehprogramme nimmt weiterhin zu. Die Deutschen können über 100 Programme aus ganz Europa empfangen. Bei diesem großen Angebot ist es nicht leicht, das Richtige auszuwählen.

Das Internet wird zusätzlich zu den klassischen Medien genutzt. Es ist kein Luxus mehr, sondern Arbeitsmittel, Art der Zerstreuung und des Zeitvertreibs. Alt und Jung interessieren sich für Internet. Es wurde festgestellt, dass so gut wie halb Bevölkerung der BRD das Internet nutzt (zwischen 14 und 75 Jahren). Und welche Online-Dienste werden besonders oft genutzt? Dazu gehören E-Mail, allgemeine Onlinerecherche, die Nutzung von Informationsdiensten... Bei den Jugendlichen sind vor allem Onlinespiele, Musikdownload, Unterhaltung und der Besuch von Chatrooms beliebt. Leider spricht man immer mehr über den negativen Einfluss von Internet. Die Zahl der „Computersüchtigen“ steigt. Die Leute vergessen andere Aktivitäten und hocken stundenlang im Internet. Eine Tatsache, die zum Nachdenken anregt: in über 70 Prozent der Familien mit Kindern wird die Internetnutzung in keiner Form kontrolliert.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам и словосочетаниям.

- | | |
|--|--|
| 1. die vierte Macht | a. сделать правильный выбор |
| 2. das Bild der Menschen von ihrer Umwelt prägen | b. скачивать музыку |
| 3. zunehmen | c. искать в Интернете |
| 4. das Richtige wählen | d. четвертая власть |
| 5. das große Angebot von Programmen | e. прежде всего |
| 6. vor allem | f. заставлять задуматься |
| 7. Musik downloaden | g. пользование информационными услугами |
| 8. die Nutzung von Informationsdiensten | h. влиять на представление человека о мире |
| 9. im Internet recherchieren | i. большой выбор программ |
| 10. zum Nachdenken anregen | j. увеличиваться |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста

- 1) Das Internet als ... wird mit jedem Jahr populärer.
 - a) Fernsehen
 - b) Rundfunk
 - c) Massenmedien
- 2) ... sind bei den meisten Jugendlichen beliebt.
 - a) Onlinespiele
 - b) E-Mail
 - c) allgemeine Onlinerecherche

- 3) ... hocken ohne Pause am Computer.
 a) Jugendliche b) Internetnutzer c) „Internetsüchtige“

Задание 3. Соответствует ли данное утверждение содержанию текста? Дайте ответ «да» или «нет»

- 1) Das Internet nennt man die vierte Macht.
- 2) 50 Prozent der Bürger der BRD sind Internetnutzer.
- 3) Die populärsten Online-Dienste sind E-Mail, allgemeine Onlinerecherche, die Nutzung von Informationsdiensten.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению.

- 1) Die Zahl der Rundfunk- und Fernsehprogramme nimmt weiterhin zu.
 - a) Число радио и телевизионных программ все время увеличивается.
 - b) Число радио и телевизионных программ может увеличиваться.
 - c) Число радио и телевизионных программ выросло.
- 2) Man spricht immer mehr über den negativen Einfluss von Internet.
 - a) Сегодня не говорят о негативном влиянии Интернета.
 - b) Говорят о негативном влиянии Интернета.
 - c) Все больше говорят о негативном влиянии Интернета.
- 3) In den meisten Familien mit Kindern wird die Internetnutzung unkontrolliert.
 - a) В некоторых семьях с детьми пользование Интернетом никак не контролируется.
 - b) В большинстве семей с детьми пользование Интернетом не контролируется.
 - c) В большинстве семей с детьми пользование Интернетом постоянно контролируется.

Thema 15: «Die Stellensuche im Internet»

Texterläuterungen

Stellensuche, die - поиск работы

feststellen – определять

Branche, die – отрасль

Internetseite, die – страница в интернете

Vorauswahl, die – предварительный выбор

herausfiltern – отфильтровывать

Arbeitsvermittlung, die – бюро по трудоустройству

alleine – только

anbieten – предлагать

etabliert – устойчивый, прочный (о положении в обществе)

Portal, das – портал (в интернете)

außer Acht – без внимания

notwendig - необходимый

die Kosten – расходы, затраты

die Schätzungen – оценки

Die Stellensuche im Internet ist schwieriger als man denkt. Es gibt viele Portale, die Stellenanzeigen im Internet anbieten. Wenn Sie auf eines dieser Portale gehen, dann werden Sie feststellen, dass es eine Vielzahl von Kategorien gibt. Man kann die Arbeit nach Branche, Datum der Anzeige, oder nach dem Beruf suchen.

Viele Firmen haben auf ihrer Internetseite einen eigenen Bereich zur Personalsuche, in dem offene Stellen angeboten werden. Einige große Unternehmen haben auch spezielle Kontaktformulare. Sie sollen den Leuten helfen, mit dem Unternehmen in Kontakt zu treten. Das Problem dieser Formulare ist, dass sie eine Vorauswahl an Bewerbern ermöglichen und Bewerber mit schlechteren Noten herausfiltern. Um hier eine Chance zu haben ist es ratsam bei der Stellensuche direkt mit dem Unternehmen per E-Mail oder telefonisch in Kontakt zu treten.

Neben der staatlichen Arbeitsvermittlung www.arbeitsagentur.de gibt es eine Vielzahl von Internetportalen für die Suche nach freien Stellen. Nach aktuellen Schätzungen gibt es alleine in Deutschland ca. 800 Stellenbörsen, über die Sie eine neue Stelle suchen können.

Wenn Ihnen das Arbeitsamt keine passende Stellenanzeige liefern kann, so sollen Sie es unbedingt auch im Internet bei den Jobbörsen versuchen. Versuchen Sie die richtigen Jobbörsen für Ihren Bereich online zu finden, aber lassen Sie die etablierten Stellenbörsen nicht außer Acht.

Auch die Unternehmen gehen bei der direkten Personalsuche immer häufiger den Weg über das Internet. Viele Unternehmen schalten heute auch noch in Tageszeitungen oder Fachzeitschriften ihre Annonce für Stellenangebote. Dies wird auch in Zukunft so bleiben, da der regionale Aspekt hier gewährleistet ist und große Kosten nicht notwendig sind.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам.

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 suchen | a. оценка |
| 2 das Unternehmen | b. затраты, расходы |
| 3 ermöglichen | c. будущее |
| 4 die Personalsuche | d. желательно |
| 5 die Kosten | e. искать |
| 6 die Vielzahl | f. предприятие |
| 7 die Zukunft | g. кандидат |
| 8 der Bewerber | h. объявление о приёме на работу |
| 9 ratsam | i. большое количество |
| 10 die Note | j. делать возможным |
| 11 die Stellenanzeige | k. поиск кадров |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста

1. Viele Firmen haben auf ihrer Internetseite einen eigenen ... zur Personalsuche.

- a. Bereich b. Wunsch c. Platz

2. Einige große ... haben auch spezielle Kontaktformulare.

- a. Gesellschaften b. Unternehmen c. Firmen

3. Nach aktuellen Schätzungen gibt es alleine in ... ca. 800 Stellenbörsen.

- a. Dänemark b. Österreich c. Deutschland

4. Versuchen Sie die richtigen Jobbörsen für Ihren Bereich ... zu finden.

- a. online b. telefonisch c. schriftlich

Задание 3. Соответствуют ли данные утверждения содержанию текста. Дайте ответ: „да“ или „нет“.

1. Sie können in Deutschland eine neue Stelle über ca. 800 Stellenbörsen suchen.
2. Viele Firmen bieten offene Stellen auf ihrer Internetseite in einem eigenen Bereich.
3. Wenn Ihnen das Arbeitsamt keine passende Stellenanzeige liefern kann, so sollen Sie mit der Suche aufhören.
4. Die Stellensuche im Internet ist nicht schwierig.
5. Die Kontaktformulare sollen den Leuten helfen, mit dem Unternehmen in Kontakt zu treten.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению

1. Einige große Unternehmen haben auch spezielle Kontaktformulare.
 - a. У некоторых крупных предприятий есть также специальные контактные формуляры.
 - b. У многих крупных предприятий есть особые формуляры для установления контактов.
 - c. Лишь у немногих предприятий есть специальные контактные формуляры.
2. Die Stellensuche im Internet ist schwieriger als man denkt.
 - a. Поиск рабочего места в интернете не такой сложный, как об этом думают.
 - b. Поиск рабочего места в интернете сложнее, чем считают.
 - c. Поиск места работы в интернете требует больше времени, чем обычно считают.
3. Spezielle Kontaktformulare sollen den Leuten helfen, mit dem Unternehmen in Kontakt zu treten.
 - a. Необычные формуляры должны помочь людям установить контакты с предпринимателями.
 - b. Простые формуляры помогут людям установить связи с предприятиями.
 - c. Специальные формуляры должны помочь людям установить контакт с предприятием.

Задание 5. Закончите предложения, выбрав правильный вариант.

1. Man kann die Arbeit nach Branche, Datum der Anzeige, oder nach dem Beruf.... .
 - a. finden b. suchen c. bekommen
2. Sie sollen versuchen die richtigen Jobbörsen für Ihren Bereich auch ... zu finden.
 - a. online b. outline c. auf der Webseite
3. Neben der staatlichen Arbeitsvermittlung gibt es eine Vielzahl von Internetportalen für die Suche nach
 - a. freien Berufen b. besetzten Stellen c. freien Stellen

Задание 6. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста

1. Nach welchen Kriterien kann man die Arbeit im Internet suchen?
 - a. nur nach dem Beruf
 - b. nur nach Branche
 - c. nach Branche, Datum der Anzeige und nach dem Beruf
2. Wie viele Stellenbörsen gibt es in Deutschland?
 - a. 800
 - b. 818
 - c. 8000
3. Wo haben viele Firmen einen eigenen Bereich zur Personalsuche?
 - a. auf ihrer Internetseite
 - b. im Fernsehen
 - c. in der Zeitung

Thema 16: «Das Bewerbungsschreiben»

Texterläuterungen

Bewerbungsschreiben, das – заявление (о приёме на работу).

Rechtschreibhilfe, die – помощь в правописании

sich verlassen – полагаться на что-либо

durchlesen – прочитать (от начала до конца)

vermeiden - избегать

Computerschriftarten, die – компьютерные шрифты

ärgerlich – досадный, неприятный

sich bewerben – подавать заявление (о приёме на должность)

Anzeige, die - объявление

Tätigkeit, die – деятельность

Probezeit, die – испытательный срок

Anlage, die – приложение

Ein wichtiger Punkt: wer eine Bewerbung mit dem Computer schreibt, hat auch eine Rechtschreibhilfe. Sie sollen sie unbedingt einschalten, aber verlassen Sie sich nicht darauf. Lesen Sie das Schreiben auf dem Papier noch einmal gründlich durch. Auch bei der heutigen Rechtschreibungsunsicherheit gehen einige Fehler wirklich nicht durch. Wenn Sie Probleme mit "das" und "dass" haben: vermeiden Sie es und schreiben Sie die Sätze um.

Die äußere Form des Schreibens ist auch wichtig. Vermeiden Sie Spielereien mit schönen.Computerschriftarten, bleiben Sie bei klaren Schriften. Achten Sie darauf, dass Sie den verwendeten Stil auf alle Dokumente anwenden. Lebenslauf und andere selbst angefertigte Informationen sollen in der gleichen Form wie das Anschreiben gehalten sein. Das Anschreiben soll übrigens nicht länger als eine Seite sein.

Ihre Adresse und Telefonnummer, auch mobil und E-Mail dürfen im Bewerbungsschreiben nicht fehlen. Es ist immer ärgerlich, wenn man ein Interview planen will und den Bewerber nicht erreichen kann. Geben Sie die Position an, um die Sie sich bewerben, aber auch die Anzeige der Firma.

Sie sollen in Ihrem Bewerbungsschreiben auch Ihre bisherige Tätigkeit, besondere Fähigkeiten und Kenntnisse angeben. Weisen Sie darauf hin, warum Sie gerade bei dieser Firma arbeiten wollen.

Wenn das Unternehmen ausdrücklich eine Gehaltsvorstellung angefordert hat, soll man diese ganz klar nennen. Eines ist klar: sagen Sie z.B. 35 - 40 €, wird es immer der geringere Betrag sein. Lieber die höhere Summe angeben und für die Probezeit eine gesonderte Gehaltsregelung anbieten.

Freundliche Grüße und mit Vor- und Nachnamen unterschreiben, aber nicht mit dem Computer, bitte.

Und bitte vergessen Sie nicht, die Anlagen zu notieren, sie müssen aber nicht einzeln aufgelistet sein.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам.

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1 die Position | a. способности |
| 2 hinweisen auf | b. знания |
| 3 auflisten | c. биография |
| 4 die Fähigkeiten | d. ошибки |
| 5 die Kenntnisse | e. обращать внимание |
| 6 die Spielereien | f. игры, шутки |
| 7 die Fehler | g. должность |
| 8 der Lebenslauf | h. сумма |
| 9 der Betrag | i. перечислять |
| 10 anfordern | j. впрочем |
| 11 übrigens | k. требовать |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста

1. Weisen Sie darauf hin, warum Sie gerade bei arbeiten wollen.

- a. dieser Firma b. dieser Gesellschaft c. diesem Betrieb

2. Die äußere Form des Schreibens ist auch

- a. unwichtig b. wichtig c. sehr wichtig

3. Achten Sie darauf, dass Sie den ... Stil auf alle Dokumente anwenden.

- a. gebräuchlichen b. gebrauchten c. verwendeten

Задание 3. Соответствуют ли данные утверждения содержанию текста. Дайте ответ: „да“ или „нет“

1. Wenn Sie sich um eine Position bewerben, geben Sie auch die Anzeige der Firma an.

2. Wenn Sie eine Bewerbung schreiben, brauchen Sie keine Rechtschreibhilfe einzuschalten.

3. Das Anschreiben soll länger als eine Seite sein.

4. In Ihrem Bewerbungsschreiben dürfen Ihre Adresse, Telefonnummer, mobil und e-Mail nicht fehlen.

5. Sie sollen in Ihrem Bewerbungsschreiben Ihre bisherige Tätigkeit, besondere Fähigkeiten und Kenntnisse nicht unbedingt angeben.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению

1. Sie sollen in Ihrem Bewerbungsschreiben Ihre bisherige Tätigkeit angeben.
 - a. В своём заявлении о приёме на работу Вам нужно указать Вашу прежнюю работу.
 - b. В заявлении укажите Вашу прежнюю должность.
 - c. В своём заявлении о приёме на работу укажите свои способности.
2. Wenden Sie den verwendeten Stil auf alle Dokumente an.
 - a. Используйте стиль для написания всех документов.
 - b. Не используйте выбранный стиль для всех документов.
 - c. Используйте выбранный стиль во всех документах.
3. Weisen Sie darauf hin, warum Sie gerade bei dieser Firma arbeiten wollen.
 - a. Укажите на то, почему Вы хотите работать именно в этой фирме.
 - b. Укажите на ту фирму, в которой Вы хотите работать.
 - c. Укажите на то, почему Вы собираетесь работать в этой фирме.

Задание 5. Закончите предложения, выбрав правильный вариант.

1. Freundliche Grüße und mit Vor- und Nachnamen unterschreiben, aber nicht mit ... , bitte.
 - a. der Schreibmaschine
 - b. dem Computer
 - c. dem Kuli
2. Auch bei der heutigen Rechtschreibungsunsicherheit gehen einige Fehler wirklich nicht
 - a. durch
 - b. über
 - c. auf
3. Lieber die höhere Summe angeben und für die Probezeit eine gesonderte Gehaltsregelung... .
 - a. vorschlagen
 - b. bieten
 - c. anbieten

Zadanie 6. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста

1. Ist die äußere Form des Schreibens wichtig?
 - a. Ja
 - b. Nein
 - c. Das spielt keine Rolle
2. Was sollen Sie beim Schreiben der Bewerbung am Computer vermeiden?
 - a. dumme Fehler
 - b. Spielereien mit schönen Computerschriftarten
 - c. Spielereien mit schönen Buchstaben
3. Wie viele Seiten soll das Anschreiben umfassen?
 - a. mehr als eine Seite
 - b. eine Seite
 - c. viele Seiten

Thema 17: «Das Vorstellungsgespräch»

Texterläuterungen

Vorstellungsgespräch, das - собеседование

Personalfragebogen, der – персональная анкета

ansonsten - иначе

Vorbereitung, die - подготовка

Umsatz, der – оборот

Wettbewerber, der – конкурент

Geschäftsbericht, der – годовой отчёт

Mitarbeiter, der – сотрудник

Anreise, die – приезд

Termin, der – назначенная встреча

Gesprächsunterlagen, die – документы для беседы

Bruttosumme, die – общая сумма

Mit einer Einladung zu einem Vorstellungsgespräch, haben Sie den "Fuß in der Tür". Jetzt haben Sie Ihre Chance, sich persönlich zu präsentieren. Oder anders gesagt, jetzt müssen Sie sich selbst verkaufen. Je besser Sie das können, umso wahrscheinlicher ist der Erfolg.

Wenn Sie eine Einladung erhalten haben, bestätigen Sie den Termin schriftlich. Wenn der Benachrichtigung ein Personalfragebogen beiliegt, füllen Sie ihn aus. Wenn Sie sicher sind, dass der Fragebogen vor Ihrem Vorstellungsgespräch ankommt, dann schicken Sie ihn sofort ab. Ansonsten nehmen Sie ihn mit zum Gespräch.

Vorbereitung auf das Vorstellungsgespräch

Versorgen Sie sich mit Informationen zum Unternehmen wie Umsatz der letzten Jahre, Anzahl der Mitarbeiter, Wettbewerber und den eventuellen Aktienkurs. Diese Informationen liefert der Geschäftsbericht des Unternehmens. Stellen Sie Fragen zusammen. Mit Fragen zeigen Sie Interesse und haben die Möglichkeit, am Gespräch aktiv teilzunehmen. Sie sollen jedoch keine grundsätzlichen Fragen stellen, denn das würde bedeuten, dass Sie sich nicht über das Unternehmen informiert haben. Planen Sie Ihre Anreise im Detail. Wenn der Termin sehr frühmorgens liegt, sollen Sie vielleicht einen Tag früher anreisen und übernachten.

Als Gesprächsunterlagen sollen Sie die Stellenanzeige, eine Kopie Ihrer Bewerbung, die Einladung und eventuell den Personalfragebogen bereithalten. Zusätzlich sollen Sie den Geschäftsbericht des Unternehmens bei sich haben. Überlegen Sie sich, wie viel Gehalt Sie fordern wollen, falls das Gespräch darauf kommt. Merken Sie sich die Bruttosumme als Jahresgehalt und als Monatsgehalt.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1 das Gehalt | a. приглашение |
| 2 bereithalten | b. принципиальный |
| 3 anreisen | c. переночевать |
| 4 die Einladung | d. держать наготове |
| 5 eventuell | e. однако |
| 6 übernachten | f. оклад |
| 7 jedoch | g. обдумывать |
| 8 die Benachrichtigung | h. приезжать |
| 9 grundsätzlich | i. возможный, при случае |
| 10 sich überlegen | j. уведомление |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста

1. Jetzt haben Sie Ihre Chance, sich ... zu präsentieren.

- a. persönlich b. personal c. personell
2. Wenn der Termin sehr früh morgens liegt, sollen Sie vielleicht einen Tag ... anreisen.
- a. früher b. später c. pünktlich
3. Überlegen Sie sich, wie viel Gehalt Sie ... fordern wollen.
- a. uns b. sich c. euch

Задание 3. Соответствуют ли данные утверждения содержанию текста. Дайте ответ: „да“ или „нет“

1. Wenn Sie ein Vorstellungsgespräch früh morgens haben, sollen Sie zwei Tage früher einreisen.
2. Beim Vorstellungsgespräch sollen Sie keine grundsätzlichen Fragen stellen.
3. Wenn der Benachrichtigung ein Personalfragebogen beiliegt, sollen Sie ihn ausfüllen.
4. Wenn Sie eine Einladung zum Vorstellungsgespräch erhalten haben, bestätigen Sie den Termin mündlich.
5. Vor dem Vorstellungsgespräch informieren Sie sich über das Unternehmen.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению.

1. Planen Sie Ihre Anreise im Detail.
- a. Планируйте свой приезд заранее.
- b. Подробно планируйте свой приезд.
- c. Планируйте свой приезд как можете.
2. Wenn Sie eine Einladung erhalten haben, bestätigen Sie den Termin schriftlich.
- a. После получения приглашения подтвердите назначенную дату по телефону.
- b. Если Вы получили приглашение, подтвердите назначенную встречу письменно.
- c. Если Вы получили приглашение, подтвердите его устно.
3. Nehmen Sie den Personalfragebogen zum Vorstellungsgespräch mit.
- a. Возьмите с собой на встречу листок учёта кадров.
- b. Возьмите с собой на собеседование личный листок.
- c. Возьмите с собой на собеседование личную анкету.

Задание 5. Закончите предложения, выбрав правильный вариант.

1. Zusätzlich sollen Sie den Geschäftsbericht des Unternehmens bei sich... .
 - a. haben.
 - b. besitzen.
 - c. behalten.
2. Versorgen Sie sich mit Informationen zum Unternehmen wie Umsatz der letzten
 - a. Monate.
 - b. Wochen.
 - c. Jahre.
3. Wenn der Termin sehr früh morgens liegt, sollen Sie vielleicht einen Tag früher....
 - a. übernachten und anreisen.
 - b. anreisen und übernachten.
 - c. kommen und übernachten.

Задание 6. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста

1. Wie sollen Sie den Termin bestätigen, wenn Sie eine Einladung erhalten haben?
 - a. mündlich
 - b. schriftlich
 - c. telefonisch
2. Was sollen Sie mit dem Personalfragebogen machen, nachdem Sie die Einladung zum Vorstellungsgespräch erhalten haben?
 - a. ausfüllen
 - b. abschicken
 - c. mitnehmen
3. Wie sollen Sie Ihre Anreise planen?
 - a. im Detail
 - b. eingehend
 - c. ausführlich

Thema 18: «Vom Studium zur Arbeitsstelle»

Ihr Studium steht kurz vor dem Abschluss oder vielleicht haben Sie Ihr Examen ja schon in der Tasche. Eigentlich möchten Sie jetzt gerne beruflich starten – aber wie? In welcher Branche habe ich gute Chancen? Und: Wo soll ich mich wie bewerben? Fragen über Fragen, mit denen Hochschulabsolventen konfrontiert werden.

Für einen reibungslosen Wechsel in den Job sollen Studienabgänger ihren Berufseinstieg rechtzeitig planen. Dazu gehört es nicht zuletzt, das persönliche Profil zu kennen. Denn nur, wer weiß, was er kann und will, wird erfolgreich auf Jobsuche gehen können.

Der Weg zur ersten richtigen Arbeitsstelle nach dem Studium kann steinig sein. So ist die Konkurrenz heutzutage sehr groß – gut ausgebildete Akademiker gibt es genug. Nicht selten muss man Dutzende von Bewerbungen schreiben, bis der gewünschte Erfolg kommt.

Dafür, dass das Bewerbungsverfahren eventuell ein bisschen schneller und reibungsloser geht, kann jedoch jeder Kandidat etwas tun. Das Zauberwort heißt „Vorbereitung“: Je intensiver Sie sich noch während des Studiums auf den Berufseinstieg vorbereiten, um so nahtloser wird der Übergang verlaufen.

Bedenken Sie: Um die bestmöglichen Karten im Bewerbungspoker zu haben, sollen Sie sich Zeit nehmen. Analysieren Sie Ihre persönlichen Stärken und Schwächen, setzen Sie sich mit der von Ihnen favorisierten Branche und Position sowie mit Ihren eigenen Plänen und Zielen auseinander. Erst wenn Sie diese Vorarbeit geleistet haben, ist es empfehlenswert, in die aktive Bewerbungsphase einzutreten.

Задание 1. Подберите русские соответствия к немецким словам и словосочетаниям.

- | | |
|----------------------|--|
| 1. der Abschluss | a. чётко |
| 2. die Branche | b. рабочее место |
| 3. sich bewerben | c. работа |
| 4. konfrontieren | d. завершение |
| 5. der Job | e. направление деятельности |
| 6. die Arbeitsstelle | f. приготовить |
| 7. reibungslos | g. сталкиваться |
| 8. nahtlos | h. положение |
| 9. die Position | i. достойный рекомендации |
| 10. die Vorarbeit | j. должность |
| 11. empfehlenswert | k. целостный |
| 12. sich vorbereiten | l. предварительная работа |
| | m. готовиться |
| | n. подавать заявление (о приёме на работу) |

Задание 2. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, соответствующими содержанию текста

1. Der Weg zur ersten richtigen Arbeitsstelle ... kann steinig sein.
 - a. nach dem Studium
 - b. vor dem Studium
 - c. während des Studiums
2. Man muss oft... von Bewerbungen schreiben, bis der gewünschte Erfolg kommt.
 - a. sehr viele
 - b. Tausende
 - c. Dutzende
3. Für einen reibungslosen Wechsel in den Job sollen Studienabgänger ihren Berufseinstieg ... planen.
 - a. rechtzeitig
 - b. pünktlich
 - c. zeitlich
4. Um die bestmöglichen Karten im Bewerbungspoker zu haben, sollen Sie sich ... nehmen.
 - a. Geduld
 - b. Zeit
 - c. Mut

Задание 3. Соответствуют ли данные утверждения содержанию текста. Дайте ответ: „да“, „нет“

1. Wenn Sie wissen, was Sie können und wollen, werden Sie erfolgreich auf Jobsuche gehen können.
2. Der Weg zur ersten richtigen Arbeitsstelle nach dem Studium kann nicht immer schwierig sein.
3. Der Übergang verläuft sich nahtlos, wenn Sie sich schon im Studium intensiv auf den Berufseinstieg vorbereiten.
4. Oft muss man nur ein paar Bewerbungen schreiben, bis der gewünschte Erfolg kommt.
5. Die Konkurrenz ist heutzutage sehr groß, weil es genug gut ausgebildete Akademiker gibt.

Задание 4. Выберите перевод, соответствующий данному предложению.

1. Der Weg zur ersten richtigen Arbeitsstelle nach dem Studium kann steinig sein.
 - a. Путь к первому настоящему месту работы после учёбы может быть неровным.
 - b. Дорога к первому месту работы после окончания учёбы очень трудная.

- c. Путь к месту работы после вуза может быть не таким уж и трудных.
2. Vor der Bewerbung analysieren Sie Ihre persönlichen Stärken und Schwächen.
- До подачи заявления проанализируйте свои положительные и отрицательные черты характера.
 - Перед подачей заявления о приёме на работу проанализируйте свои сильные и слабые стороны.
 - Перед подачей заявления надо проверить свои сильные и слабые стороны.
3. Die Konkurrenz um einen Arbeitsplatz ist heutzutage sehr groß.
- Конкуренция за рабочее место сегодня очень высока.
 - Конкуренция на рабочем месте сегодня очень высока.
 - Сегодня конкуренция за рабочее место довольно большая.

Задание 5. Выберите ответ на вопрос по содержанию текста

1. Warum ist die Konkurrenz um eine gute Arbeitsstelle heutzutage sehr groß?
- Weil es genug gut ausgebildete Akademiker gibt.
 - Weil es viele Studienabgänger gibt.
 - Weil es viele ausländische Akademiker gibt.
2. Wie muss man sich während des Studiums auf den Berufseinstieg vorbereiten?
- aktiv
 - intensiv
 - aggressiv
3. Was sollen Sie tun, um die bestmöglichen Karten im Bewerbungspoker zu haben?
- Geduld haben
 - Mut haben
 - sich Zeit nehmen.

Задание 6. Какой перевод соответствует данному немецкому словосочетанию

1. ein gut ausgebildeter Akademiker
- хорошо подготовленный человек с высшим образованием
 - хорошо обученный академик

- c. хорошо обученный студент
- 2. sich mit eigenen Plänen auseinandersetzen
 - a. рассматривать собственные планы
 - b. анализировать собственные планы
 - c. вникать в собственные планы
- 3. die Vorarbeit leisten
 - a. провести работу заранее
 - b. провести предварительную работу
 - c. сделать важную работу

ABSCHNITT 4

Thema 1: «In der Firma: Bekanntschaft mit dem Personal»

1. Arten von Firmen:

Единоличные предприятия: Bäcker, Metzger, ...

GbR - die Gesellschaft bürgerlichen Rechtes- общество гражданского права

Die stille Gesellschaft - анонимное общество

OHG – die offene Handelsgesellschaft – открытое торговое товарищество

KG – die Komanditgesellschaft

GmbH – die Gesellschaft mit beschränkter Haftung – общество с ограниченной ответственностью

AG – die Aktiengesellschaft

2. Die grössten Industrie - Firmen in der BRD

Firma	Sitz	Wirtschaftszweig	Umsatz (Mill. E)	Beschäftigte
1. Daimler- Benz AG	Stuttgart	Kraftfahrzeuge	98 550	370 000
2. Volkswagenwerk AG	Wolfsburg	Kraftfahrzeuge	85 400	273 000
3. Siemens AG (Werner von S.)	Berlin- München	Elektronik Elektrotechnik	78 500	410 000
4. Bayer (Friedrich Bayer)	Leverkusen	Pharma- und Chemiekonzern		
8 BASF AG	Ludwigshafen	Chemie	44 500	123 300
9. Adidas	Herzogenaura	Sportartikel		

(Adi Dassler)	ch			
10. Thyssen AG	Dusseldorf	Eisen und Stahl	35 800	147 400
11. Bosch GmbH	Stuttgart	Elektrotechnik	34 400	147 400
12. Luftgansa	Köln	Fluggesellschaft		

3. Die Firma Henneberg & Co. produziert Holzwaren. Die Norddeutsche Konservenfabrik stellt Fisch- und Fleischkonserven her. Die Möbelfabrik Mühlmeier fertigt Möbel an. Das Emailierwerk Herbert Küster erzeugt Emaillekedel. Die Porzellanfabrik Romeis GmbH produziert Geschirr. Deutsche Solvay-Werke AG erzeugen Soda. Die Schmelztechnik GmbH erzeugt Öfen und Zubehör. Der Weltkonzern Henkel produziert Waschmittel, Körperpflegeprodukten und Klebstoffen.

4. Практика. Расскажите о фирмах по образцу:

– Die Industrie-Firma Daimler-Benz ist Aktiengesellschaft, sie befindet sich in Stuttgart. Sie stellt Kraftfahrzeuge her. Der Umsatz der Firma beträgt DM 98 550 Mill. Die Firma ist ein Grossbetrieb mit 376 000 Beschäftigten.

5. Das Personal einer Firma

Geschäftsführer

Produktionsleiter	Verkaufsleiter	Finanzleiter	Personalleiter
Produktionsmanager	Verkaufsmanager		
Ingenieure, Programmierer	Vertreter	Buchhalter	Sachbearbeiterin
Facharbeiter	Lagerverwalter	Kontoristin	Sekretärin, Stenotypistin
Lehrlinge	Fahrer		

1) Der / die Geschäftsführer (-in) leitet die Firma.

2) Die Manager / die Leiter(-innen) sind dem Geschäftsführer unterstellt. Sie sind verantwortlich für die Angestellten in ihrer eigenen Abteilung.

3) Der Vertreter (-innen) reisen im Lande, um Produkte der Firma zu verkaufen.

4) Der / die Lagerverwalter (-in) kontrolliert alles im Lagerhaus.

5) Die Sachbearbeiter (-innen) arbeiten in jeder Abteilung und sind für ein bestimmtes Gebiet zuständig.

6) Die Stenotypistin schreibt Maschine und stenographiert.

7) Die Sekretärinnen sind in jeder Abteilung beschäftigt.

8) Der Unternehmenbesitzer heisst der Arbeitgeber, das ganze Personal der Firma sind Arbeitnehmer.

5.1. Практика. Помогите переводчику составить словарь по теме «Персонал фирмы». Укажите стрелочками соответствия.

Lagerverwalter	зав.складом	Stenotypistin	ученик на производстве
Fahrer	коммивояжер	Sachbearbeiterin	программист
Sekretärin	инженер	Finanzleiter	стенографистка
Personalleiterin	водитель	Kontorist	коммерч.директор
Ingenieur	квалиф.рабочий	Verkaufsleiter	делопроизводитель
Facharbeiter	зав.отд.кадров	Programmierer	зав.отд.сбыта
Vertreter	секретарь	Lehrling	клерк

5.2. Скажите, какие должности занимают эти люди.

– Sie reisen im Land , um Produkte ihrer Firma zu verkaufen. – Das ist ...

– Herr Schreiber ist dem Geschäftsführer unterstellt und ist verantwortlich für die Angestellten in seiner Finanzabteilung. – Das ist ...

– Herr Rausch kontrolliert alles im Lagerhaus. – Das ist ...

– Herren Werner und Seibert liefern Waren mit Kraftfahrzeugen ein und

aus. – Das sind ...

– Frau Müller arbeitet im Büro und macht die Buchhaltung. – Das ist ...

– Herr Bert verwirklicht technische Betreuung des Werkes und erarbeitet technische Unterlagen. – Das ist ...

– Frl. Lenz schreibt Korrespondenz (auch in englischer Sprache), koordiniert Termine, bereitet Dienstreisen vor. – Das ist ...

5.3. Познакомьтесь с визитной карточкой бизнесмена и ответьте на вопросы.

1. Wie heisst der Geschäftsmann ?
2. Was ist er von Beruf ?
3. Wie heisst sein Unternehmen?
4. Wo befindet sich die Firma ?

BENTELER AG

Manfred Braumann
Dipl.-Ing.

Geschäftsführer Frachtstrasse 10 3000 Hannover I
Telefon 0511/6747-333 Telefax 0511/6747-376

5.3. Сделайте визитную карточку для себя.

Домашнее задание: выучите тематический словарь: общество с ограниченной ответственностью, акционерное общество, местонахождение, отрасль экономики, оборот, штат сотрудников, изготавливать, производить, составлять, руководитель фирмы, коммерческий директор, менеджер по производству, представитель, квалифицированный рабочий, зав.складом, ответственный.

Thema 2: «Die Besichtigung der Firma»

1. Die Anrede (Обращение)

В немецкоязычных странах принято обращение на «Вы» (Sie). На «ты» (du) обращаются только к друзьям, родственникам, коллегам, младшим по возрасту. Во множественном числе это соответственно формы – Sie и ihr.

Обращения к мужчине	Herr Jansen! Erik! Herr Direktor! Herr Staatssekretär! Kollege! / Kollege Müller!
Обращение к женщине	Frau Tesmer! Frau Doktor! Kollegin! / Kollegin Tesmer!
Избирательные способы обращения (к незнакомому)	Gestatten Sie ...- Позвольте ... Entschuldigung .../ Verzeihung...- Простите ... Seien Sie so nett / liebenswürdig!- Будьте так милы / любезны

2. *Herr Dubenko und sein technischer Leiter machen sich mit der Firma Seifert bekannt.*

– Schönen guten Tag, meine Herren! Wie geht es Ihnen? Wie fühlen Sie sich?

– Danke, sehr gut.

– Tag, Frau Tesmer, Tag, Herr Schöler.

– Wir möchten Sie heute mit unserer Firma bekanntmachen. Sie wissen ja, dass wir Personalcomputer in verschiedenen Leistungsstufen, portable Computer und Systeme herstellen. Das Unternehmen besteht aus 5 Abteilungen: Produktion, Vertrieb, d.h. Verkaufsabteilung mit einer Exportabteilung, Finanz- und Personalabteilung. Die Manager leiten jede Abteilung.

– Haben sie eine Forschungsabteilung?

– Noch nicht, aber wir werden sie eröffnen müssen. Die Firma wächst.

– Der Rechtsform nach sind Sie eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung?

– Genau. Wir gehören zu Kapitalgesellschaften, wie die meisten in der Bundesrepublik. Unsere Organe sind die Gesellschaftversammlung und die Geschäftsführung.

– Hier ist unsere Exportabteilung. Wir exportieren in 8 Länder der Welt. Ausserdem haben wir Niederlassungen in 3 Ländern. Zurzeit suchen wir einen selbstständigen Vertreter für Grossbritannien. Vor eine Woche veröffentlichten wir Stellungsangebote und die ersten Bewerber

waren waren schon da und hinterliessen ihre Bewerbungsschreiben. Einer gefällt mir besonders gut.

– Wichtig ist, dass der Manager kommunikationsfähig und flexibel ist.

– Und das Fachwissen? Halten Sie nichts davon?

– Doch, aber das erste ist wichtiger.

– Heute versuchen wir auch Geschäftsverbindungen in der Ukraine anzuknüpfen. Sie sind unser erster Partner. Unser Angebot haben Sie schon?

– Auch die Preislisten und Kataloge.

– Zuerst warteten wir auf Ihre spezielle Anfrage und Bestellung und dann baten wir um Ihren Besuch. Ich hoffe, dass wir einen Kontrakt abschliessen werden.

– Wir hoffen auch darauf. Morgen besprechen wir die Verkaufsbedingungen und unterzeichnen den Vertrag.

– Das ist uns auch recht.

3. Практика. Представление.

– Guten Tag. Ich möchte mich vorstellen / Darf ich mich vorstellen?

Ich heisse ... / Mein Name ist ...

Ich komme aus (страна) , aus (город).

Ich bin ... von Beruf und arbeite als ... (должность) bei der Firma

Hier ist meine Visitenkarte.

– Sehr angenehm.

–

3.1. Как должны представиться эти люди? Помогите им.

Lotte Meyer: Deutschland, München, Ökonome, Verkaufsleiterin, Firma Sasshofer

Ewald Weidmann: Schweiz, Bern, Manager, Geschäftsführer, Firma Enners & Co.

Renate Basse: Deutschland: Lüneburg, Betriebswirt, Exportleiterin, Norddeutsche Konservenfabrik

Thema 3: «Das Telefongespräch mit der Firma»

1. *Das Telefongespräch*

- короткое приветствие и лаконичное представление: имя, фамилия и название фирмы:
- называем желаемого собеседника:
 - Ich möchte bitte Herrn / Frau ... sprechen.
 - Kann ich bitte ... sprechen ?
 - Ist ... zu sprechen ?
- если вы ошиблись номером: Entschuldigung, ich habe falsch gewählt.
- если абонента нет, передайте просьбу перезвонить: Er / Sie möchte bitte zurückrufen.
- если слышимость плохая: Die Leitung ist nicht klar. Könnten Sie bitte wiederholen.
- излагаем суть просьбы: Es handelt sich um ...
- прощаемся по телефону только так : Auf Wiederhören!

2. *Der Geschäftsführer der Fa. Avis muss dienstlich nach Coburg. Seine Sekretärin erledigt alle Formalitäten.*

- Ist das 49 50 23 (vier-neun-fünf-null-zwei-drei)?
- Ja, Seifert Coburg, Guten Tag!
- Hier Avis Kiew. Ich möchte bitte Herrn Hoffman sprechen.
- Moment mal. Ich verbinde.
- Guten Tag, Herr Hoffman. Frolowa von der Fa. Avis. Ich bin Sekretärin des Geschäftsführers , Herrn Dubenko.
- Ach ja. Herr Dubenko kommt bald zu Besuch, nicht wahr ?
- Ja, es handelt sich um seinen Besuch.
- Wann kommt er nach Deutschland?
- Anfang November für 3 Tage. Geht es?
- Einen Augenblick. Ich sehe nach. Ja, es geht. Kein Problem.
- Ich faxe später seine Ankunft durch. Oder ich rufe zurück.
- In Ordnung.
- Kann ich bitte noch Frau Tesmer sprechen?
- Oh, tut mir leid. Sie ist unter einer anderen Nummer zu erreichen. Ausserdem ist sie im Moment nicht im Haus. Soll ich ihr etwas ausrichten?
- Nein, danke, nichts. Ich rufe später nochmal an.
- Auf Wiederhören!

2.1. Frau Frolowa reserviert Hotelplätze

- Hier Hotel „Merkur“.
- Ich möchte bitte 2 Hotelzimmer reservieren.
- Einzel- oder Doppelzimmer ?
- Zwei Einzelzimmer bitte auf den Namen Dubenko.
- Mit Bad oder Dusche ?
- Mit Bad bitte.
- Wann kommt Herr Dubenko an ?
- Am 4 November.
- Wie lange bleibt er in Coburg ?
- Bis zum 7 November.
- Alles erledigt. Auf Wiederhören!
-

3. *Практика. Вам нужно позвонить в немецкую фирму и сообщить о визите представителей вашей фирмы. Как вы это сделаете по-немецки?*

Sekr.: Fischer AG Bremen . Guten Tag !

Sie : (Представьтесь. Попросите к телефону г-на Фишера)

Sekr.: Herr Fischer ist im Moment in einer Sitzung. Wie kann ich Ihnen helfen ?

Sie: (Спросите, когда он вернется).

Sekr.: Übermorgen vormittag.

Sie: (Попросите, чтобы он перезвонил на фирму «Авис». Речь идет о визите директора фирмы в Германию)

Sekr.: Ach ja. Ihr Geschäftsführer kommt nach Bremen. Wann kommt er?

Sie: (В конце мая на 4 дня)

Sekr.: In Ordnung. Ich reserviere für ihn ein Hotelzimmer.

Sie: (Большое спасибо. О времени прибытия мы пришлем факс. До свидания)

3.1. *Вы звоните своему деловому партнеру, но его нет. Выслушайте причину. Узнайте, когда он будет.*

- Ich möchte bitte Herrn Schulze sprechen.
- Tut mir leid. Er ist nicht im Haus.
- Wann ist er wieder da / zu erreichen?

– Morgen früh / übermorgen abend / heute nachmittag... (verreist sein, zu Mittag essen, gerade telefonieren, in einer Sitzung sein, gerade zu Tisch sein, gerade Besuch haben, im Urlaub sein, krank sein, ...)

3.2. Вы звоните на фирму «Сименс», просите к телефону коммерческого директора и интересуетесь последними разработками фирмы. Запишите полученный диалог.

Thema 4: «Die Bewerbung»

Merken Sie sich!

1. Die Bewerbung soll dem Leser ein möglichst klares Bild über Ihre Person, Ihre Ausbildung, Ihre bisherige Tätigkeit sowie über Ihre Fähigkeiten und Kenntnisse vermitteln. Übertreiben Sie daher nicht, vermeiden aber auch falsche Bescheidenheit!

Zur Bewerbung gehören:

- das Bewerbungsschreiben;
- der Lebenslauf;
- Zeugnisabschriften;
- ein Lichtbild.

2. Das Bewerbungsschreiben schreibt man nach folgenden Schema:

- Die Veranlassung für Ihre Bewerbung;
- Das Wesentliche über Sie selbst (Alter, Ausbildung, bisherige Tätigkeit, besondere Fähigkeiten und Kenntnisse);
- Gründe für den Stellenwechsel;
- Hinweis auf den möglichen Eintrittstermin;
- Bitte um Gelegenheit zur persönlichen Vorstellung.

3. Lesen und übersetzen Sie folgendes Bewerbungsschreiben:

*Helga Müller
Gartenstraße 12
6321 Hannover
Schuhwarenfabrik
Peter Hoffmann
Friedenstraße 4
6321 Hannover*

Hannover, den 12.10.2008

Bewerbung um die Stelle des Verkaufsmanagers

Sehr geehrte Damen und Herren!

In der Münchener Zeitung von 10.1 habe ich gelesen, dass Sie einen Verkaufsmanager suchen. Ich würde gern diese Arbeit übernehmen. Schon viele Jahre arbeite ich im Kaufgeschäft und ich habe viele praktische Erfahrungen. In der Freizeit lese ich viel Fachliteratur und vertiefe meine Kenntnisse am eigenen Heimcomputer.

Ich interessiere mich für ausgeschriebene Stelle sehr und ich würde mich freuen, an Ihrer Fabrik zu arbeiten.

Wann darf ich mich bei Ihnen vorstellen?

Mit freundlichen Grüßen

H. Müller

Anlagen: 1. Lebenslauf mit Lichtbild

2. Zeugnissabschriften

4. Beantworten Sie folgende Fragen!

- 1) Was für einen Fachmann braucht die Schuhwarenfabrik?
- 2) Wo wurde das Stellenangebot veröffentlicht?
- 3) Wer hat an den Personalleiter der Fabrik geschrieben?
- 4) Wo hat Frau Müller früher gearbeitet?
- 5) Womit beschäftigt sich Frau Müller in ihrer Freizeit?
- 6) Welche Anlagen hat der Brief?

5. Lesen und übersetzen Sie den Lebenslauf! Beispiel für einen Lebenslauf in erzählender Form und in tabellarischer Form.

Name:	Erna Krüger
Geburtstag:	18.10. 1960
Geburtsort:	Stuttgart
Staatsangehörigkeit:	Deutsch
Familienstand:	Verheiratet, ein Kind / ledig
Vater:	Peter Krüger, Handelsvertreter am 13.02. 2000 an de Folgen eines Unfalles verstorben
Mutter:	Charlotte Krüger, geborene Holz, Verkäuferin
Schulbesuche:	Grund- und Hauptschule Stuttgart von 19.. bis 19..

	Kaufmännische Berufsschule Stuttgart von 19.. bis 19..
Ausbildung:	Berufsausbildung als Verkäuferin bei der Firma Hausrat Winkler, Pforzheimer Straße 11, Stuttgart
Berufstätigkeit:	Bei der Eisenwarengroßhandlung Hartmann & Sohn im Verkauf
Abschlußprüfung:	Verkäuferprüfung, Note 3
Besondere Kenntnisse:	3 Jahre Englischunterricht an der kaufmännischen Berufsschule Erfahrungen im Umgang mit unterschiedlichen PCs
(Unterschrift) Stuttgart, 4.11.2008	

Mein Lebenslauf

Ich bin am 18 Oktober 1980 in Stuttgart geboren. Mein Vater war Handelsvertreter. Er ist vor 5 Jahren bei einem Unfall ums Leben gekommen. Meine Mutter, Charlotte Krüger, geborene Holz, ist Verkäuferin im Kaufhaus West, Lindenstrasse 13 Ich habe noch eine zwei Jahre jüngere Schwester.

Von 19__ bis 19__ habe ich die Grund- und Hauptschule in Stuttgart besucht. Im Anschluss daran wurde ich bei der Firma Hausrat Winkler, Pforzheimer Strasse 11, Stuttgart, als Verkäuferin ausgebildet. Die Abschlussprüfung habe ich mit der Note „ befriedigend“ bestanden. Während meiner Ausbildungszeit besuchte ich regelmäßig die kaufm. Berufsschule.

Bis heute bin ich bei meiner Ausbildungsfirma in ungekündigter Stellung.

(Unterschrift)

Stuttgart, 4 11 2008

6. *Практика. Напишите вашу собственную биографию. Используйте упр. 5 в качестве образца.*

7. *Lesen und inszenieren Sie den Dialog.*

Im Arbeitsamt

- Guten Tag. Ich soll mich anmelden. Bin ich hier richtig?
- Ja, bitte komm rein.
- Hier sind meine Unterlagen.
- Guten Tag. Gib mir deine Unterlagen und nimm bitte Platz. Ich brauche einige Angaben zu deinem Person. Wie heisst du?
- Angelika. Angelika Schreiber.
- Und wie alt bist du?
- Neunzehn.
- Wann bist du geboren?
- Am fünfundzwanzigsten August 1982
- Und wo wohns du?
- Wie bitte?
- Kannst du mir deine Adresse geben?
- Ja, hier, 23 Bochum, Goethestraße 13
- Und hast du noch Geschwister?
- Geschwister? Ja, einen Bruder.
- Wie heißt er?
- Sein Name ist Klaus Schreiber.
- Wohnt ihr zusammen?
- Ja, wir wohnen bei den Eltern.
- Aber du hast sicher ein Hobby?
- Ja, Hobbys habe ich, Tennism Reiten, Briefmarken sammeln.
- Ach so. Und wohin fährst du in den Ferien?
- Da will ich mal ans Meer fahren nach Spanien.
- Hast du genug Geld?
- Geld ist kein Problem. Nur habe ich leider wenig Zeit.
- Ach so. Und danach? Was machst du nach den Ferien?
- Danach fange ich an zu arbeiten. Ich will später mal Verkäuferin werden. Da muss ich noch zwei Jahre lernen.
- Und studieren? Willst du auch mal später studieren?
- Na ja, im Moment weiß ich es noch nicht.

- Ach so. Danke schön. Und viel Glück.
- Ich danke Ihnen auch. Auf Wiedersehen.

8. *Познакомьтесь с таблицей, демонстрирующей требования к менеджеру в Европе.*

Anforderungsprofil EURO-Manager

Spielt sehr große Rolle	Spielt keine Rolle
1. Kommunikation / Kooperationsfähigkeit	1. Gute Examensnoten Famliäre Herkunft Gewähltes Studienfach
2. Zielstrebigkeit/Entscheidungsstärke	2. Alle Tugenden wie Fleiß, Pünktlichkeit, Ordentlichkeit
3. Motivationsfähigkeit	3. Auslandserfahrung
4. Fremdsprachen	4. Sicherheit im Auftreten
5. Streßbelastbarkeit	5. Allgemeinbildung/Fachwissen
6. Phantasie, Kreativität, Originalität	6. Persönlichkeit, Charisma
	7. Soziales Bewußtsein Psychische Ausgeglichenheit

9. *Практика. Ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.*

1. Was ist heute wichtiger: Fachwissen oder Zielstrebigkeit?
2. Kommunikationsfähigkeit oder familiäre Herkunft?
3. Flexibilität oder alte Tugenden wie Fleiß, Pünktlichkeit oder Ordentlichkeit?
4. Motivationsfähigkeit oder psychische Ausgeglichenheit?
5. Phantasie und Kreativität oder gute Examensnoten?

10. *Напишите заявление на работу.*

Thema 5: «Geldwechsel auf der Bank»

1. *Lesen und besprechen Sie den Text.*

In meisten europäischen Ländern sind auf den Straßen (an Häuser-, Warenhäuser- oder Sparkassenwänden) die Geldautomaten angebracht. Man kann mit Hilfe dieser Geldautomaten bis 400 Euro an den Tagen, wenn die Banken geschlossen sind, erhalten. Für diese Operation

braucht man die entsprechende Karte zu halten und seine eigene Geheimzahl zu kennen. Es gibt auch einige führende Systeme der Kreditkarten: Visa, Eurocard, Mastercard u.a. Sie sind bequem, denn Sie brauchen kein Bargeld sowohl im Inland, als auch im Ausland mitzuzahlen. So, z.B., die Kreditkarten „Eurocard Sparkasse“ werden in 180 000 Geschäften, Restaurants in Deutschland angenommen. Wohin Sie auch reisen, mit der Eurocard der Sparkasse sind Sie bei über 9 Mio. Akzeptanzstellen in 170 Ländern willkommen.

2. *Beantworten Sie die Fragen zum Text.*

- Wo sind die Geldautomaten angebracht?
- Wieviel Geld kann man mit Hilfe der Geldautomaten erhalten?
- Was braucht man für diese Operation?
- Kann man in Deutschland mit Kreditkarten zahlen?
- Welche Arten der Kreditkarten kennen Sie?
- Ist die zahlung mit einer Kreditkarte bequem oder nicht?

3. *Lesen und inszenieren Sie den Dialog.*

Angestellter: Guten Tag! Kann ich Ihnen helfen ?

Sie: Ich möchte Roubel in Euro umtauschen. Ist es möglich?

A.: Ja, das können Sie schon. Darf ich Ihren Pass sehen ?

S.: Hier ist er. Bitte schön.

A.: Also, wieviel Geld möchten Sie umtauschen?

S.: Und wie ist der Wechselkurs ?

A.: Eins zu 34

S.: Mir bitte Euro für 2000 Rubel. Geben Sie mir das Geld in kleinen Scheinen.

A.: Hier ist das Geld. Unterschreiben Sie bitte hier.

S.: Noch eine Frage ! Werden hier auch Reiseschecks eingelöst ?

A.: Ja, sicher, Schalter 3 gegenüber.

S.: Auf Wiedersehen !

4. *Video.*

A.: Ist das abstrakte Kunst oder vielleicht ihr Porträt ?

SO.: Nein, ich brauche Geld und die Bank ist geschlossen.

A.: Fügen Sie noch eine zu !

SO.: Ah, Sie sind auch Künstler ?

A.: Nein, ich bin Bankier.

F.: Wechseln Sie das Geld auf der Post. Die hat offen.

A.: In Wolkenheim kann man sogar auf der Post Geld wechseln ?

F.: Ja, am Schalter 3

A.: Sehr gut. Ich muß auch Geld wechseln.

IS.: Und ich möchte Briefmarken kaufen.

Nik.: Der ist nicht echt!

Nf.: Ja du hast recht, der ist gefälscht.

SO: Ich möchte Dollars wechseln.

A.: Dollars? Und wieviel?

SO: 500 !

A: Oh, das ist schwer! Hier zählen Sie bitte nach.

SO: Ja, der Betrag stimmt. Danke.

AN: Verzeihung, nehmen Sie auch Schecks an?

A: Ja, sicher.

AN: Der Wievielte ist heute?

IS: Der 17

A: Nein, heute ist der 18

IS: Wo bekomme ich Briefmarken?

A: Sie müssen zum Schalter 14, gegenüber.

IS: Ich hätte gern Briemarken, bitte.

F: Wohin geht der Brief?

IS: Nach Dänemark.

F: Bitte, hier sind Ihre Briefmarken. Haben Sie kein Kleingeld ?

IS: Doch, hier !

Nk: Dürfen wir Ihre Scheine sehen ?

SO: Mein Geld ?

Nk: Ja, Ihre Scheine.

SO: Hm, wie Sie wollen.

Nk: Weißt du was? Die sind nicht echt!

Nf: Ja, die sind gefälscht.

Nk: Tut mir leid, aber Sie müssen zur Polizei!

SO: Das muß ... ein Irrtum sein!

A: Der Arme !

F: Der ist so reich ...

A: Aber er hat wirklich kein Glück.

F: Ja

5. Ergänzen Sie den Dialog. Was sagt der Angestellte?

S.: Ich möchte die USA-Dollars in Euro wechseln.

A.: _____

S.: Wie ist der Wechselkurs für Dollar ?

A.: _____

S.: Geben Sie mir Euro für 300 Dollars.

A.: _____

S.: Hier ist er. Bitte schön.

A.: _____

S.: Ich möchte vier Fünfzigeurobanknoten und etwas Kleingeld.

A.: _____

S.: Danke schön. Auf Wiedersehen!

6. *Sagen Sie auf Deutsch.*

- 1) Где можно обменять деньги?
- 2) Могу я получить деньги по еврокарточке ?
- 3) Обменный курс сегодня 1 к 34
- 4) Вот мой паспорт.
- 5) Я хотел бы получить две купюры по 50 евро и мелкие деньги.
- 6) Подпишитесь, пожалуйста, здесь внизу.
- 7) Дорожный чек вы можете обменять в окошке № 3.

7. *Практика: Составьте со своим соседом диалог «В обменном пункте». Вы – российский турист и хотите обменять на евро 800 рублей. Ваш сосед – банковский служащий. Запишите полученный диалог.*

Thema 6: «Die Unterlagen in der Deutschen Sprache»

I. *Füllen Sie die Zolldeklaration aus:*

ZOLLDEKLARATION

Name und Vorname _____

Staatsangehörigkeit _____

Abreiseland _____

Bestimmungsland _____

Zweck der Reise (aus beruflichen, persönlichen Gründen, Tourismus, usw.) _____

Mein zur Kontrolle vorzuzeigendes Reisegepäck, einschliesslich Handgepäck, besteht aus _____ Stück

Bei mir und in meinem Reisegepäck führe ich mit:

- I. Waffen jeder Art und Munition _____
- II. Rauch-, giftwaren und Zubehör _____
- III. Antiquität und Kunstwerke (Gemälde, Graphiken, Ikonen, Plastiken u.a.) _____
- IV. Russische Rubel _____
- V. Sonstige Valuten (ausser Rubel)(Banknoten, Schatzanweisungen, Münzen), Zahlungsanweisen,(Schecks, Wechsel, Akkreditive usw) und Wertpapiere(Aktien, Obligationen usw.) in ausländischen Währung, Edelmetalle (Gold, Silber, Platin, Metalle der Platingruppe) in beliebiger Form und Zustand, Naturedelsteine in Roh-und bearbeiteter Form (Diamanten, Brillanten, Rubinesmaragde, Saphire, sowie auch Perlen), Schmuckartikel und andere Haushaltartikel aus Edelmetallen und – steinen, Schrott von solchen Artikeln sowie auch Vermögenspapiere:

Benennung	Anzahl in Ziffern	Anzahl in Worten	Vermerke des Zollamtes
US Dollars			
Pfund Sterlings			
Euro			

VI. Rubel, sonstige Valuten, Zahlungsanweisungen, Wertsachen und alle beliebigen anderen Personen gehörenden Gegenstände _____

Mir ist es bekannt, dass neben den in der Zolldeklaration angegebenen Gegenständen auch die folgenden zur Kontrolle unbedingt vorzuzeigen sind: Druckerzeugnisse, Manuskripte, Kino und Fotofilme, Video- und Tonaufnahmen, Briefmarken, und sonstige bildliche Materialien u.a. ebenso wie Gegenstände, die nicht für persönliche Nutzung bestimmt sind.

Ich erkläre ferner, dass ich ____ Stück Reisegepäck als Frachtgut aufgegeben habe.

„__“ 2008 Besitzer des Hand- und Reisegepäcks sowie Frachtgutes ____

II MELDEFORMULAR

Tag der Ankunft

Tag der voraus- Sichtlicher Abreise		
Familiename des Gastes		
Gebräuchlicher Vorname (Rufname)		
Straße / Platz, Hausnummer		
PLZ I I I I I Wohnort, Landkreis (falls Ausland: auch Staat angeben)		
Geburtsdatum Tag Monat Jahr Staatsangehörigkeit		
Mitreisender / Begleitperson Vorname _____ ggf.abweichender Familiename _____	Mitreisende minderjährige Kinder (Zahl angeben)	Reisegesellschaft von mind. 10 Personen (Zahl der Teilnehmer angeben) _____
Staataangehörigkeit _____ Geburtsdatum Tag Monat Jahr		Unterschrift des Gastes / der Reiseleitung _____
Bei ausländischen Gästen vom Beherbergungsbetrieb auszufüllen! _____		Die Ausweispflicht für ausländische Gäste ergibt sich aus den §§ 26 und 27 MG NW.

Zutreffendes bitte ankreuzen X	
--------------------------------	--

- Der ausländische Gast hat kein gültiges Identitätsdokument (Pass, Personalausweis, Passersatz) vorgelegt

- Beim Vergleich der Angaben im Meldeschein mit dem / den vorgelegten Identitätspapier(en) wurden folgende Abweichungen festgestellt

 Ort und Datum

 Unterschrift

Thema 7: «Der Geschäftsbrief»

1. Der Geschäftsbrief:

ist die Visitenkarte des Unternehmens. Durch den Schriftverkehr kann ein Unternehmer Kunden gewinnen und behalten, aber auch verlieren.

Ein gewöhnlicher Geschäftsbrief wird in der Regel genau gelesen und beantwortet. Oft muss der Empfänger rückfragen : er vermisst bestimmte Angaben, versteht den Inhalt nur teilweise, z.B. wegen unbekanntem Sachverhalts.

2. So schreibt man einen deutschen Brief:

Ein Geschäftsbrief soll formal, inhaltlich und stilistisch sein. Sauber und ordentlich, leserlich, auch wenn er handgeschrieben ist. Höflich und liebenswürdig, zumindest aber korrekt und sachlich dann noch, wenn man kritisieren oder sich beschweren will. Ausfallender Ton bleibt auch, wenn er auf Grund bestimmter Vorkommnisse gerechtfertigt erscheint. Natürlich in fehlerfreiem Deutsch mit richtiger Interpunktion. Dieser Brief hat dokumentarischen Charakter. Was man einmal niederlegt und der Post anvertraut hat, in höchstens noch zu widerrufen, aber keinesfalls ungeschrieben zu machen!

3. Geschäftsbriefstruktur:

1	Briefkopf	<ul style="list-style-type: none"> – die vollständigen Anschriften sowohl des Absenders wie des Empfängers; – die Angabe des Datums; – eine „Betreffangabe“
2	Grußschreiben	<ul style="list-style-type: none"> – Sehr geehrter Herr Lehman, – Sehr verehrter Herr Professor, – Hochverehrte gnädige Frau ... , – Sehr geehrte Frau Ministerialrätin,
3	Brieftext Grund für den Brief	– <i>Erzählen Sie keinen Roman, sondern geben Sie in knappen Worten den Grund Ihres Schreibens an!</i>
4	Zum Abschluss	<ul style="list-style-type: none"> – Wir erwarten Ihre Antwort. – Wir hoffen auf eine positive Antwort.

		<ul style="list-style-type: none">– Danken Ihnen im voraus für die Erfüllung unserer Bitte.– Teilen Sie uns so bald wie möglich Ihre Entscheidung mit !
5	Grußformel und Unterschrift	<ul style="list-style-type: none">– Mit herzlichen Grüßen– Hochachtungsvoll– Mit verbindlichen Grüßen– Mit aufrichtiger Hochachtung <p>Ferdinand Schulz</p>

4. Geschäftsbriefmuster 1:

Richard Vollkomm
Am Bahndamm 5
7114 Pfedelbock

Pfedelbock, 6.10.2006

Musikgeräte, Kassetten und CD-Platten
Gernot Tonhäuser
Münsterplatz 18
7900 Ulm
CD-Plattenbestellung

Übersenden Sie mir bitte per Nachname die folgenden CD-Platten:

1. Play Back, Nr. 2, Decca SCK 16 182-P;
2. W.A. Mozart: Klarinettenkonzert (Solist: Beng Goodman),
VISC 1402

Ich beziehe mich bei dieser Bestellung auf Ihr verbilliges Sonderangebot an CD-Platten vom 4 10 2006 in der Stuttgarter Zeitung.

Mit freundlichen Grüßen

R. Vollkomm
Richard Vollkomm

Geschäftsbriefmuster 2:

Firma Köhler Informatik
 Postfach 627
 7400 Tübingen 1

Firma Udo Seifert
 Kastanienstrasse 12
 6450 Hanau 1

Ihre Zeichen
 fr -be

Meine Zeichen
 E / ST

Telefon
 (07071)
 53917

Tübingen
 18.05.95

Anfrage über Preiliste und Kataloge für transportable Festplatten.

Sehr geehrte Damen und Herren,

aufgrund unseres Schreibens vom 08.02.1995 haben wir von Ihnen einige Exemplare Preisliste und Kataloge der transportablen Festplatten der Typen Memo Pack 20 MB, 30 MB und 40 MB erhalten.

Es liegen aber noch eine Anzahl Anforderungen seitens unserer Kunden speziell für Typen Memo Pack 60, 80 und 100 MB und größere Kapazitäten.

Um den Forderungen der Kunden entgegenzukommen, bitten wir Sie um Zusendung von je 10-20 Stück Kataloge und Preisliste.

Mit freundlichen Grüßen

R. Köhler
 Richard Köhler

*Geschäftsbriefmuster 3:***Henneberg & Co**

Schwartwälder
Holzwarenindustrie Nagold

Herbert Henneberg & Co . Postfach 23 7270 Nagold

Spielwarenhandlung
Karl Reinhardt
Bremer Strasse 28
2000 Hamburg 12

Ihre Zeichen, ihre Nachricht vom 1-r 10.09..	Unsere Zeichen unsere Nachricht vom r-pr	Hausapparat 13	Nagold 15.09..
---	--	-------------------	-------------------

Angebot an Spielwaren

Sehr geehrter Herr Reinhardt,

wir freuen uns, dass Sie Interesse an unseren Holzspielwaren haben und senden Ihnen gern den gewünschten Katalog mit der neuesten Preisliste. Im Katalog haben wir die Spielwaren nach Altersgruppen sortiert.

Beachten Sie bitte unsere günstigen Liefer- und Zahlungsbedingungen am Ende des Katalogs.

Wir hoffen, dass unsere Holzspielwaren Ihren Verkaufsvorstellungen entsprechen und wir Sie bald beliefern können.

Mit freundlichen Grüßen

Herbert Henneberg & Co

Anlagen
Katalog
Preiliste

A. Prollius

Anette Prollius

5. *Praktika: Schreiben Sie ein geschäftliches Briefcover in eine deutsche Firma: interessieren Sie sich für die neuesten industriellen Entwicklungen in Ihrer professionellen Sphäre.*

Unterschriften Sie das Briefcover nach dem Muster:

Briefumschlag

Конверт

1.	
2.	Karl Reinhardt
3.	Bremer Strasse 28
4.	2000 Hamburg 12 Deutschland

Thema 8: «Geschäftliche Unterredung zum Vertragabschließen»

1. Die Kollegen Antonow und Bobrow sind von Rußland in Berlin angekommen und begaben sich in die Vertretung des AHBs (Außenhandelsbetriebs) in den Bezirk Pankow. Sie wurden in der Firmenvertretung in den Verhandlungsraum geführt. Dort trafen sie ihre deutschen Partner.

Dialog A

–Guten Tag!

–Guten Tag!

–Bitte, nehmen Sie Platz! Rauchen Sie?

–Ich – ja, mein Kollege – nicht.

–Hier bitte der Ascher! Was trinken Sie? Kaffee, Tee, Cola, Mineralwasser?

–Danke. Wir trinken gern Kaffee.

–Da wir heute nicht so viel Zeit haben, beginnen wir. Ich glaube, wir lassen uns von dem Zwischenregierungsabkommen leiten.

–Genau das meine ich. Für alle Leistungen unsererseits müssen extra Verträge abgeschlossen werden.

–Und was steht im Vertrag?

–Der Umfang und die Termine für die Durchführung dieser Leistungen.

–Schön. Dann beginnen wir mit den Projektierungsarbeiten. Sie sind in zwei Jahren auszuführen, das steht im Artikel 2 des Abkommens. Reicht Ihnen die Zeit, um alle Projektierungsarbeiten auszuführen?

–Es ist bei uns so üblich, daß die Projektierungsarbeiten in 3 Jahren ausgeführt werden. Aber vieles hängt auch von Ihnen ab.

–Sie meinen?

–Ich meine das Sammeln von Ausgangsdaten. Wir geben Ihnen eine Frist von 12 Monaten. In den weiteren 2 Jahren führen wir die Projektierungsarbeiten durch.

–Wirklich?

–Ja, wenn nichts dazwischenkommt.

–Sie meinen, wenn wir die bestimmte Frist genau einhalten.

–Eben.

–Schön. Also das haben wir vereinbart.

–Für diese Leistungen müssen wir einen Vertrag abschließen?

–Für jede Art Leistungen soll extra ein Vertrag abgeschlossen werden.

–Schön. Wir schließen einen Vertrag ab, falls Sie uns einen Vertrags-entwurf übergeben.

–Das machen wir, doch nicht heute. Morgen früh kommen wir zusammen. Dann können Sie verschiedene Fragen an uns richten.

–Wird angenommen.

–Wenn alle fraglichen Stellen besprochen sind, übergeben wir Ihnen den Vertragsentwurf. Abgemacht?

–Jawohl.

Запомните новую лексику к диалогу А:

treffen, а,о - встретить

der Ascher - пепельница

sich vom Zwischenregierungsabkommen leiten - исходить из межправительственного соглашения

die Leistungen unsererseits - работы с нашей стороны

der Umfang - объем

reichen - хватать, быть достаточным

die Ausgangsdaten - исходные данные

es ist bei uns so üblich - у нас так принято

die Frist - срок

wenn nichts dazwischenkommt - если ничто не помешает

einhalten, ie, a - соблюдать

vereinbaren - согласовать

der Vertragsentwurf - проект договора

Abgemacht? - Договорились?

Ответьте на следующие вопросы к тексту:

- Wo treffen sich die russischen und deutschen Geschäftspartner?
- Zu welchem Zweck sind sie angekommen?
- Wovon lassen sich die Geschäftspartner leiten?
- Wofür müssen extra Verträge abgeschlossen werden?
- Wie ist die Frist für Projektierungsarbeiten?
- Warum müssen die Ausgangsdaten schnell gesammelt werden?
- Wann wird der Vertragsentwurf der anderen Seite übergeben?

Составьте пункты плана обсуждения разработки договора с деловым партнером, опираясь на диалог А.

Представьте себя на месте этих партнеров. Ваш разговор.

2. Представьте, что Вам приходится вести подобные переговоры, как в тексте диалога В.

Die Rußland-Vertreter trafen sich mehrere Male mit den deutschen Partnern, um alle nötigen Fragen zu lösen, die mit der Errichtung des Objektes verbunden sind.

Die Fragen, die Partner besprochen haben, waren: Preise, Zahlungsverfahren, Entsendung der Fachleute, sowie andere Fragen. Die größte und wichtigste Frage war die Preisfrage.

Dialog B

- Guten Morgen!
- Guten Morgen! Na, wie geht's?
- Danke, recht gut, und Ihnen?

– Auch gut, wir hoffen, daß wir heute alle übrigen Fragen besprechen und somit Schluß machen.

– Wir glauben, wenn die Verträge schon abgeschlossen sind, da stehen nur konkrete Fragen auf der Tagesordnung: erstens - die Preise und zweitens - das Zahlungsverfahren.

– Also, zu den Preisen.

– Das ganze Objekt kostet Rubel.

– Wir haben die Preise auf der Basis der Weltmarktpreise berechnet. Diese Preise werden in Übereinstimmung mit den angenommenen Prinzipien berechnet.

– Trotzdem meinen wir, daß der Preis zu hoch ist. Können Sie vielleicht vom Preisnachlassen?

– Unter Berücksichtigung unserer langjährigen Geschäftsbeziehungen können wir Ihnen einen Rabatt gewähren.

– Das wäre schön. Und wie hoch könnte der Rabatt sein?

– Etwa 10 -12%, jedoch müssen wir uns zuerst mit unserer Leitung in Verbindung setzen, um diese Frage zu lösen. Danach sagen wir Ihnen Bescheid.

– Wann kommen wir auf diese Frage zurück?

– Sobald die Frage gelöst ist, melden wir uns.

– Schön. Und jetzt bleibt noch die zweite Frage – das Zahlungsverfahren- offen.

– Was diese Frage betrifft, so können wir das Sofortzahlungsverfahren vorschlagen.

– Das bedeutet?

– Der Verkäufer legt die Dokumente für die gelieferten Waren vor. Gegen Vorlage dieser Dokumente werden die Zahlungen für diese Waren in Form des Inkassos mit Nachakzept vorgenommen.

– Und das Nachakzept erfolgt von der Bank des Verkäuferlandes.

– Ja, von der Bank, und die Dokumente heißen:

a) Faktura in drei Exemplaren;

b) Transportdokument je nach der Beförderungsart sowie andere Dokumente.

– Ist das alles von den Partnern abzustimmen?

– Gewiß. Wenn Sie Näheres darüber wissen möchten, so raten wir Ihnen Einsicht in das Kapitel XI der ALB zu nehmen.

– Gut, wir folgen Ihrem Rat unbedingt. Und was das Zahlungsverfahren anbetrifft, so sind wir damit einverstanden.

– Schön. Dann ist die Frage erledigt.

Запомните новую лексику к диалогу В:

das Zahlungsverfahren - способ оплаты

die Entsendung der Fachleute - командирование специалистов

in Übereinstimmung mit - в соответствии с ...

trotzdem - несмотря на это

vom Preis nachlassen - уступить в цене

unter Berücksichtigung - учитывая ...

einen Rabatt gewähren - предоставлять скидку (в цене)

sich melden - зд. дать знать о себе

was ... betrifft - что касается ...

das Sofortzahlungsverfahren - способ немедленной оплаты

vorlegen - предъявить, представить

das Inkasso mit Nachakzept - инкассо с последующим акцептом

vornehmen - предпринимать

je nach der Beförderungsart - в зависимости от вида перевозки

abstimmen - согласовать

die ALB - Allgemeine Lieferbedingungen - общие условия поставок

die Frage erledigen - уладить (исчерпать) вопрос

Прочитайте и переведите текст диалога В.

Сократите диалог, не опуская основные моменты.

Восстановите недостающие реплики партнеров:

–Da stehen nur konkrete Fragen auf der Tagesordnung, der Preis und das Zahlungsverfahren.

–.....

–Die Preise werden in Übereinstimmung mit den angenommenen Prinzipien berechnet.

–.....

–Können Sie nicht vom Preis nachlassen?

–.....

–.....?

–Etwa 10 - 12%

- Wir können die Waren in Form des Inkassos bezahlen.
- Welche Dokumente sind nötig?
-
- Ist das alles von den Partnern abzustimmen?
-
- Dann ist die Frage erledigt.

3. Ознакомьтесь с образцом обсуждения условий договора.

Dialog C

- Können wir weitermachen?
- Aber natürlich.
- Nehmen wir an, die Partner haben den Umfang und den Termin der Fertigstellung von Projektierungsarbeiten vereinbart.
- Danach übergeben Sie uns die Liste der Ausgangsdaten und die Aufgabenstellung zur Projektierung des Objekts.
- Also, wir übergeben Ihnen die Ausgangsdaten ...
- ... einschließlich der deutschen Normen und Vorschriften für Arbeits-, - Gesundheits-, Brand- und Umweltschutz, technische Sicherheit sowie anderer erforderlichen Normen.
- Und wie wird die Projektierungsdokumentation ausgearbeitet?
- Nach unseren Standards, nach den GOST - Normen.

Ознакомьтесь с новой лексикой к диалогу C:

annehmen, a, o - предлагать

vereinbaren - согласовывать

die Liste - список

die Vorschrift - предписание, положение, инструкция

der Brandschutz - меры противопожарной безопасности

der Umweltschutz - охрана окружающей среды

technische Sicherheit - правила техники безопасности

erforderlich – необходимый

Закончите предложения:

Die Partner haben den Termin ...

Sie übergeben uns ...

Sie schließen ins Projekt auch ... ein.
Die Projektierungsdokumentation wird nach unseren Standards ...

Расскажите, как предприятие-партнер должно готовить проектировочную документацию на объект.

Thema 9: «Geschäftspartner suchen»

Задание 1. Переведите предложения на русский язык.

1. Wir beziehen uns auf Ihren Brief vom 5. Februar 2009.
2. Wir beziehen uns auf unsere am 15.-16. März dieses Jahres in Moskau stattgefundenen Verhandlungen.
3. Wir bestätigen den Erhalt Ihres Briefes.
4. Dem Brief legen wir 2 Anlagen bei.
5. Wir bitten Sie Prospekte und Kataloge in dreifacher Ausfertigung zu senden.
6. Geben Sie bitte den Preis für die Ware und Verpackung getrennt an.
7. Wenn Sie mehr als 10 Maschinen kaufen werden, bekommen Sie einen Mengenrabatt (скидкасколичества).
8. Die Firma hat einen guten Ruf und zählt zu den renommiertesten Firmen der Welt in dieser Branche.
9. Die Firma ist auf den Vertrieb der Waren spezialisiert.
10. Unser Unternehmen möchte Geschäftsbeziehungen mit Ihrer Firma anknüpfen, wir möchten durch Ihre Vermittlung unsere Ware verkaufen.
11. Wir sind am Ausbau gegenseitig vorteilhafter Geschäftsbeziehungen interessiert.
12. Wir möchten mit Firmen in Verbindung treten, die Bedarf an unseren Erzeugnissen haben.
13. Die Firma sucht einen neuen Markt, um ihren Absatz zu erhöhen.
14. Wir wenden uns an Sie. Wir wollen Informationen über die aktuelle Marktlage bekommen.
15. Wir konnten nicht dieses Geschäft abschließen.
16. Wir sind ein renommiertes und international erfolgreiches Unternehmen mit Sitz in München.

17. Das Unternehmen modernisiert die Maschinen, um schneller und billiger Produzieren zu können.

18. Wir brauchen zuverlässige Lieferanten, damit unsere Produkte rechtzeitig auf den Markt kommen.

19. Wir sind ein international führendes Konzern-Unternehmen der optisch-pharmazeutischen Industrie. Als deutsche Niederlassung sind wir sowohl für die Herstellung als auch für den Vertrieb von Contact-linsen zuständig. Unser Firmensitz befindet sich in München.

20. Der Gerling-Konzern zählt zu den großen inländischen Versicherern (страховщик) mit einer führenden Marktposition.

21. Wir zählen zu den führenden Unternehmen der Fleischbranche.

22. Wir gehören dem Preussag-Konzern an und sind eines der leistungsfähigsten Unternehmen im Bereich des Rohleitungs- und Anlagenbaus.

23. Wir gehören auf dem Gebiet der elektrischen Hausgeräte zu den führenden Unternehmen dieser Branche.

Задание 2. Переведите предложения на немецкий язык.

1. К письму прилагаем чертежи в 2-х экземплярах (in doppelter Ausfertigung).

2. Фирма имеет своего представителя в Москве.

3. Фирма предлагает станки на экспорт.

4. Мы – производители специальных деревообрабатывающих станков и хотели бы установить связи с фирмами в Финляндии, которые имеют потребность в таких станках.

5. Чтобы дать вам представление о нашей производственной программе, мы прилагаем несколько проспектов.

6. Более 50 лет мы специализируемся на выпуске деревообрабатывающих станков и имеем большой опыт в этой области. (die Herstellung von Holzbearbeitungsmaschinen – выпуск деревообрабатывающих станков)

7. Торговая палата в Мюнхене предоставила нам Ваш адрес. (die Handelskammer – торговая палата)

8. Вышлите нам как можно быстрее предложения с образцами материалов и подробные сведения о сроках поставки, ценах, условиях поставки и оплаты. (Lieferzeiten – сроки поставки, Liefer- und Zahlungsbedingungen – условия поставки и оплаты)

9. Информацию о нашей фирме Вы получите в любое время от Dresdner Bank в Мюнхене.

10. Если Ваши изделия по цене и качеству окажутся конкурентноспособными, мы были бы заинтересованы в долговременных деловых связях. (Erzeugnisse – изделия, dauerhafte Geschäftsverbindungen – долговременные деловые связи)

11. Большое спасибо Вам за Вашу помощь в импорте нашей продукции на немецкий рынок.

12. Чтобы облегчить Вам импорт наших изделий в Германии, мы предоставляем Вам 10% торговую скидку. (erleichtern – облегчить, gewähren – предоставлять, der Handelsrabatt – торговая скидка)

13. Финансовое положение фирмы хорошее. (finanzielle Lage – финансовое положение)

14. Соответствующие счета мы прилагаем к письму.

Задание 3. Дополните текст делового письма соответствующими по смыслу словами.

freundlichen – verfügen – geehrte – zu geben – mitzuteilen – Hersteller – Produkte – tätig – legen ... bei – Partner – Produktionsprogramm – spezialisiert

Sehr _____ Damen und Herren,

als expandierender _____ von Kopieranlagen suchen wir einen _____, der als Importeur unsere _____ künftig auch in Ihrem Land vertreiben könnte.

Um Ihnen einen Überblick über unser _____, _____ wir Ihnen einige Prospekte _____. Wir sind seit mehr als 20 Jahren auf die Herstellung solcher Maschinen _____ und _____ deshalb über große Erfahrungen in diesem Bereich.

Wir bitten Sie, uns Namen und Adressen einiger Firmen _____, die auf diesem Gebiet _____ sind.

Mit _____ Grüßen

Задание 4. Восстановите текст делового письма. Тема «Eine Firma aus Taiwan sucht Geschäftspartner in Bayern»

Sehr geehrte Damen und Herren,

von Autoersatzteilen – mit leistungsfähigen Firmen – und suchen die Zusammenarbeit – wir sind der größte taiwanische Importeur – die sich für den Vertrieb ihrer Produkte in unserem Land interessieren. – legen wir Ihnen Prospekte 19bei. – Damit Sie einen Überblick über unser Angebot bekommen, - Mit freundlichen Grüßen – mit den Namen und Adressen der führenden bayerischen Firmen dieser Branche zu. – Bitte senden sie uns ein Verzeichnis.

Zadanie 5. Oзнакомьтесь с информацией на тему: «Поиск деловых партнеров».

Если Вы хотите продавать или покупать продукцию за границей, Вам необходимо найти деловых партнеров или представителей. Чтобы вступить в контакт и завязать партнерские отношения, Вам необходимо для начала узнать имена и адреса потенциальных деловых партнеров. За этой информацией Вы можете обратиться в следующие организации:

В Вашей стране:

- в банке;
- в торгово-промышленную палату;
- в иностранное торговое предпринимательство;
- в посольство.

За границей:

- в посольстве Вашей страны;
- в экономическое представительство Вашей страны;
- в местные организации (например, в торгово-промышленную палату).

Zadanie 6. Напишите деловое письмо на тему «Поиск деловых партнеров», руководствуясь предложенным ниже заданием.

Sie sind: Baumaschinenhersteller Gudang Garang, Jakarta, Indonesien.

Sie schreiben an: Deutsche Bank, Frankfurt am Main.

Sie wollen: Zusammenarbeit mit deutschen Produzenten in Ihrem Bereich.

Wichtig: 1. Wählen Sie eine geeignete Organisation für die gewünschte Information aus. 2. Bitten Sie um Namen und Adressen potentieller Geschäftspartner. 3. Präsentieren Sie kurz Ihre eigene Firma und Ihre Produkte. 4. Formulieren Sie Ihr Ziel möglichst kurz.

Список литературы:

1. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Синтаксис=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Киришь. – Минск : Вышэйшая школа, 2016. – 232 с.
2. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Морфология=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Киришь. – Минск : Вышэйшая школа, 2016. – 480 с.
3. Кравченко, А.П. Немецкий язык для бакалавров : [16+] / А.П. Кравченко. – Ростов-на-Дону : Издательство «Феникс», 2013. – 416 с.
4. Лысакова, Л.А. Немецкий язык для бакалавров экономических специальностей / Л.А. Лысакова, Е.Н. Лесная, Г.С. Завгородняя. – 2-е изд., стер. – Москва : Издательство «Флинта», 2017. – 374 с.
5. Пасечная, Л.А. Wirtschaftsdeutsch / Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Оренбург : ОГУ, 2014. – 155 с.
6. Практическая грамматика немецкого языка : [16+] / В.С. Григорьева, В.В. Зайцева, И.Е. Ильина, Е.К. Теплякова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». – Тамбов : Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. – 96 с.
7. Самара, Г.Н. Практический курс немецкого языка (Мировая экономика) / Г.Н. Самара, О.Н. Падалко. – Москва : Евразийский открытый институт, 2008. – 171 с.
8. Стренадюк, Г.С. Reise mit Vergnügen / Г.С. Стренадюк, Н.Н. Ломакина, Ю.В. Погадаева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка. – Оренбург : ОГУ, 2016. – 117 с.
9. Нарустранг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка=Praktische Grammatik der deutschen Sprache / Е.В. Нарустранг. – Санкт-Петербург : Антология, 2009. – 304 с.